

EREDETI UTASÍTÁSOK - a 2006/42/EK irányelv I. függelékének 1.7.4.1 pontjával összhangban

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

R+ 420

R+ 460

Forgó rendrakó

Tartalomjegyzék

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Megjegyzés a tulajdonos számára	1-1
Rendeltetésszerű használat	1-4
Tiltott használat	1-5
Elektromágneses kompatibilitás (EMC)	1-6
A kézikönyv tárgyköre és a szükséges tudásszint	1-7
Termékazonosító szám (PIN).....	1-9
Termékazonosítás	1-10
A kezelési útmutató tárolása a gépen	1-11
Munkaeszköz iránya.....	1-12

2 BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Biztonsági szabályok és kifejezések magyarázata	2-1
Általános javaslatok	2-2
Illusztrációk	2-3
Törvényi kötelezettségek	2-3
Tűz- és robbanásveszély megelőzése	2-3
Veszélyes vegyszerek	2-4
A munkaeszköz biztonságos beindítása	2-5
Közúti közlekedés	2-6
A munkaeszköz biztonságos üzemeltetése	2-8
A munkaeszköz biztonságos leállítása	2-9
Karbantartás	2-10
Személyi védőfelszerelés (PPE)	2-11
A hidrodinamikus rendszerre és alkatrészeire vonatkozó munkavédelmi előírások – hidraulika-rendszer.....	2-12
Zajkibocsátás.....	2-13
Rezgésszintek	2-14
Munkaeszköz stabilitása	2-15
Ökológia és környezetbarát működtetés	2-16
Biztonsági jelek	2-17

3 VEZÉRLŐSZERVEK ÉS MŰSZEREK

Információ

Működési elvek	3-1
----------------------	-----

4 KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Az egység üzembe helyezése

Felkészülés az üzemeltetésre	4-1
------------------------------------	-----

Az egység beindítása

Csatlakoztatás a traktorhoz	4-2
Teljesítményleadó tengely (TLT) – Rövidítés	4-6

5 SZÁLLÍTÁSI MŰVELETEK

Közúti szállítás

Közúti közlekedés	5-1
-------------------------	-----

Előkészítés közúti szállításra

A gereblye átváltása munkahelyzetből szállítási helyzetbe	5-4
---	-----

6 ÜZEMI MŰVELETEK

Általános tudnivalók

Speciális instrukció	6-1
Alapvető beállítások	6-3
Üzemi sebesség és fordulatszám	6-6
Lecsatlakozás és parkolás	6-7
Kezelés munkaközben	6-9
A gereblye átváltása szállítási helyzetből munkahelyzetbe	6-10

7 KARBANTARTÁS

Általános tudnivalók

Karbantartás	7-1
Meghúzási nyomaték	7-2
Nyomaték a 12.9-es osztály esetén	7-5
Folyadékok és kenőanyagok	7-6

Karbantartási terv

Karbantartási táblázat	7-7
------------------------------	-----

Az első 3 üzemóra után

Csavarok és szerelvények	7-8
--------------------------------	-----

8 üzemóránként

TLT tengelye	7-9
Rotor seb.fokozat	7-10

20 üzemóránként

TLT tengelye	7-11
--------------------	------

40 üzemóránként

TLT tengelye	7-12
Függőcsap	7-13

50 óránként

Keréknyomás	7-14
-------------------	------

6 évente

Hidraulikus tömlők	7-15
--------------------------	------

Szükség szerint

Szállítási biztonsági berendezés csavar	7-16
Horonypálya	7-17
Kardáncsukló	7-18
Csapágykar	7-19

Tárolás

Nagynyomású mosás	7-20
Idény utáni szerviz	7-21
Alkatrészek rendelése és/vagy tartozékok	7-22

8 HIBAELHÁRÍTÁS

Hibakód feloldása

Hibaelhárítási diagram	8-1
------------------------------	-----

9 MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok	9-1
Folyadékok és kenőanyagok	9-2

10 TARTOZÉKOK

Általános tudnivalók	10-1
3 kerekes rendszer	10-1
4 kerekes tandem boogie	10-1
Első mérőkerék	10-1
A rendvászón hidraulikus emelője	10-2
Közúti lámpakészlet és szélességjelző	10-2

11 ŰRLAPOK ÉS NYILATKOZATOK

EK megfelelőségi nyilatkozat	11-1
------------------------------------	------

1 - ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Megjegyzés a tulajdonos számára

A jelen kézikönyv arra készült, hogy az új munkaeszköz bejáratásának, vezetésének, használatának, beállításának és karbantartásának helyes végrehajtásában nyújtson segítséget.

A munkaeszközt úgy terveztük és gyártottuk, hogy a legnagyobb teljesítményt és hatásfokot, illetve könnyű kezelhetőséget nyújtson különféle munkakörülmények esetén.

A munkaeszköz átadás előtt a gyártóműhelyben és a viszonteladónál is gondos ellenőrzésnek vetették alá, hogy optimális állapotban kerüljön Önhöz. Ezen állapot fenntartásához és a problémamentes működés biztosításához elengedhetetlen a kézikönyvben előírt rendszeres szervíz, amelyet az ajánlott időközönként kell elvégezni.

Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet (különösen a biztonsági tudnivalókat tárgyaló 2. fejezetet), és tartsa a kézikönyvet elérhető helyen a jövőbeni tájékozódás érdekében. TILOS a munkaeszköz kezelését vagy szervizelését végeznie vagy átengednie más személynek, ha Ön és/vagy az érintett személy nem olvasta el ezt a kézikönyvet. Olvassa el a kézikönyvet, ezzel a későbbiekben időt takaríthat meg és vitákat előzhet meg. A tudás hiánya balesetekhez vezethet. Csak képzett szakembereknek engedélyezze a munkaeszköz kezelését és javítását, akik már bizonyították, hogy képesek ezt helyesen és biztonságosan végrehajtani. A kezelők oktatásához kérje a márkakereskedő segítségét. Tőle szerezhet be további kézikönyveket vagy a kézikönyv más nyelvű változatait.

Ha bármikor tanácsra lenne szükség a munkaeszközzel kapcsolatban, forduljon a márkakereskedőhöz. A személyzet gyári képzésen vett részt, és a képviselő rendelkezik az eredeti alkatrészekkel és azokkal a felszerelésekkel, amelyek szükségesek lehetnek a szervizigények kielégítésére.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz tervezése és kivitelezése megfelel a 2006/42/EK és a 2014/30/EU európai irányelvekben előírt követelményeknek.

A szervíz és a javítás során mindig eredeti KONGSKILDE alkatrészeket használjon, vagy legalább olyanokat, amelyek ugyanazt a minőséget, megbízhatóságot és működőképességet nyújtják, mint az eredeti alkatrészek; és ne módosítsa a munkaeszközt a gyártó írásbeli engedélye nélkül. Ennek elmulasztása esetén a gyártó felelősségvállalása megszűnik.

Mielőtt a munkaeszközt közúton vezetné, nézzon utána a vonatkozó helyi közúti közlekedési jogszabályoknak.

Ha cserélhető munkaeszközt üzemeltet, bizonyosodjon meg arról, hogy az rendelkezik CE-jóváhagyással.

Mivel ezt az útmutatót számos országban használják, a bemutatott munkaeszköz – legyen szó alapfelszereltségről vagy külön rendelhető tartozékról – eltérő is lehet a bemutatottól, attól függően, hogy mely országról van szó. A vásárló által választott kisebb teljesítményű konfigurációk tulajdonságai eltérhetnek az itt megadott műszaki előírásoktól.

A kezelői kézikönyvben számos ábra egy bizonyos tulajdonság vagy beállítás könnyebb érthetősége érdekében nyitott vagy leszerelt állapotban mutatja be a védőelemeket vagy a kiegészítő védőelemeket, melyek használatát bizonyos országokban jogszabályok írják elő. A munkaeszközt tilos ilyen állapotban használni. Saját biztonsága érdekében a gép működtetése előtt győződjön meg arról, hogy az összes védőelem le van zárva, illetve vissza van szerelve.

A TULAJDONOS TÁMOGATÁSA

A KONGSKILDE cég és a KONGSKILDE-márkakereskedő egyaránt azt szeretné, hogy Ön teljesen elégedett legyen a beruházásával. Rendszerint az Önnel kapcsolatban álló forgalmazó/márkakereskedő szervizrészlege foglalkozik a munkaeszköz hibáival. Néha azonban történhet félreértés. Ha a problémát nem kielégítő módon kezelik, javasoljuk, forduljon a márkakereskedő cég tulajdonosához vagy vezérigazgatójához, ismertesse a problémát és kérje a segítségét. Ha további segítségre volna szüksége, a márkakereskedőnek közvetlen kapcsolata van fiókirodánkkal.

VÁLLALATI IRÁNYELVEK

Folyamatosan továbbfejlesztett vállalati irányelveink részeként fenntartjuk a jogot a gép kialakításának és műszaki jellemzőinek bármely időpontban történő, előzetes értesítés nélküli módosítására, és nem vállalunk kötelezettséget a korábban épített egységek módosítására.

A kézikönyvben szereplő összes adat változhat a gyártás során. A kiadványban szereplő információk a használati utasítás megírásakor rendelkezésre álló adatokon alapulnak. A gyártó fenntartja a jogot a beállítások, technológiai eljárások és más tényezők megváltoztatására. Ezek a változtatások befolyásolhatják a munkaeszközhöz kapcsolódó szolgáltatásokat.

A méretek és súlyok csak közelítő értékűek, az ábrák pedig nem okvetlenül a szokványos állapotban mutatják be a munkaeszközt. Az adott munkaeszközhöz vonatkozó pontos információkért forduljon a márkakereskedőhöz. A munka megkezdése előtt mindig kérje el a márkakereskedőtől a legfrissebb és legteljesebb információkat.

ALAP- ÉS KÜLÖN RENDELHETŐ TARTOZÉKOK

A munkaeszközt úgy terveztük és építettük, hogy sokféle talajhoz/terményhez és különböző munkakörülmények mellett lehessen használni. Ennek ellenére bizonyos esetekben további berendezések alkalmazására lehet szükség a munkaeszköz teljesítményének javítása érdekében. A kiegészítő berendezések listája a kézikönyv Tartozékok című fejezetében található. Csak kifejezetten a munkaeszközhöz készített tartozékokat használjon.

ALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

Az eredeti KONGSKILDE-alkatrészek és -tartozékok kifejezetten a KONGSKILDE munkaeszközhöz készültek.

Hangsúlyozzuk, hogy a „nem eredeti” alkatrészeket és tartozékokat nem a KONGSKILDE vizsgálta be és gyártotta. Az ilyen termékek felszerelése és használata károsan befolyásolhatja a munkaeszköz jellemzőit, és ezáltal kihat annak biztonságos működtetésére is. A KONGSKILDE nem tehető felelőssé a „nem eredeti” alkatrészek és tartozékok használatából eredő károkért.

Az eredeti KONGSKILDE-alkatrészek beszerzését bízza a márkakereskedőre. Ezekre az alkatrészekre jótállást vállalunk, és ezekkel érhető el a legjobb teljesítmény.

Az alkatrész-katalógus és a KONGSKILDE portál tartalmazza az információkat a munkaeszköz pótalkatrészeiről.

Pótalkatrészek rendelésekor mindig adja meg a típusszámot és a gyári számot, amely a termékazonosító szám (PIN) adattábláján található.

KENŐANYAGOK

A márkakereskedő speciális tulajdonságokkal rendelkező, saját műszaki előírásainkon alapuló kenőanyagokat értékesít.

A munkaeszközhöz javasolt kenőanyagok listája a kézikönyv karbantartással foglalkozó fejezetében található.

GARANCIA

A munkaeszközt a forgalmazás országában érvényes törvényeknek, valamint a márkakereskedővel kötött szerződésnek megfelelő jótállás vonatkozik. Ugyanakkor a jótállás érvényét veszti, ha a munkaeszköz használata, beállítása és karbantartása nem felel meg a jelen kezelési útmutatóban leírtaknak.

A munkaeszközön tilos módosításokat végezni, kivéve, ha azt a KONGSKILDE képviselője kifejezetten, írásban engedélyezte.

A MUNKAESZKÖZ TISZTÍTÁSA

Ha nagynyomású mosót használ, ne álljon túl közel a munkaeszközhöz, és ne irányítsa a vízsugarat elektronikus alkatrészekre, villamos csatlakozókra, szellőzőkre, tömítésekre, töltősapkákra stb.

A matricákat csak puha ruhával, vízzel és enyhe oldószerrel tisztítsa. NE használjon oldószereket, benzint vagy más erős vegyszert a feliratok tisztítására. A matricák leválhatnak vagy megrongálódhatnak.

SZÉTSZERELÉS ÉS SELEJTEZÉS

Amikor a munkaeszközt kivonja használatból, mert javíthatatlanul károsodott, vagy elérte hasznos élettartama végét, a gép bontását, valamint alkatrészeinek selejtezését és/vagy újrahasznosítását csak képzett szakemberek végezhetik a szervizutasítások alapján, a helyi törvények és előírások betartásával.

Rendeltetésszerű használat

A KONGSKILDE forgógereblye csak a szokásos mezőgazdasági munkák elvégzésére használható. A forgógereblyét csak olyan traktorhoz csatlakoztassa, amely megfelel a munkaeszköz specifikációinak és a használata legális. Csak a traktor erőleadó tengelyével (TLT) szabad a csatlakoztatott forgógereblyét hajtani.

A forgógereblye széna és szalma gereblyezésére használható a talajon.

Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A gyártó nem vállal felelősséget a mun-

kaeszköz nem megfelelő használatából eredő károkért. A felhasználó viseli a kockázatot.

Mindig tartsa szem előtt a következő biztonsági szabályokat, és az általános műszaki biztonsági, munkavédelmi előírásokat, illetve a közúti közlekedés szabályait.

A gyártó nem vállal felelősséget a munkaeszközön engedélye nélkül végzett módosítás miatt bekövetkező károkért.

Tiltott használat

Ilyen tilalom alá esik például az udvarok söprése a fogas karral vagy az azokhoz erősített söprűvel. Fennáll annak a kockázata, hogy a munkaeszköz működő alkatrészei kavicsokat vetnek ki magukból, ami személyi sérülést vagy egyes tárgyak károsodását okozhatja.

A rendeltetésszerű használattól eltérő használat előreláthatóan helytelen.

Elektromágneses kompatibilitás (EMC)

A munkagép megfelel az elektromágneses kibocsátásra vonatkozó szigorú európai előírásoknak. A szabványoknak nem megfelelő kiegészítő berendezések használata azonban okozhat interferenciát. Az ilyen interferencia a berendezés súlyos meghibásodását okozhatja és/vagy nem biztonságos működési körülményeket eredményez. Ezért figyeljen oda a következőkre:

- Győződjön meg róla, hogy minden, nem KONGSKILDE gyártmányú tartozékon elhelyezték-e a CE jelölést.
- Az emissziós berendezések (rádió, telefon stb.) maximális teljesítménye nem lépheti túl a használati országban illetékes hatóságok által a gép használatára nézve előírt határértékeket.
- A kiegészítő rendszer által keltett elektro-mágneses mező erőssége soha, semmilyen körülmények közt nem lehet több mint **24 V/m**, ha elektronikus összetevők közelében használják.

A szabályok be nem tartása érvénytelenítheti a KONGSKILDE garanciát.

A kézikönyv tárgyköre és a szükséges tudásszint

Bevezetés a kézikönyv használatába

Ez a kézikönyv tájékoztatást ad a KONGSKILDE gép használatáról, amit a KONGSKILDE által tervezett és előre látható viszonyok közötti normál működéshez, rutin szervizeléshez és karbantartáshoz szántunk.

Ez a kézikönyv nem tartalmaz minden információt, ami az olyan időszakos szervizre, átalakításokra és javításokra vonatkozik, amelyet csak képzett szervizszemélyzet végezhet el. Ezen tevékenységek közül egyesek megfelelő létesítményeket, technikai jártasságokat és/vagy olyan szerszámokat igényelnek, amelyet a KONGSKILDE nem mellékel a géphez.

A kézikönyv a Tartalomjegyzék oldalai feltüntetett fejezeteket tartalmazza. A KONGSKILDE gépre vonatkozó egyes speciális tételek keresésére használja a jelen kézikönyv végén található tárgymutatót.

Normál működtetés

A normál működés tartalmazza a jelen gép használatát olyan célra, amelyre a KONGSKILDE szánja, egy olyan kezelő által, aki:

- Ismeri a gépet és az esetleges felszerelt berendezéseket vagy vontatott berendezéseket
- Betartja a KONGSKILDE által a jelen kézikönyvben és a munkagépen elhelyezett jelzéseken megadott, a működési és biztonsági gyakorlatokra vonatkozó információkat

A normál működéshez tartozik:

- A gép előkészítése és tárolása
- Pótsúly hozzáadása vagy eltávolítása
- A felszerelt berendezések és/vagy a vontatott berendezések csatlakoztatása és leválasztása
- A gép és a berendezések beállítása és konfigurálása a munkavégzés helye, a szántóföld és/vagy a termény speciális feltételeire
- A komponensek mozgatása munkavégzési helyzetbe és munkavégzési helyzetből

Rutin szerviz és karbantartás

A rutin szerviz és karbantartás azokat a napi tevékenységeket tartalmazza, amelyek szükségesek a gép megfelelő működésének fenntartásához. A kezelőnek:

- Ismernie kell a gép jellemzőit
- Be kell tartania a KONGSKILDE által a jelen kézikönyvben és a munkagépen elhelyezett jelzéseken megadott, a rutin szervizelési és biztonsági gyakorlatokra vonatkozó információkat

A rutin szerviz a következőket tartalmazhatja:

- Üzemanyag-feltöltés
- Tisztítás
- Mosás
- Folyadékszintek feltöltése
- Olajozza be
- Fogyóeszközök cseréje, például lámpaizzók

Időszakos szerviz, átalakítások és javítások

Az időszakos szerviz olyan tevékenységeket tartalmaz, amelyek szükségesek a KONGSKILDE gép várható élettartamának fenntartásához. Ezeknek a tevékenységeknek meghatározott időközök vannak.

A gép jellemzőivel tisztában lévő, szakképzett szervizszemélyzetnek kell végrehajtania ezeket a tevékenységeket a meghatározott időközönként. A szakképzett szervizszemélyzetnek be kell tartania az időszakos szervizelési és biztonsági gyakorlatokra vonatkozó információkat, amelyeket a KONGSKILDE részben a jelen kézikönyvben és/vagy más vállalati dokumentumokban meghatározott.

Az időszakos szerviz tartalmazza a következőket:

- Olajcsere elvégzése a motor, a hidraulikus körök, illetve a sebességváltó esetében
- Egyéb anyagok vagy alkotóelemek időszakos cseréje szükség szerint

Az átalakítási tevékenységek átépítik a KONGSKILDE gépet olyan konfigurációba, amely alkalmas egy sajátos munkavégzési hely, termény és/vagy talaj feltételeihez (pl. dupla kerekek felszerelése). Az átalakítási tevékenységeket a következőknek kell végezniük:

- Szakképzett szervizszemélyzet, aki ismerik a gép jellemzőit
- A szakképzett szervizszemélyzet, aki betartja az átalakítási és biztonsági gyakorlatokra vonatkozó információkat, amelyeket a KONGSKILDE részben a jelen kézikönyvben, a szerelési utasításokban és/vagy más vállalati dokumentumokban meghatározott

A javítási tevékenységek visszaállítják a megfelelő működést egy KONGSKILDE gép esetében egy meghibásodás vagy teljesítménycsökkenés után. A szétszerelési tevékenységek a gép leselejtezése és/vagy szétszerelése során fordulnak elő.

A gép jellemzőivel tisztában lévő, szakképzett szervizszemélyzetnek kell végrehajtania ezeket a tevékenységeket. A szakképzett szervizszemélyzetnek be kell tartania a javításra vonatkozó információkat, amelyeket a KONGSKILDE a szerviz kézikönyvben meghatározott.

Üzemeltetés előtt

Olvassa el a kézikönyvet, mielőtt beindítaná a motort vagy a KONGSKILDE munkagépet. Forduljon a KONGSKILDE márkakereskedőhöz, ha:

- Nem ért bármilyen, a jelen kézikönyvben található információt
- További információra van szüksége
- Segítségre van szüksége

Minden személynek, akit a jelen KONGSKILDE gép üzemeltetésére kiképeznek, illetve aki azt üzemeltetni fogja, elég idősnek kell lennie ahhoz, hogy érvényes helyi járművezetői engedéllyel rendelkezzen (illetve megfeleljen az egyéb vonatkozó helyi korelőírásoknak). Ezeknek a személyeknek be kell mutatniuk, hogy képesek a KONGSKILDE gép helyes és biztonságos módon való üzemeltetésére és szervizelésére.

Termékazonosító szám (PIN)

A gyártmányazonosító szám (PIN) egy sorozatszám, amely azonosítja a munkaeszközt.

A sorozatszám, modell és egyéb adatok a gyártmányazonosító (PIN) táblán találhatók.

Alkatrészek rendelésekor adja meg a modellt és a gyártmányazonosító számot (PIN) a(z) KONGSKILDE márkakereskedőnek.

The diagram shows a rectangular identification plate with the following fields and callouts:

- 1**: Points to the CNH logo.
- 2**: Points to the KONGSKILDE logo.
- 3**: Points to the text "CNH Industrial Belgium N.V. B8210 Zedelgem Belgium".
- 4**: Points to the "Designation" field, which includes a box for "T/V/V".
- 5**: Points to the "Model" field.
- 6**: Points to the "Product identification number" field.
- 7**: Points to the "Max weight" field, which includes a box for "kg".
- 8**: Points to the "Made in Poland" text.
- 9**: Points to the "Model year" field.
- 10**: Points to the "Year of construction" field.
- 11**: Points to the CE mark.
- 12**: Points to the bottom right corner of the plate.

Additional text on the plate includes "330090047(01)" at the bottom right.

ZEIL18HT00546EA 1

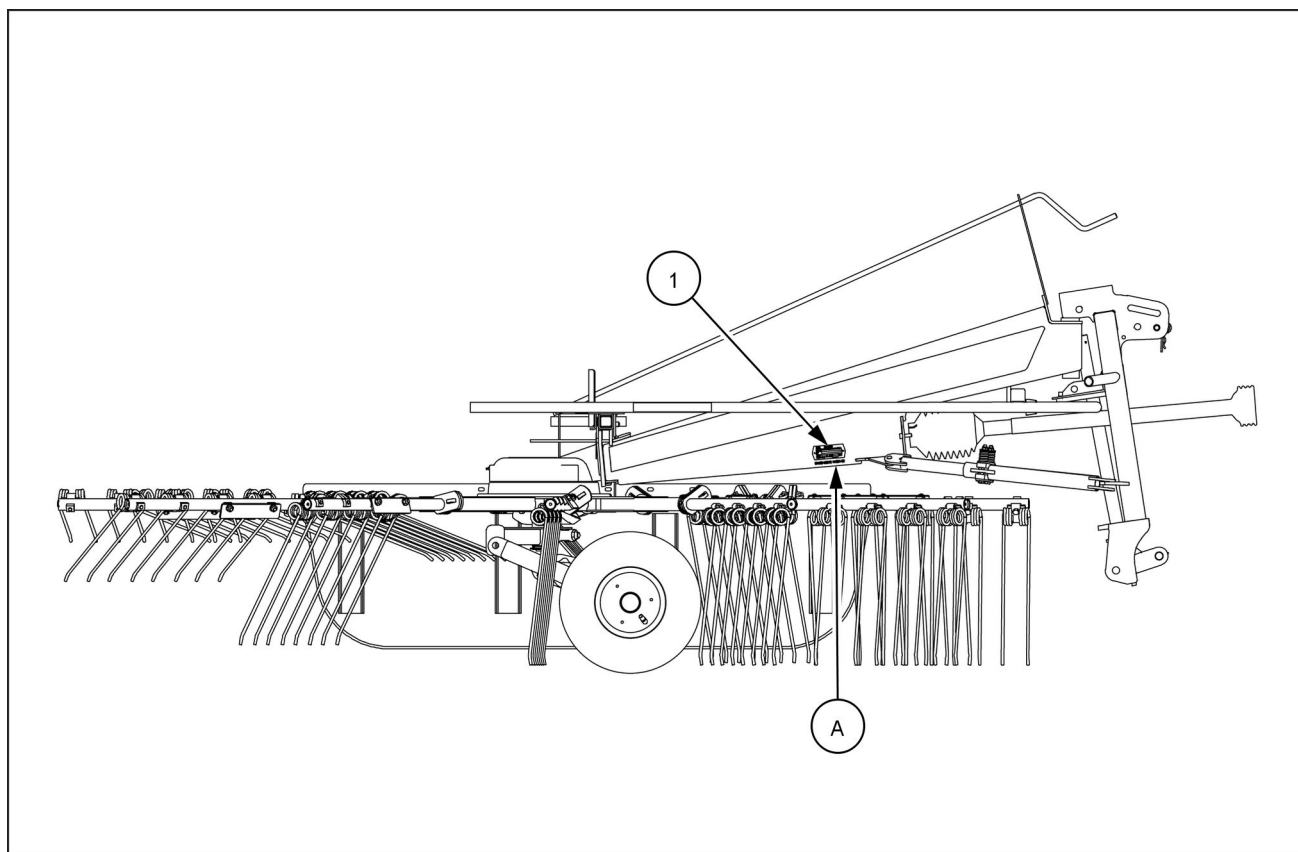
- | | | | |
|------------|---------------------------|-------------|-------------------------------------|
| (1) | Vállalat neve | (7) | Gyártási év |
| (2) | Márkaazonosító logó | (8) | Származási hely (származási ország) |
| (3) | Levelezési cím | (9) | Maximális tömeg |
| (4) | Típus / Változat / Verzió | (10) | Gyártmányazonosító szám (PIN) |
| (5) | Modellév | (11) | Modell |
| (6) | Tanúsítványjelzés | (12) | Rendeltetés |

Termékazonosítás

MEGJEGYZÉS: Ne mozgassa el és ne változtassa meg a termék azonosító rendszámát (PIN) **(1)** a munkaeszközön.

Az azonosítószerkezet táblája **(1)** a munkaeszköz jobb oldalán található.

Az azonosító az alvázra is fel van vésve **(A)** a termékazonosító tábla alatt **(1)**.



ZEIL18HT00782FA 1

Emlékeztetőül jegyezze fel a munkaeszköz modelljét és termékazonosító számát az alábbi helyre.

Modell

Termékazonosító szám (PIN)

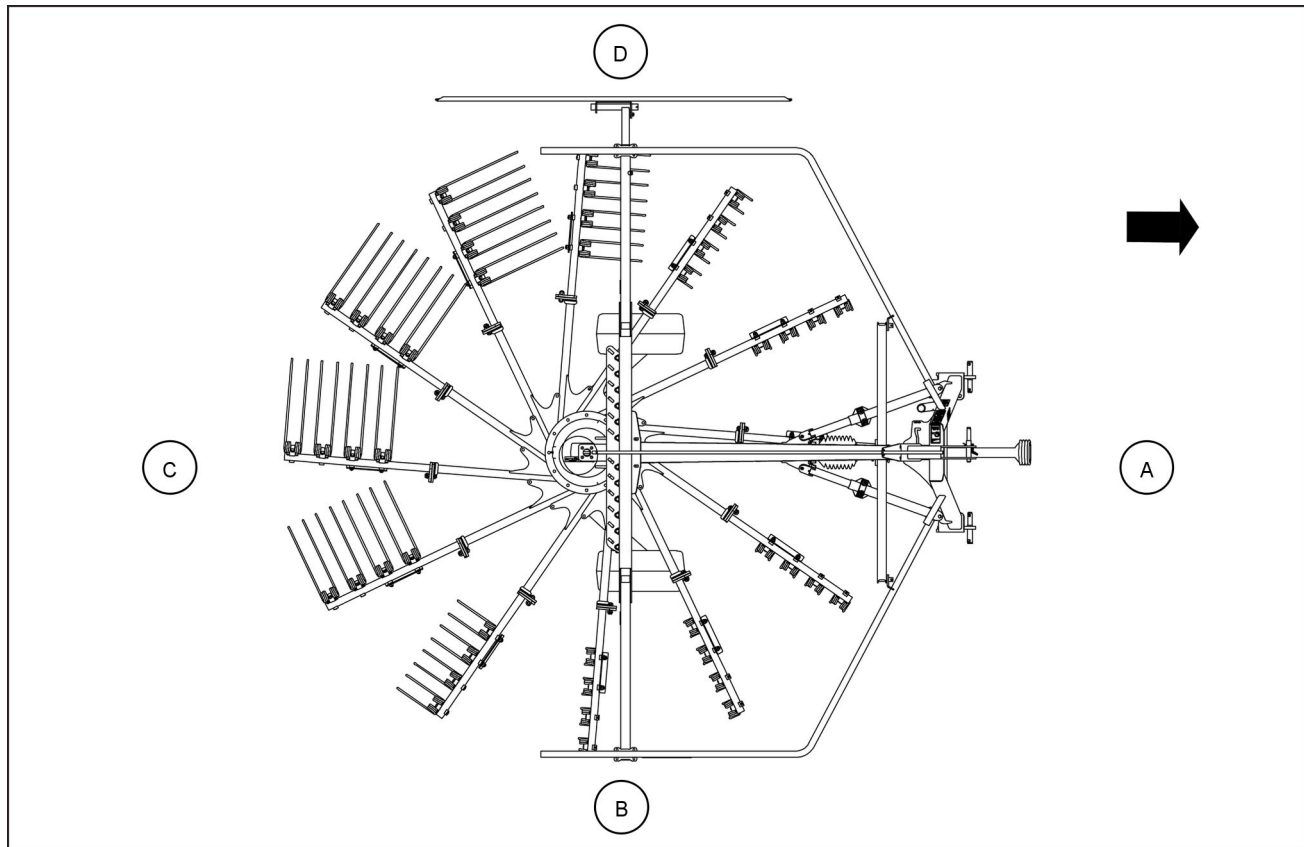
A kezelési útmutató tárolása a gépen

Tartsa ezt a kézikönyvet a traktorban, védett és hozzáférhető helyen a munkagép szállítása vagy üzemeltetése alatt.

Munkaeszköz iránya

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz bal kéz felőli, illetve jobb kéz felőli oldalának meghatározásához álljon a munkaeszköz mögé a menetiránynak megfelelően.

Az alábbi felülnézeti ábrán a munkaeszköz általános bemutatása látható. Az ábra mutatja az oldalakat, a munkaeszköz elejét és hátulját a használati útmutatónak megfelelően.



ZEIL18HT00783FA 1

MEGJEGYZÉS: A nyíl mutatja a munkaeszköz irányát működés közben.

- (A) A munkaeszköz eleje
- (B) A munkaeszköz jobb kéz felőli oldala
- (C) A munkaeszköz hátulja
- (D) A munkaeszköz bal kéz felőli oldala

2 - BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

Biztonsági szabályok és kifejezések magyarázata

Személyi biztonság



Ez egy biztonsági figyelmeztető jelzés. Használata a lehetséges személyi sérülés veszélyeire hívja fel a figyelmet. A lehetséges sérülések és halálos balesetek elkerülése érdekében tartsa be a jel után következő valamennyi biztonsági figyelmeztetést.

A kézikönyvben a VESZÉLY, FIGYELMEZTETÉS és VIGYÁZAT figyelemfelkeltő szavakat követő különleges utasításokat talál. Ezek az óvintézkedések az Ön és az Önnel együtt dolgozó más személyek biztonságára vonatkoznak.

A gép működtetése vagy javítása előtt mindenképpen olvassa el, majd tartsa is be a kézikönyvben ismertetett biztonsági előírásokat.

 **VESZÉLY:** olyan veszélyhelyzetre utal, amelynek bekövetkezése halálhoz vagy súlyos testi sérüléshez vezet.

 **FIGYELMEZTETÉS:** olyan veszélyhelyzetre utal, amelynek bekövetkezése halálhoz vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

 **A VIGYÁZAT** olyan veszélyes helyzetet jelez, amely bekövetkezése esetén enyhe vagy közepes sérülést okozhat.

A „VESZÉLY”, „FIGYELMEZTETÉS” ÉS „VIGYÁZAT” UTASÍTÁSOK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA SÚLYOS, VAGY HALÁLOS BALESETHEZ VEZETHET.

A gép biztonsága

MEGJEGYZÉS: *Tanács: a berendezésben vagy állóeszközökben keletkező esetleges kárra hívja fel a figyelmet.*

A kézikönyvben a Tanács szót követően a gépben és egyéb állóeszközökben bekövetkező károk elkerülésére vonatkozó utasításokat talál. A Tanács kifejezés nem a személyi biztonsággal kapcsolatos.

Információ

MEGJEGYZÉS: *Megjegyzés: műveleteket, eljárásokat, egyéb lépéseket ismertető szövegrész.*

A kézikönyvben a Megjegyzés szót különféle műveletekkel, eljárásokkal és egyéb tudnivalókkal kapcsolatos ismertetés követi. A Megjegyzés kifejezés nem a személyi biztonsággal kapcsolatos.

Általános javaslatok

A legtöbb gazdasági munkagéppel történt baleset megelőzhető, ha betart néhány egyszerű biztonsági óvintézkedést.

- A kezelési utasítás fontos információkat tartalmaz a munkagép működtetésével, karbantartásával és beállításával kapcsolatban. Továbbá, a kezelési utasítás tartalmazza és kiemeli az összes biztonsági utasítást.
- Figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást, a munkaeszköz elindítása, üzemeltetése, szervize vagy bármilyen rajta végzett művelet előtt. Még akkor is olvassa el az útmutatót, ha korábban már vezetett hasonló munkaeszközt. Ez az Ön saját és mások biztonsága miatt fontos. Néhány perces olvasással később sok időt és bosszúságot takaríthat meg. A tudás hiánya balesetekhez vezethet.
- A munkaeszköz tervezése közben a biztonság fontos szempont volt. Azonban valójában semmi sem helyettesíti az elővigyázatosságot és az odafigyelést, amikor a balesetet kell megelőzni. Ha baleset történik, már túl késő azon tanakodni, hogy mit kellett volna tenni! Vagyis nagyon fontos, hogy Ön, mint a munkaeszköz használója figyelmesen és helyesen használja a munkaeszközt, és közben ne tegye ki magát, illetve másokat szükségtelen veszélynek.
- A munkaeszközt kizárólag felelős, kellően képzett és a munkaeszköz használatára jogosult személy kezelheti. Soha ne hagyja a munkaeszközt másra, mielőtt meggyőződne arról, hogy ezek a személyek megfelelő ismeretekkel rendelkeznek a munkaeszköz biztonságos üzemeltetéséhez.
- Tilosa a munkaeszközt felügyelet nélkül járatni.
- Mindig tartson magánál elsősegélycsomagot!
- Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket (például segítő személyzettel), hogy mindig tisztában legyen vele, ha ember vagy állat a gép közelében tartózkodik.
- A gyermekeket mindig tartsa távol a munkaeszköztől.
- Tilos a munkaeszközt emelőként, létraként vagy állványként használni magasban végzett munka során.
- Mielőtt munkát végez a munkaeszközön, oldja ki az összes hajtást, állítsa le a motort, és vegye ki a gyújtáskulcsot. Várjon, amíg a forgó alkatrészek leállnak.
- Soha ne dolgozzon a munkaeszköz körül lógó ruházatban, ne viseljen ékszert vagy órát, laza és lógó kiegészítőket, hosszú haja ne legyen kiengedve, mert a munkaeszköz mozgó alkatrészei behúzzhatják azokat.
- Ne nyúljon a munkaeszköz mozgó alkatrészei közelébe.
- Ne próbáljon beállításokat végezni a mozgásban lévő munkaeszközön, illetve ha a teljesítményleadó tengely (TLT) működésben van.
- A TLT-vel hajtott gépek súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhatnak. Mielőtt bármilyen munkát végezne a TLT tengelyen vagy annak közelében, vagy a hajtott munkaeszközt szervizelné vagy tisztítaná, válassza le a TLT-t, állítsa le a motort, és vegye ki az indítókulcsot.

Illusztrációk

FIGYELMEZTETÉS

Az útmutató illusztrációi nyitott, vagy leszerelt állapotban mutatják a védőlemezeket, hogy jobban át lehessen látni az adott funkciót, illetve beállítást.

A gép használata előtt helyezze vissza az összes védőlemezt.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0012A

MEGJEGYZÉS: A kézikönyv egyes ábrái a prototípusok fényképei alapján készültek. A sorozatgyártású gépek bizonyos részletekben eltérhetnek ezektől.

Törvényi kötelezettségek

A gép a helyi törvényeknek megfelelően számos speciális védő- vagy más eszközzel fel lehet szerelve. Ezek némelyike a kezelő aktív beavatkozását igényli.

Ezért nézzon utána, hogy milyen helyi előírások vonatkoznak a munkagép használatára.

Tűz- és robbanásveszély megelőzése

1. A terményrészek, a hulladék, törmelék, a madárfészek vagy más gyúlékony anyagok is meggyulladhatnak a forró felületekre kerülve.
2. Ellenőrizze, nincsenek-e az elektromos rendszerben laza csatlakozások vagy sérült szigetelések. A laza vagy sérült elemeket javítsa meg vagy cserélje ki.
3. Ne tároljon a munkaeszközön olajos rongyokat vagy egyéb gyúlékony anyagot.
4. Gyúlékony anyagot tartalmazó elemeken ne végezzen hegesztést vagy lángvágást. Hegesztés vagy lángvágás előtt a darabokat gondosan tisztítsa meg nem gyúlékony oldószerrel.
5. Tartsa távol a munkaeszközt lángtól, égő és robbanásveszélyes anyagoktól.
6. A munkaeszköz működése közben észlelt szokatlan szagokat haladéktalanul vizsgálja meg.

Veszélyes vegyszerek

1. Ha veszélyes vegyi anyagokkal kerül kapcsolatba, az súlyos sérüléseket okozhat.
A gép üzemeltetéséhez szükséges folyadékok, kenőanyagok, festékek, ragasztók, hűtőfolyadékok stb. veszélyesek lehetnek. Ezek az anyagok a háziállatok és emberek számára vonzók és veszélyesek lehetnek.
2. A biztonságtechnikai adatlapok (MSDS) a termék kémiai alkotóival, a biztonságos kezeléssel és tárolással, az elsősegélynyújtás módszereivel, valamint a kiömlés vagy véletlenszerű kibocsátás esetén szükséges intézkedésekkel kapcsolatos információt tartalmaznak. A biztonságtechnikai adatlapok a márkakereskedőnél beszerezhetők.
3. A gép szervizelése előtt ellenőrizze a gépben használt valamennyi folyadék, kenőanyag stb. biztonságtechnikai adatlapját (MSDS). Ez az információ jelzi a kapcsolódó kockázatokat és segít Önnek a gép biztonságos szervizelésében. A gép szervizelése közben kísérelje figyelemmel azokat az információkat, amelyek az biztonságtechnikai adatlapokon, a gyártók tartályain, valamint ebben a kézikönyvben találhatók.
4. Az összes folyadékot, szűrőt és edényt a helyi törvények és előírások betartásával, környezetbarát módon ártalmatlanítsa és helyezze el. Az ártalmatlanítás helyes módszerével kapcsolatos tájékoztatásért vegye fel a kapcsolatot a helyi környezetvédelmi és újrahasznosító központokkal.
5. A folyadékokat és a szűrőt tárolja a helyi törvényekkel és előírásokkal összhangban. Csak megfelelő edényeket szabad használni a vegyi anyagok és petrol-kémiai anyagok tárolásához.
6. Tartsa gyermekektől és más jogosulatlan személyektől távol.
7. Az alkalmazott vegyszerekkel kapcsolatban további elővigyázatossági intézkedésekre van szükség. A vegyszerek használata előtt szerezze be a gyártótól vagy forgalmazótól a teljes információt.

A munkaeszköz biztonságos beindítása

Mielőtt csatlakoztatná a munkagépet a traktorhoz, győződjön meg a traktor megfelelő műszaki állapotáról, továbbá a fékek üzemképességéről, különösen ha dombos talajon használja. Emellett győződjön meg arról is, hogy a hidraulikus vagy pneumatikus rendszer kompatibilis-e a munkaeszkővel.

A munkaeszköz gépre csatlakoztatásakor:

- Soha ne engedélyezze, hogy valaki a gép és a munkaeszköz között álljon. A traktorral végzett minden váratlan manőver súlyos sérüléseket okozhat.
- Sose tartózkodjon az alátámasztás nélküli munkaeszköz alatt.

Minden védőburkolatot szereljen vissza szabályosan a munkaeszköz használata előtt.

Mielőtt munkát végezne a munkaeszkővel, cserélje ki az elhasználódott, illetve sérült ponyvákat.

Mielőtt első alkalommal bekapcsolná a mellékajtást (TLT), bizonyosodjon meg arról, hogy alaposan ismeri a műszereket és a vezérlőszerveket.

A tengely (TLT) saját leírását a gyártó a munkaeszkőhöz mellékelte. A tengely szabályos üzemeltetése érdekében, tartsa be a gyártói kézikönyv valamennyi utasítását. Fordítson különös figyelmet a biztonsági és karbantartási utasításokra, a véletlen sérülések és károsodások elkerülése érdekében.

Ne használjon más jellemzőjű erőleadó hajtótengelyeket (TLT), mint amilyen a munkaeszkőhöz volt mellékelve.

Mielőtt beszerelné a hajtótengelyt (TLT), ellenőrizze, hogy a tengely forgásiránya és fordulatszáma megegyezik-e a munkaeszköz tengelyének (TLT) jellemzőivel.

A sérült tengelyt (TLT) azonnal javítsa meg, mielőtt a munkaeszkővel dolgozna.

A hajtótengely (TLT) csatlakoztatása vagy leválasztása előtt mindig állítsa le a TLT-t, a traktor motorját, és vegye ki az indítókulcsot.

A munkagép traktorhoz való csatlakoztatása után ellenőrizze, hogy a TLT (teljesítményleadó tengely) rögzítő-csapja megfelelően kapcsolódik-e a traktor TLT tengelyéhez. A nem megfelelően rögzített TLT tengely meglazulhat, és balesetet vagy a munkaeszköz károsodást okozhatja.

Szerelje be és biztosítsa a hajtótengelyt (TLT) megfelelően. Ellenőrizze a rögzítőcsap kapcsolódását. Rögzítse a tartóláncot mindkét végén.

A védőcsövek semmiképpen sem válhatnak szét a TLT hajtótengely maximális munkahosszánaál vagy legnagyobb szállítási hosszánál. Azt is ellenőrizze, hogy a TLT hajtótengely védőcsövei nem szorulnak a minimális munka- vagy szállítási hosszánál.

A hajtótengely (TLT) a védőelemek nélkül súlyos sérülést okozhat. Vigyázzon a védőelemekre, amikor a hajtótengelyt (TLT) a traktorhoz csatlakoztatja vagy leválasztja.

Helyezze el megfelelően a hajtótengelyen (TLT) védőelemeket. A láncsal rögzítse a hajtótengely (TLT) védőelemét.

A munkagép elindítása előtt (például hosszabb állásidő után először) győződjön meg arról, hogy nincs kilazult alkatrész a munkaeszköz hajtóláncánál vagy mozgó alkatrészeinél.

Közúti közlekedés

Közlekedési szabályok

▲ FIGYELMEZTETÉS

Érintésveszély.

A fordulók végrehajtásakor legyen óvatos.

Irányváltáskor a gép hátulja kitér.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0089A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Irányításvesztés kockázata!

A bal és jobb oldali fékek fékereje eltérő.

Közúti haladáskor mindig használja a fékpedál-összekapcsoló szerkezetet, hogy a fékek összehangoltan működjenek.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0081A

A munkaeszközt az adott országban érvényes típusjvá-hagyási követelmények szerint gyártották. Ne módosítsa a munkaeszközt a helyben érvényes előírásokkal ellentétben.

Ha közúton szállítaná a munkaeszközt, a traktor-munkaeszköz együttesnek meg kell felelnie az országban érvényes közlekedési szabályoknak. Ezzel teremti meg saját és környezete biztonságát.

A vezetőknek figyelembe kell venniük a közúti biztonságra és a munkavédelemre vonatkozó nemzeti törvényi előírásokat.

Mielőtt a munkaeszközzel elindulna közúton:

- Ellenőrizze a szállítmány megengedett méretére és tömegére vonatkozó szabályokat.
- Szerelje fel a világítást és a figyelmeztető táblákat.

Tartsa be a tengelyterhelésre, a teljes tömegre és a szállítási méretre vonatkozó előírásokat.

Vegye figyelembe a traktor gyártójának szabályait és ajánlásait, főleg a megengedett maximális terhelésre és sebességre vonatkozókat.

Még azonos körülmények esetén is országonként eltérő lehet a megengedett maximális sebesség.

Sötétben mindig használja a közúti szállításhoz előírt világítást és biztonsági jelzéseket.

Szerelje fel az összes, a jármű szélességére utaló jelzést. Szerelje fel az összes, a jármű szélességére utaló jelzést éjszakai szállításhoz is. Kétségek esetén érdeklődjön a közúti szállításért felelős kormányzati szervnél.

A szállítás tiltva lehet bizonyos típusú utakon. A szállítás korlátozva lehet nappal, illetve a csúcsforgalom idejére.

Tervezze meg úgy a szállítást, hogy elkerülje a nagy forgalmat.

Utások

Ne engedje meg, hogy a traktoron utasok utazzanak, kivéve ha van számukra ülés.

Szállítás közben személyeknek szigorúan tilos a munkaeszközhöz tartózkodniuk.

Biztonságos szállítás

A munkaeszközt csak szállítási pozícióban szállítsa. A szállításhoz rögzítse a munkaeszközt. Mindig aktiválja a mechanikus biztonsági szállítási eszközöket a szállításhoz.

Tegye be szabályosan a kapcsolószerkezet minden csapját a csapszegekkel együtt. Rögzítse mechanikusan a hidraulikahengereket, hogy megakadályozza a kúszásukat.

Biztonságos vezetés

Ne vezessen, ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll.

Nagy forgalomban soha ne haladjon gyorsan.

Amikor a traktorral és a munkaeszközzel manőverez, mindig legyen tisztában azok méreteivel.

A traktor vezetője nem hagyhatja el a fülkét a szállítás ideje alatt.

Mindig legyen tekintettel az út többi használatjára.

Válassza a vezetés biztonságos gyakorlatát. Lekanyarodás előtt lassítson és jelezzen. Adjon elsőbbséget a szemből érkezőknek keskeny hidakon, kereszteződésekben stb. Húzódjon félre és engedje el a gyorsabb járműveket.

Ha a munkaeszközhöz elő van írva a maximális sebesség, sose lépje túl ezt a sebességhatárt.

Válasszon az út- és időjárási viszonyoknak megfelelő haladási sebességet. Rossz úton a nagy sebesség a traktoron és a munkaeszközhöz a teherbírásuknál nagyobb erőt hozhat létre.

Olyan biztonságos sebességet válasszon, hogy veszély esetén képes legyen megállni.

Zárja össze a traktor fékpedáljait. Szállítási sebességnél sose fékezzen független pedálokkal.

A traktor vezetési, kormányzási és fékezési jellemzőit a felszerelt munkaeszközök és pótsúlyok befolyásolják. A munkaeszköz tömege a kapcsolószerkezeten nem veszélyeztetheti a traktor vezethetőségét, a kormányzását,

sem a fékezését. Szereljen súlyokat előre vagy javítsa meg a fékeket, ha a traktor vezetése nem biztonságos.

Kanyarban csökkentse a sebességet. A traktor nem alkalmas a gyors kanyarodásra. Vigyázzon, a munkaeszköz végével ne ütközzön akadályba.

Kanyarodáskor gondoljon a szállítmány túlnyúlására és a munkaeszköz kilengésére is.

Használjon motorféket lejtmenetben. Sose guruljon le üres fokozatban.

Figyeljen az akadályokra, főleg szélességet korlátozókra. Vegye figyelembe a hidak terhelhetőségére vonatkozó jelzéseket.

A szállítás végén, mielőtt elhagyná a traktort, engedje le a munkaeszközt a talajra, állítsa le a traktor motorját, húzza be a rögzítőféket és vegye ki a kulcsot a gyújtáskapcsolóból.

A munkaeszköz biztonságos üzemeltetése

▲ FIGYELMEZTETÉS

Veszélyes a közelben állókra.
Mindig jelezzen a kürttel, mielőtt elindítja a gépet. A gép üzemeltetését megelőzően gondoskodjon arról, hogy a munkaterületen ne tartózkodjon más személy a kezelőn kívül, ne legyen ott háziállat, szerszám, stb. A jármű üzeme közben senkit ne engedjen a gép munkaterületére.
 Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0304A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Forgó alkatrészek!
Maradjon távol a meghajtásoktól és a forgó alkatrészekről.
 Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1101A

MEGJEGYZÉS: A munkaeszközt kizárólag a gyártói utasítások szerint helyezze üzembe.

Soha ne működtesse a munkaeszközt, ha alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll, vagy más okból legyengült állapotban van.

Ne használja a munkaeszközt nem megfelelő szántóföldi vagy időjárási viszonyok mellett. Jobb ideiglenesen leállítani a munkavégzést, mint ilyen körülmények között üzemeltetni a berendezést.

Működés közben az embereket tartsa távol a munkaeszköztől. A közelben állókat kérje meg, hogy hagyják el a területet. Fennáll a veszélye, hogy a munkaeszköz elüti a közelben állókat. Ha valaki közeledik, haladéktalanul állítsa le a munkaeszközt.

A traktor vagy a munkaeszköz elüthet vagy megüthet bárkit vagy bármit a traktor működési területén. Senkit NE engedjen a munkaterületre. Mielőtt mozgatná a munkaeszközt, győződjön meg arról, hogy senki nem tartózkodik a területen, és a művelet biztonságosan elvégezhető.

A munkaeszköz üzemeltetése közben, mindig maradjon ülve a traktor fülkéjében. A kezelőszerveket csak a kezelőülésben ülve használja, kivéve a kifejezetten máshonnan történő használatra szánt kezelőszerveket.

Üzemeltetés közben szigorúan tilos bárkit szállítani a munkaeszköz tetején.

Semmiképpen ne próbálja meg járó munkagépből eltávolítani a maradványokat. Az ilyen figyelmetlenség az életébe, vagy egy végtagjába kerülhet. Termény- vagy növénymaradványok eltávolítása oldja ki a teljesítményleadó (TLT) tengely mechanizmust, állítsa le a traktor motorját, és húzza be a rögzítőféket.

A napi munkavégzés során számításba kell venni, hogy a talajban szabadon álló kövek és idegen anyagok kerülhetnek érintkezésbe a forgó alkatrészekkel, majd lökődhetnek ki ismét, nagyon nagy sebességgel. Éppen ezért, a munkaeszköz üzemeltetésének megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy minden védőelem sértetlen, a helyén van, és megfelelően rögzített.

A munkaeszköz függesztőkaros felemelése vagy leeresztése előtt, győződjön meg róla, hogy senki nem tartózkodik a munkagép közelében, vagy ér hozzá.

Mindig a talajviszonyoknak megfelelő, biztonságos sebességgel működtesse a munkaeszközt. Egyenetlen talajon a legnagyobb óvatossággal haladjon a megfelelő stabilitás érdekében.

Emelkedőre kanyarodáskor óvatosan emelje fel a munkaeszközt a hárompont-függesztővel, mivel fennáll a felborulás veszélye. Ezeknek a körülményeknek megfelelően határozza meg a sebességet.

Emelkedőn végzett munka során a traktor legyen alacsony sebességfokozatban.

Fel-le vagy dombok között haladva, be vegyen éles kanyarokat.

Üzem közben kanyarodva gondoljon a túlnyúlásra és a munkaeszköz kilengésére is.

Kerülje a hirtelen irányváltást, különösen hátramenetben, hogy elkerülje a munkagép veszélyes bólintó mozgását.

A munkaeszköz üzemeltetése során haladjon biztonságos távolságra a meredek lejtőktől és hasonló talajviszonyoktól, mivel a talaj csúszhat, és oldalra ránthatja a munkaeszközt a traktorral együtt. Dombos területen, éles kanyarokban is ügyeljen a kellő sebesség megválasztására.

Legyen nagyon figyelmes, amikor közút vagy gyalogút mellett dolgozik.

A munkaeszköz biztonságos leállítása

FIGYELMEZTETÉS

Mozgó alkatrészek!

A hajtásrendszerek lekapcsolását követően egyes összetevők még mozgásban lehetnek. Szerelés előtt győződjön meg, hogy minden hajtás rendszer kikapcsolt állapotban van, és várja meg, amíg minden mozgás leáll.

Ezek be nem tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0002A

Mindig szakítsa meg a munkaeszköz működését, amikor felkel a traktor üléséből.

A biztonság érdekében, soha ne hagyja el a traktor kezelőfülkéjét anélkül, hogy először szétkapcsolná a teljesítményleadó (TLT) tengely mechanizmust, és leállítaná a traktor motorját. Ezen kívül, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, mindig vegye ki a gyújtáskulcsot is.

Állítsa le a traktor motorját és a TLT tengelyt, majd várja meg, amíg a gép teljesen leáll, mielőtt kinyitná bármelyik védőburkolatot. A védőburkolatok alatt forgó alkatrészek vannak, amelyek a gép leállítása után még tovább foroghatnak. Figyeljen oda a forgó alkatrészekre utaló jelekre a védőburkolatok kinyitása előtt.

Mindenképpen rögzítse a traktort a kézifékkal és/vagy rögzítő ékekkel, ha a traktor és a munkaeszköz közé kell állnia.

Ha kivételes helyzetekben úgy dönt, hogy a motort járni hagyja, miután elhagyja a traktor kezelőfülkéjét, az alábbi óvintézkedéseket kell betartania:

- Állítsa be traktormotor fordulatszámát alaplára.
- Kapcsoljon le minden hajtórendszert.
- Tegye a sebességváltót üres állásba.
- Húzza be a rögzítőféket.

A munkaeszköz leparkolásakor fennállnak bizonyos üzemeltetési kockázatok, melyek személyi sérülést okozhatnak. Éppen ezért, mindenképpen tartsa szem előtt a következőket:

- Ügyeljen rá, hogy a talaj szilárd legyen, akkor is ha leparkol.
- Ügyeljen rá, hogy a traktor és a munkaeszköz ne mozdulhasson el.
- Eressze le a munkaeszközt a talajra.
- Állítsa le a traktor motorját, és vegye ki az indítókulcsot.
- Használjon megfelelő kitámasztó és szállítási biztosító eszközt a munkaeszköz leparkolása során. Ügyeljen a parkoló állvány rögzítésére.

A munkaeszköz traktorról való lecsatlakoztatásakor:

- A munkaeszközt mindig sík, kemény felületen kapcsolja le, hogy elkerülje a sérüléseket.
- Ügyeljen arra, hogy senki ne álljon a munkaeszköz előtt.
- Soha ne engedélyezze, hogy valaki a gép és a munkaeszköz között álljon.
- Sose tartózkodjon az alátámasztás nélküli munkaeszköz alatt.

Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Karbantartási kockázat.

Mielőtt szerelni kezdené a gépet, jól látható helyre helyezzen el egy NE MŰKÖDTESSE feliratú figyelmeztető táblát.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0004A

- Tartsa be a karbantartási ütemtervet a munkaeszköz szervizintervallumaira vonatkozóan.
Ne feledje, hogy a munkaeszköz időről időre figyelmet igényel. Azt se feledje, hogy a karbantartás lényegesen meghosszabbítja a munkaeszköz élettartamát.
- Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket, nehogy olaj, üzemanyag vagy zsír kiömljön.
Használjon védőkesztyűt, nehogy olaj vagy zsír kerüljön a bőrére.
- A munkaeszközt szilárd, vízszintes, sík felületen állva szervizelje.
- Működés közben NE próbáljon meg anyagot eltávolítani a munkaeszköz bármelyik részéből, illetve ne próbáljon meg semmilyen tisztítást, kenést vagy beállítást elvégezni.
- Tartsa távol kezét, lábát és/vagy ruházatát a mozgó alkatrészekről. Ellenőrizze, hogy minden forgó alkatrész fel van szerelve megfelelő védőelemmel.
- A felemelt munkaeszköz és/vagy teher váratlanul lezuhanhat, és összeeszhat az alatta tartózkodókat. Soha ne lépjen be, illetve senkit se engedjen belépni a felemelt munkaeszköz alá annak működése közben. Az alátámasztás nélküli hidraulikus hengerek veszíthetnek nyomásukból, és a munkaeszköz lesüllyedhet, ami roncsolásveszéllyel jár. Parkolás vagy szervizelés közben csak akkor hagyja felemelt helyzetben a munkaeszközt, ha biztonságosan rögzítette fatuskókon.
- Soha ne végezzen munkát felemelt munkaeszköz alatt, kivéve ha tartólánc vagy más mechanikai rögzítőeszköz biztosítja a traktor függesztőkajait, és így a munkaeszköz nem kerülhet véletlenül lentebbi helyzetbe.
- A hidraulikacsövek csatlakoztatása vagy szétbontása előtt engedje el a nyomást, állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot.
- Mielőtt beállítást, tisztítást, kenést vagy javítást végez a munkaeszközön, állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot.
- Soha ne végezzen beállítást a munkaeszközön bekapcsolt erőleadó hajtótengely (TLT) mellett. Ne távolítsa el a védőelemeket a forgó alkatrészek leállása előtt.
- A nyomás alatt lévő hidraulikaolaj vagy az üzemanyag bármilyen szivárgása súlyos sérülést okozhat, ezért mindig használjon védőlemezt, védőszemüveget és kesztyűt, amikor az olaj- és üzemanyag-szivárgást keresi.
A szivárgás-ellenőrzést ne kézzel végezze. Egy darab kartonnal vagy papírral érjen hozzá.
- A hidraulikafolyadékkal történő tartós folyamatos érintkezés bőrrákot okozhat. Kerülje a tartós érintkezést, és szappannal és vízzel alaposan mossa meg a bőrfelületet.
- Ha a hidraulikaolaj vagy a gázolaj átitatja a bőrét, azonnal forduljon orvoshoz.
- Vegye figyelembe a kézikönyvben említett összes javaslatot, mint pl. szervizintervallum, nyomaték, kenőanyagok stb.
- Minden esetben cserélje ki a sérült vagy kopott alkatrészeket.
- Rugalmas csövekből álló szerelvényeket soha ne állítson össze olyan csövekből, amelyek korábban egy másik csőszerelvénynek voltak részei.
- A csövekhez tilos hozzáhegeszteni.
- Mindig viseljen védőkesztyűt, ha a munkaeszköz éles, hegyes alkatrészein dolgozik.
- Az erőátviteli és hidraulikus csövek felforrósodhatnak üzem közben. Ezen alkatrészek szervizelésekor legyen óvatos. Forró alkatrészek kezelése vagy lecsatlakoztatása előtt hagyja lehűlni a felületüket. Szükség esetén viseljen védőfelszerelést.

Személyi védőfelszerelés (PPE)

Viseljen személyi védőfelszerelést (PPE), mint pl. védőruházat, védőszemüveg, fülvédő, porvédő maszk, védősisak, vastag kesztyű, munkavédelmi cipő, és/vagy bármilyen olyan védőfelszerelést, ami hozzájárul a berendezést működtető személy biztonságához és védelméhez.



NHIL13RB00001AA 1

A hidrodinamikus rendszerre és alkatrészeire vonatkozó munkavédelmi előírások – hidraulikarendszer

A motor beindítása, illetve a hidraulikarendszer nyomás alá helyezése előtt szerelje fel és húzza meg megfelelően az összes hidraulikus csatlakozót. Ellenőrizze, hogy a tömlők és a szerelvények nem sérültek-e. Haladéktalanul cserélje ki a sérült alkatrészeket.

A hidraulikatömlőket csak akkor csatlakoztassa a traktor kimeneteihez, ha a traktor és a munkaeszköz nyomásmentes. Ha a traktor hidraulikarendszere bekapcsolt állapotban van, az ellenőrizetlen mozgásokat és ezáltal károkat okozhat.

Győződjön meg arról, hogy senki nem tartózkodik a munkaeszköz közelében, amikor beindítja azt, mivel előfordulhat, hogy a hidraulikarendszerben levegő van, ami hirtelen mozgásokat idézhet elő.

A traktormotor leállítása után aktiválja a traktor hidraulikus tolószelepét, ezáltal győződjön meg arról, hogy nincs nyomás a hidraulikatömlőkben.

A hidraulikus hengerekben lévő olaj teljes levegőmentesítéséhez ellenőrizze az összes funkciót a hidraulikus csatlakozók traktorhoz történő csatlakoztatása után, különösen ha közútra kíván felhajtani vagy ott közlekedik.

Zajkibocsátás

A zajszint mérése és a jelentéskészítés az ISO 5131 szabvány előírásainak megfelelően történt.

A zajszint (**70 dB**) mérése a traktor vezetőfülkéjében a kezelő fejmagasságának megfelelő szinten történt.

Használjon hallásvédőt, ha a munkaeszközből származó zajt zavarónak találja, vagy ha hosszabb időn keresztül dolgozik a munkaeszközzel nem megfelelően hangszigetelt vezetőfülkéjű traktorban.

Rezgésszintek

Megfelelően szerelje fel a forgó alkatrészeket, mielőtt elindítaná a munkaeszközt. A kiegyensúlyozatlanság rezgéseket idézhet elő, melyek károsítják a munkaeszközt.

MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész a megfelelő pozícióban áll, mielőtt elindítaná a munkaeszközt.

MEGJEGYZÉS: Ha működés közben jelentősen fokozódik a munkaeszköz rezgése vagy az általa keltett zaj, haldéktalanul fejezze be a munkát. A munka folytatása előtt javítsa ki a hibát.

Munkaeszköz stabilitása

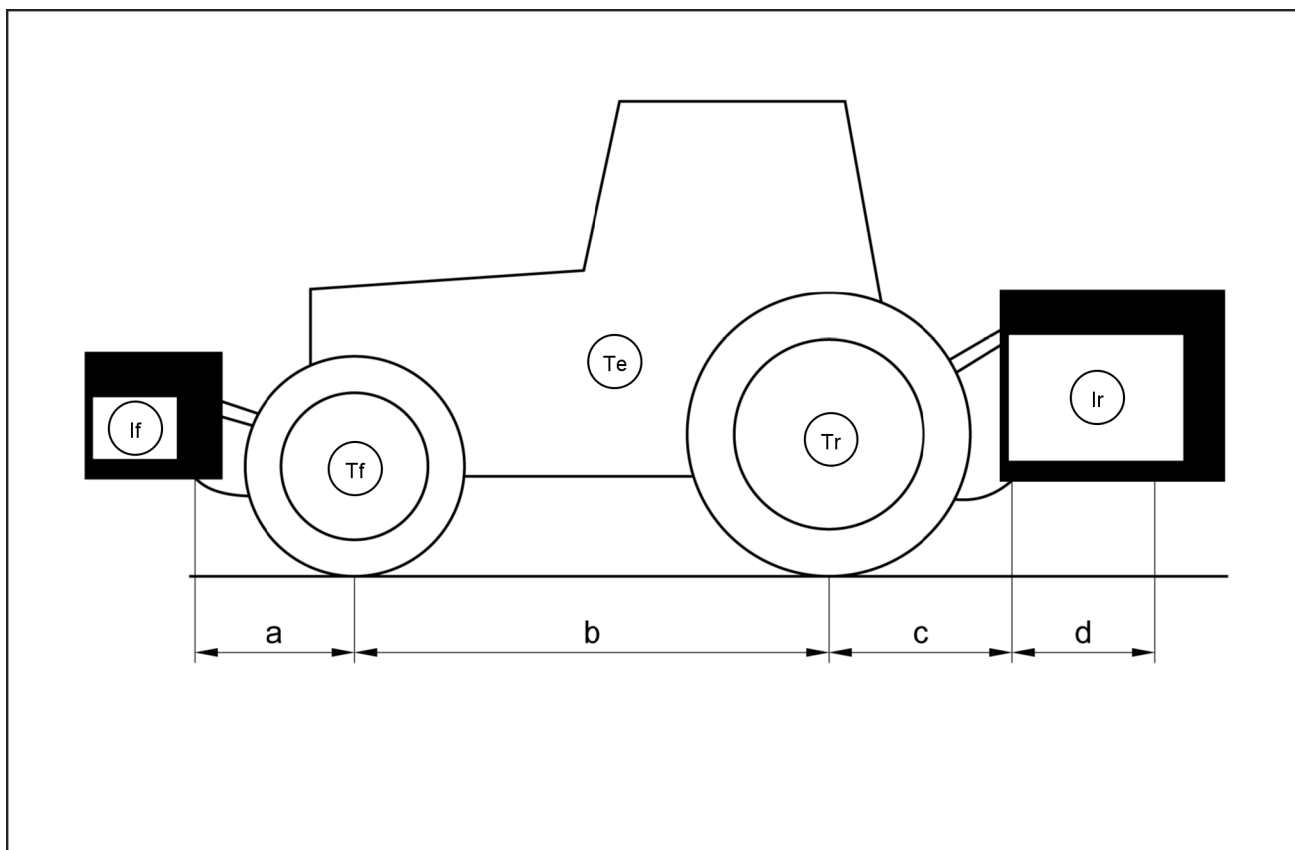
A traktor és a munkaeszköz együttes instabillá válhat a munkaeszköz hozzáadódó tömege miatt.

A stabil és biztonságos szállítás és szántóföldi munkavégzés érdekében vizsgálja meg, szükség van-e pótsúlyokra.

Szintén ellenőriznie kell, hogy a traktor súlyának legalább **20%-a** mellső tengelyre esik-e.

Hátul elhelyezett munkaeszközök és elől-hátul kombináció esetén a képlet:

$$I_{f,min} = \frac{[I_r \times (c + d)] - (T_f \times b) + (0,2 \times T_e \times b)}{a + b}$$



ZEIL18HT00277FA 1

Példa a traktor-munkaeszköz együttes stabilitására

Jelek magyarázata

Te [kg]	A traktor saját súlya.
Tf [kg]	Üres traktor mellső tengelyének terhelése.
Tr [kg]	Üres traktor hátsó tengelyének terhelése.
Ir [kg]	Össztömeg hátul elhelyezett munkaeszközzel/hátsó pótsúllyal.
If [kg]	Össztömeg elől elhelyezett munkaeszközzel/elülső pótsúllyal.
a [m]	Távolság az elől elhelyezett munkaeszköz/elülső pótsúly tömegközéppontja és a mellső tengely közepe között.
b [m]	A traktor tengelytávja.
c [m]	Távolság a hátsó tengely közepe és az emelőkar gömbök középpontja között.
d [m]	Távolság az emelőkar gömbök közepe és a hátul elhelyezett munkaeszköz/hátsó pótsúly tömegközéppontja között.

Ökológia és környezetbarát működtetés

A talaj, a levegő és a víz minősége fontos minden iparág és az emberi élet számára. Mivel a törvényi szabályozás nem tér ki minden, a fejlett technológiákhoz használatos anyag kezelésére, a vegyi és petrokémiai jellegű termékek használata és selejtezése során a józan ítélőképességre kell hagyatkozni.

Ismerje meg a hazájában hatályos vonatkozó jogszabályokat, és győződjön meg arról, hogy megértette a szabályozást. Ahol még nincsenek ilyen jogszabályok, érdeklődjön az olajok, szűrők, akkumulátorok, üzemanyagok, fagyállók, mosófolyadékok stb. gyártóinál ezen anyagoknak az emberi egészségre és az élővilágra gyakorolt hatásáról, valamint ezek biztonságos tárolásáról, és az elhasználást követő kezeléséről. Az Ön KONGSKILDE márkakereskedője is nyújthat segítséget.

Hasznos tippek

- Ne használjon a tartályok feltöltéséhez olyan kannát vagy nem megfelelően nyomás alá helyezett üzemanyagrendszert. Az ilyen üzemanyagrendszerek jelentős szivárgást okozhatnak.
- Kerülje az üzemanyagok, olajok, savak, oldószerek stb. bőrre kerülését. A legtöbb ilyen termék egészségkárosító hatású.
- A korszerű olajok adalékanyagokat tartalmaznak. Ne égessen szennyezett üzemanyagot vagy használt olajat normál fűtőrendszerben.
- A használt motorhűtőfolyadék-keverékek, motor- és hidraulikaolajok, fékfolyadékok stb. leengedésekor kerülje el az anyag kifolyását. A használt fékfolyadékokat és üzemanyagokat ne keverje kenőanyagokkal. Biztonságos helyen tárolja a leengedett folyadékokat, amíg a helyi előírásoknak megfelelően ki nem selejtezi azokat.
- Ne hagyja a hűtőfolyadékot a talajba jutni. A hűtőfolyadékot az előírt módon kell összegyűjteni és ártalmatlanítani.
- Ne nyissa fel önállóan a légkondicionáló rendszert. A benne lévő gázok nem kerülhetnek a légkörbe. A KONGSKILDE márkakereskedő és a légkondicionáló-szerelő rendelkezik egy speciális kiszedő eszközzel, és megfelelően újra tudja tölteni a rendszert.
- A motor hűtőrendszerének vagy a hidraulikarendszernek a meghibásodását vagy szivárgását haladéktalanul javíttassa meg.

- Ne növelje a nyomás alatti kör nyomását: ez az összetevők meghibásodását okozhatja.

Akkumulátor újrahasznosítása

Az akkumulátorok számos olyan anyagot tartalmaznak, amelyek károsíthatják a környezetet, ha felhasználás után nem megfelelően hasznosítják azokat újra. Az akkumulátorok nem megfelelő leselejtezése szennyezheti a talajt, a talajvizet és a csatornákat. KONGSKILDE nyomatékosan ajánlja, hogy minden használt akkumulátort vigyen vissza KONGSKILDE márkakereskedőjéhez, aki gondoskodik a használt akkumulátorok megfelelő ártalmatlanításáról vagy újrahasznosításáról. Egyes országokban ezt törvény írja elő.



NHIL14GEN0038AA 1

Az akkumulátorok kötelező újrahasznosítása

MEGJEGYZÉS: Brazíliában az alábbi követelmények betartása kötelező.

Az akkumulátorok ólomlemezeket és kénsavas oldatot tartalmaznak. Mivel az akkumulátorok nehézfémeket (pl. ólmot) tartalmaznak, a CONAMA Resolution 401/2008 arra kéri Önt, hogy a használt akkumulátorokat juttassa vissza az akkumulátorkereskedő részére azok cseréjekor. Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba.

A kereskedések kötelessége:

- A visszaszállított használt akkumulátorok elfogadása
- Az akkumulátorok megfelelő helyen való tárolása
- A visszaszállított akkumulátorok eljuttatása az akkumulátor gyártójához újrahasznosítás céljából

Biztonsági jelek

A munkaeszközön elhelyezett következő biztonsági jelzések a gépkezelő és munkatársainak biztonságát szolgálják.

Járja körbe munkaeszközét, és jegyezze meg ezeknek a jelzéseknek a helyét és jelentését, mielőtt üzembe helyezné a munkaeszközt. Olvassa el a munkaeszközre ragasztott összes biztonsági jelzést és kövesse az utasításokat.

A biztonsági jelzéseket tartsa tisztán és olvashatóan. Puha ronggyal, vízzel és enyhe oldószerrel tisztítsa meg a biztonsági jelzéseket.

MEGJEGYZÉS: *Ne használjon oldószert, gázolajat, sem erős vegyszereket. Az oldószerek, a gázolaj és az erős vegyszerek károsíthatják a biztonsági jelzéseket, sőt akár le is oldhatják azokat.*

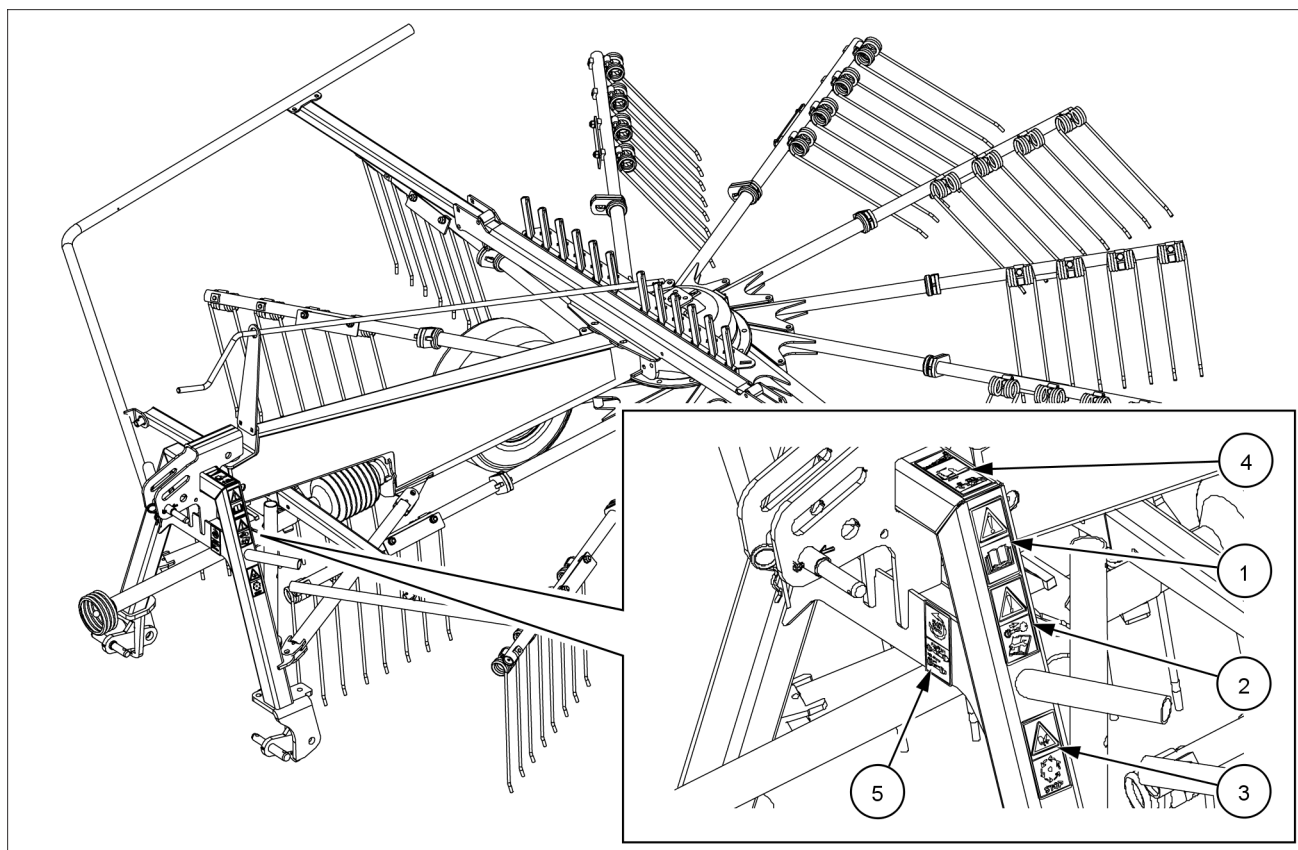
Ha a biztonsági jelzés megsérül, hiányzik, lefestették vagy olvashatatlaná vált, cserélje ki. Ha Ön vagy márkakereskedője olyan alkatrészt cserél ki, amelyen biztonsági matrica van, gondoskodjon róla, hogy Ön vagy márkakereskedője felragassza az új alkatrészre a biztonsági matricát. A biztonsági jelzések pótlását illetően forduljon a márkakereskedőhöz.

Az „Olvassa el a kezelési útmutatót” szimbólummal ellátott biztonsági jelzések a kezelési útmutatóban található további részletekre hívják fel a figyelmet a munkaeszköz egyes területeinek karbantartására, beállítására, illetve a vonatkozó eljárásokra nézve. Ha ezt a szimbólumot látja a biztonsági jelzésen, tájékozódjon a kezelési útmutató megfelelő oldaláról.

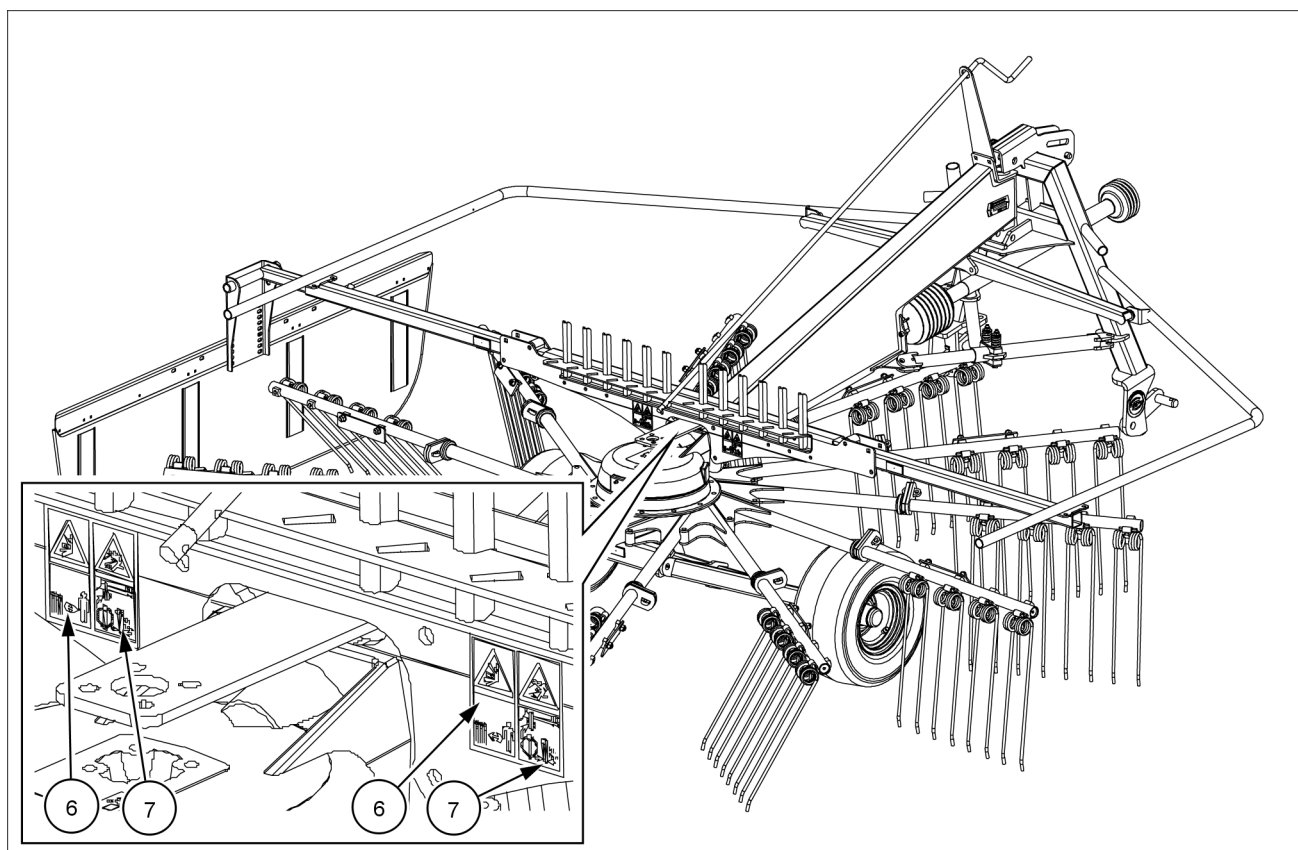


Az „Olvassa el a szervizelési kézikönyvet” szimbólummal ellátott biztonsági jelzések a szervizelési kézikönyvhöz irányítják. Ha kétségei vannak afelől, el tudja-e végezni a szervizutasításokat, forduljon a márkakereskedőhöz.

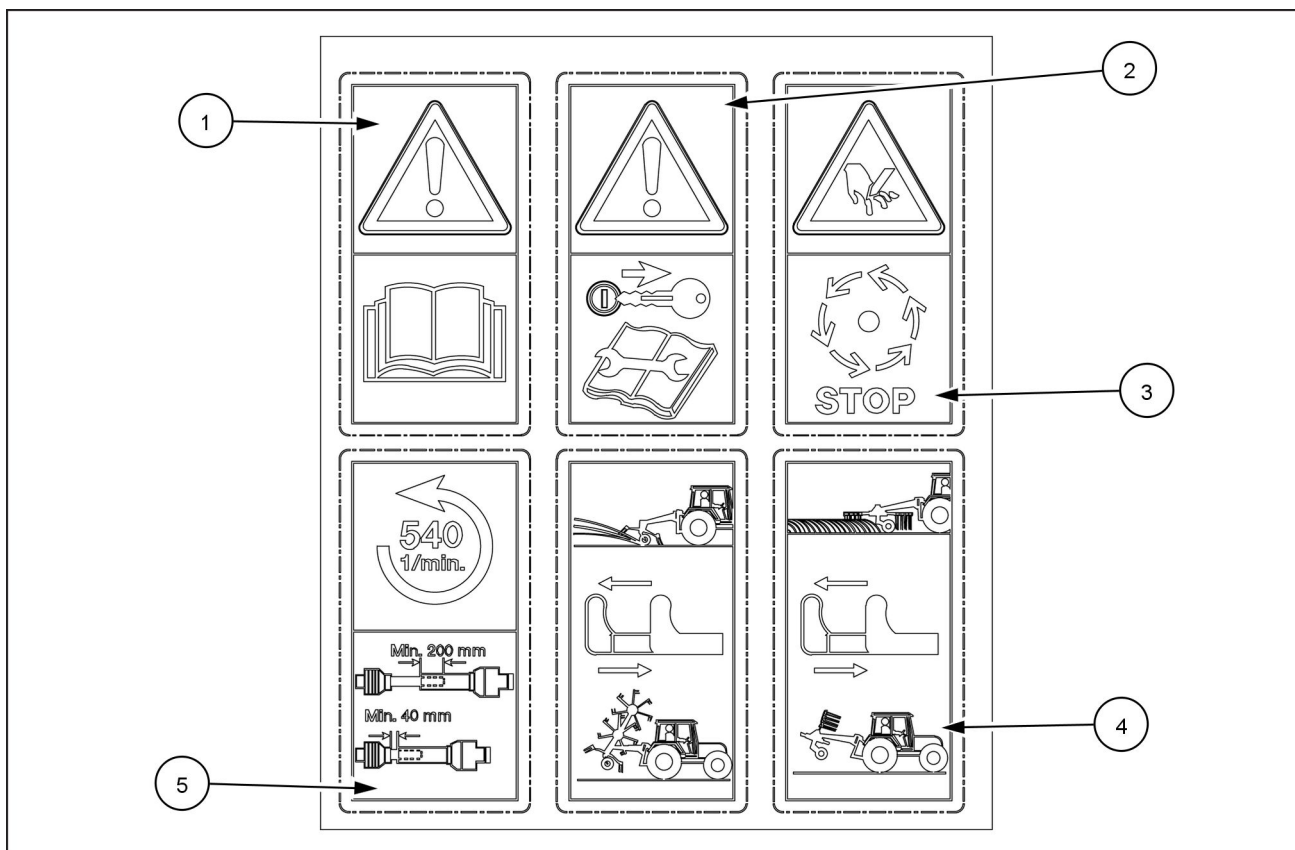




ZEIL18HT00272FA 1

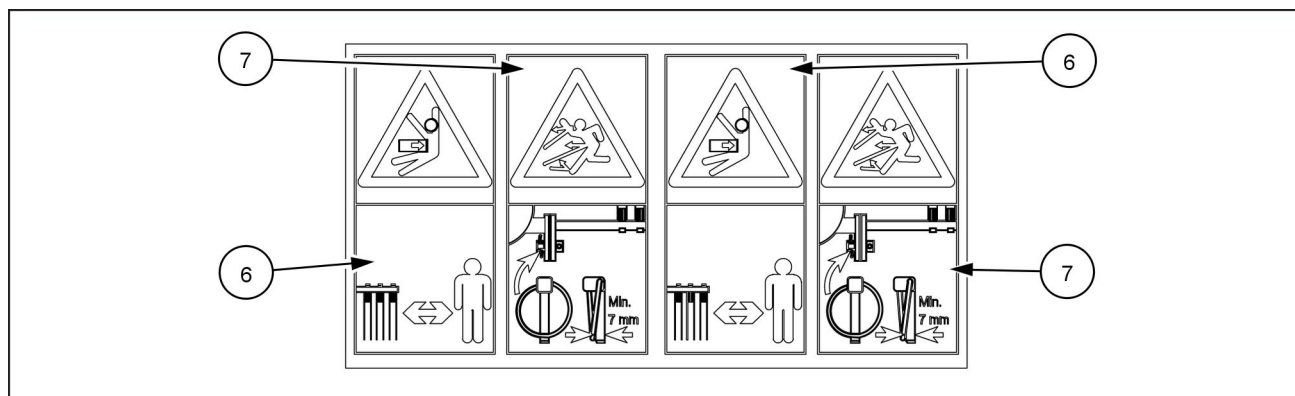


ZEIL18HT00273FA 2



81PR80-0859 3

Alkatrészszám: 81PR80-0859



810699920 4

Alkatrészszám: 810699920

Biztonsági jelzés (1)

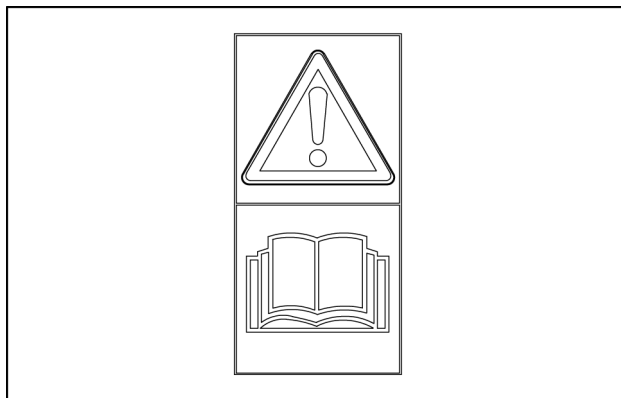
Olvassa el a kezelői kézikönyvet és a biztonsági utasítást. Olvassa el a kezelői kézikönyvet, amelyből elsajátíthatja a munkagép üzemeltetését, és segít megelőzni az elkerülhető baleseteket, illetve az eszköz károsodását.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A MUNKAGÉP NEM MEGFELELŐ MŰKÖDTETÉSE HALÁLT VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉST OKOZHAT. GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, HOGY MINDEN GÉPKEZELŐ

- megismerkedett a munkagép biztonságos és megfelelő használatával.
 - elolvasta és megértette a gépkezelői kézikönyvet.
 - elolvasta és megértette a gépen található **ÖSSZES** biztonsági jelzést.
- Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0188A



81PR80-0859_5 5

Alkatrészszám része: 81PR80-0859

Biztonsági jelzés (2)

A munkagép beállítása, karbantartása, javítása vagy kenése előtt mindig állítsa le a traktor motorját. Továbbá vegye ki a gyújtáskulcsot is. Gondoskodjon róla, hogy senki ne indíthassa el a motort, amíg be nem fejezi a munkát.

Alkatrészszám része: 81PR80-0859

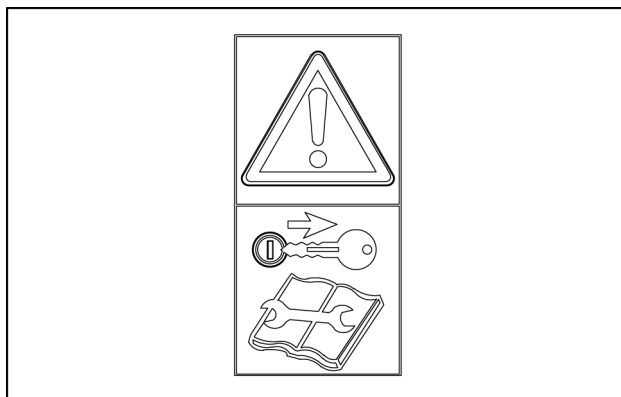
▲ FIGYELMEZTETÉS

Kerülje el a sérülést. Kenés, karbantartás illetve szervizelés előtt mindig tegye meg a következőket.

1. Oldja ki az összes hajtást.
2. Húzza be a rögzítőféket.
3. Engedjen le minden munkaeszközt a talajra, vagy emelje meg őket és reteszelve biztonsági zárral.
4. Állítsa le a motort.
5. Vegye ki a kulcsot a gyújtáskapcsolóból.
6. Kapcsolja le az akkumulátor kulcsos kapcsolóját (ha van).
7. Várja meg, amíg teljesen leáll a gép működése.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0047A



81PR80-0859_2 6

Biztonsági jelzés (3)

A mozgó alkatrészek veszélyesek, és ha hozzájuk ér, becsíphetik a testrészeit.

Az esetleg bekövetkező baleset súlyos sérülést okozhat a test bármely részén, akár halálos is lehet.

A kockázatok elkerülése érdekében várja meg, hogy a mozgó alkatrészek teljesen mozdulatlaná váljanak, mielőtt hozzájuk ér.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Becsípődés veszélye.

Mielőtt bármilyen karbantartási vagy beállítási műveletet végezne el a gépen vagy a berendezésen, várja meg, amíg a gép teljesen leáll.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

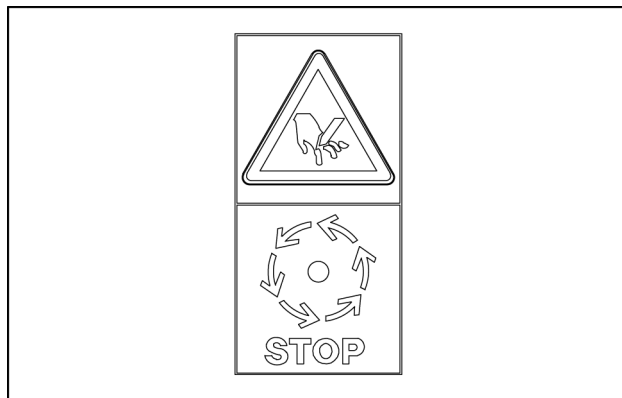
W1420A

Alkatrészszám része: 81PR80-0859

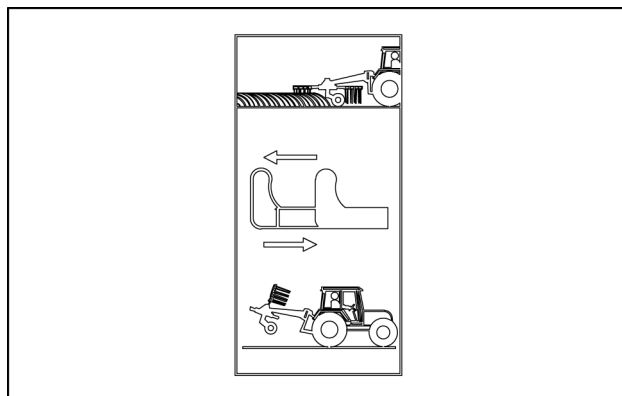
Biztonsági jelzés (4)

Húzza ki a biztonsági csavart a szántóföldön végzett munka közben. Szállításhoz tolja be a biztonsági csavart.

Alkatrészszám része: 81PR80-0859



81PR80-0859_1 7



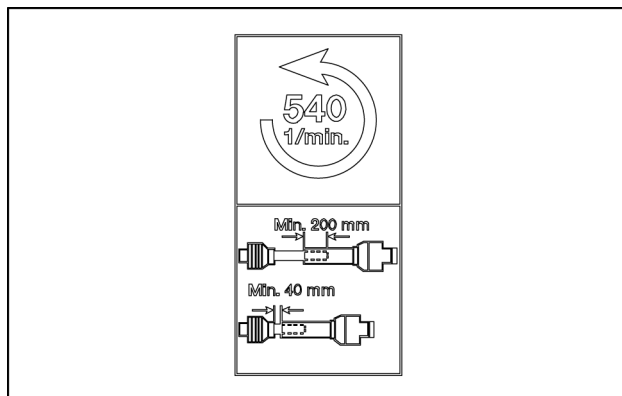
81PR80-0859_3 8

Biztonsági jelzés (5)

A jelölés a maximális percenkénti fordulatszámot (ford/perc) (**540 RPM**) és a teljesítményleadó tengely (TLT) forgásirányát mutatja.

A profilcsövek közötti minimális átfedést és minimális távolságot jelzi, amely ahhoz szükséges, hogy ne ütközzön az erőleadó tengely.

Alkatrészszám része: 81PR80-0859

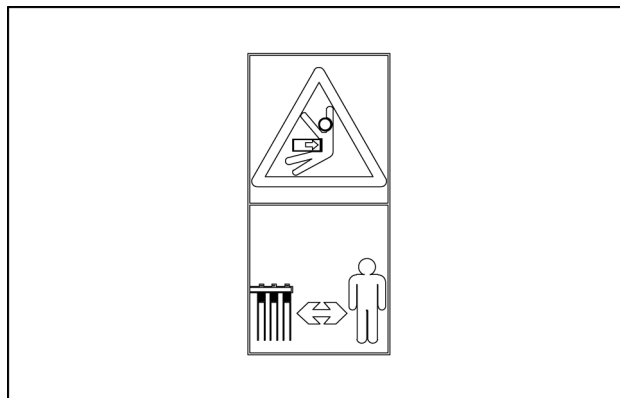


81PR80-0859_4 9

Biztonsági jelzés (6)

Tartson biztonságos távolságot a munkagép forgó részétől.

Alkatrészszám része: 810699920

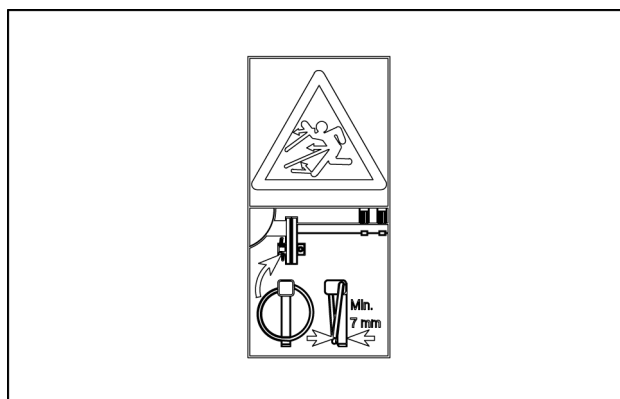


810699920_6 10

Biztonsági jelzés (7)

Ellenőrizze a biztonsági csapok kopását. Ha a vastagság kevesebb, mint **7 mm (0.28 in)**, haladéktalanul cserélje ki a biztonsági csapokat.

Alkatrészszám része: 810699920



810699920_7 11

3 - VEZÉRLŐSZERVEK ÉS MŰSZEREK

Információ

Működési elvek

A munkagép használatához szükséges kezelőszerveket és elhelyezkedésüket ismertető összes információ megtalálható a jármű kezelési utasításának „Kezelőszervek és műszerek” című fejezetében.

4 - KEZELÉSI UTASÍTÁSOK

Az egység üzembe helyezése

Felkészülés az üzemeltetésre

MEGJEGYZÉS: Csak engedéllyel rendelkező és tájékoztatott személy szerelheti fel a munkaeszközt.

MEGJEGYZÉS: A beállításhoz és a szereléshez szükséges szerszámoknak rendelkezésre kell állniuk.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz helytelen felszerelése veszélyes. A működés-ellenőrzés előtt vizsgálja meg a munkaeszköz felszerelésének helyességét.

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze nincs-e a munkaeszköz körül szerszám.

Ne legyenek személyek munkaterületen.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz felszerelése után végezzen teljes működés-ellenőrzést.

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze az összes csavarkötés meghúzási nyomatékát minden 5 h működés után.

A munkaeszköz szétszerelve raklapon érkezik. A nagy raklapon történő szállításhoz a keréktengely és némely karok le vannak szerelve.

A kis alkatrészeket tartalmazó csomagok (csavarok) és az erőleadó tengely (TLT) a raklaphoz vagy a munkaeszközhöz vannak erősítve helytakarékosági okokból.

Az egység beindítása

Csatlakoztatás a traktorhoz

FIGYELMEZTETÉS

Roncsolásveszély!

Körültekintően járjon el a gépek csatlakoztatásakor és leválasztásakor. Soha ne álljon a traktor és a munkaeszköz közé a függesztőkarok csatlakoztatásakor.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1545A

FIGYELMEZTETÉS

Roncsolásveszély!

Soha ne álljon, illetve ne nyúljon egyik testrészével se a munkaeszköz és a mozgó traktor közé. A kábelek és tömlők csatlakoztatása előtt állítsa le a traktor motorját és kapcsolja be a rögzítőféket.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1544A

FIGYELMEZTETÉS

Függesztésveszély!

Mindig ügyeljen arra, hogy ne tartózkodjon senki a traktor és a munkaeszköz között a traktor vagy a hárompontos függesztő mozgása közben. Rögzítse a traktor sebességváltóját parkoló fokozatban, és húzza be a rögzítőfék(ek)et, mielőtt bárki felakasztana vagy leakasztana egy munkaeszközt.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

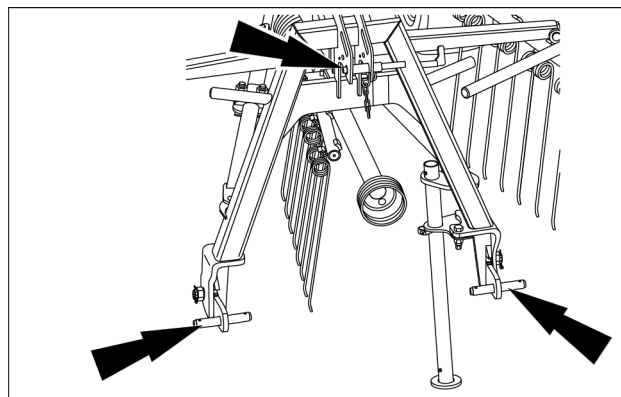
W1540A

Hárompontos felfüggesztés a traktoron

Kapcsolja az R+ 420 és R+ 460 gereblyét a traktor hárompontos függesztőszerkezetére.

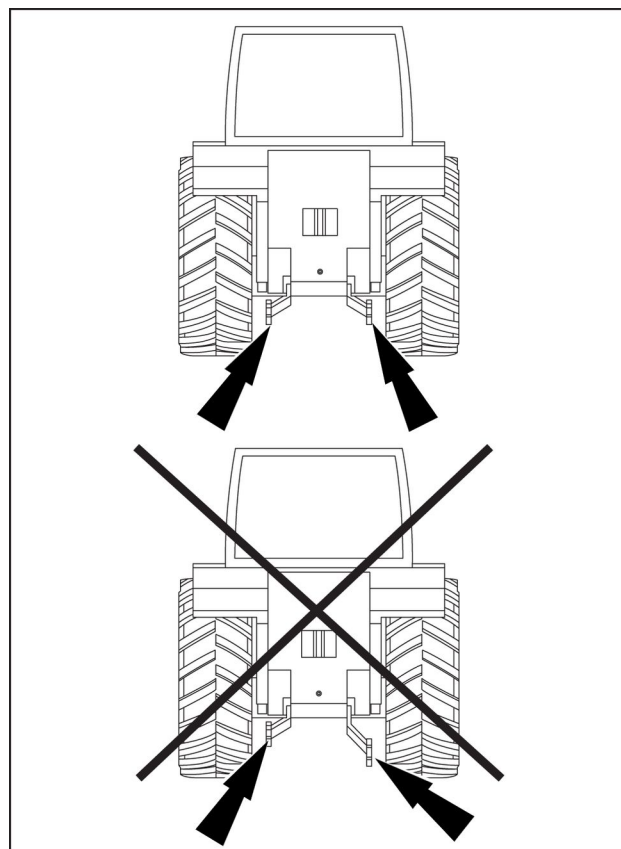
Függesztőcsapok:

- I. kategóriájú: belül
- II. kategóriájú: kívül



ZEIL17HT00206AA 1

Minimalizálja a hordozókarok oldalirányú mozgását a traktoron a munkaeszköz lengésének megakadályozásához szállítás és munka közben. A hordozókarokat határolólánccal vagy más eszközzel rögzíteni kell. Állítsa be a traktor hordozókarjait úgy, hogy azok azonos magasságban legyenek a talajtól számítva.



ZEIL18HT00270BA 2

A forgógereblye csatlakoztatása a traktorhoz

MEGJEGYZÉS: Soha ne álljon a munkaeszköz és a traktor közé a csatlakoztatás közben.

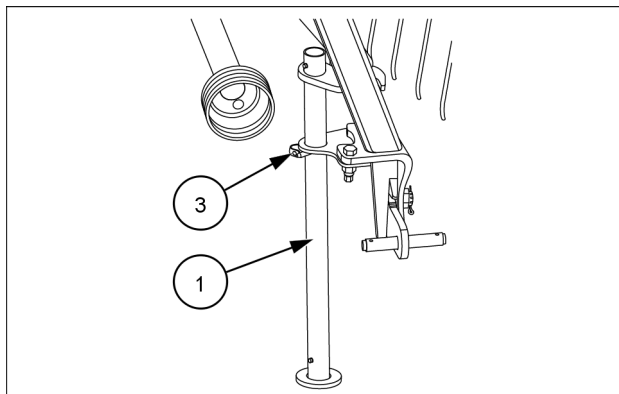
MEGJEGYZÉS: Az utasítások teljesen összeszerelt munkaeszközhöz vonatkoznak lezárt szállítási állapotban, lehajtott támasszal.

1. Hátráljon a traktorral a munkaeszközhöz és csatlakoztassa a munkaeszköz függesztőszerkezetének csapjain lévő gömböket a traktor hordozókarjaihoz és biztosítsa a kapcsolatot.
2. Hajtsa le a traktor felső összekötőkarját és kapcsolja a függesztőszerkezet felső gömbjére és biztosítsa a kapcsolatot.

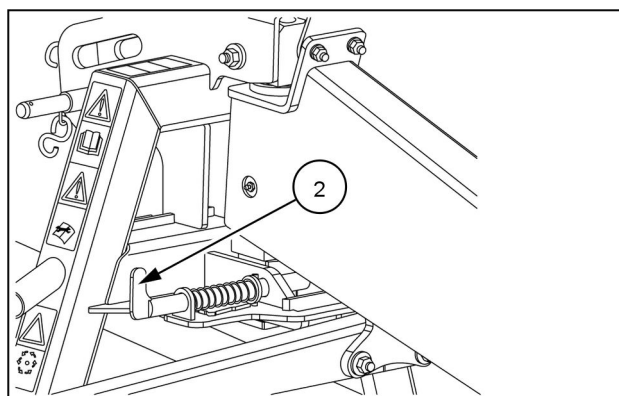
MEGJEGYZÉS: Biztosítsa a felső összekötő csavarját rugós tűskével. A rugós tűske láncának szabadon kell lógni.

MEGJEGYZÉS: Biztosítsa az összekötőkar gömbjét tengelypecsekkel (12 mm (0.47 in)).

3. Emelje meg a munkaeszközt a hordozókarokkal, hogy a támasz (1) felemelkedjen a talajról.
4. Vegye ki a rugós tűskét (2) a támasz alsó irányítólemeze alól és tolja fel a támaszt (1).
5. Helyezze a rugós tűskét (3) a támasz (1) alsó furatába az alsó irányítólemez fölött.
6. Húzva fordítsa el a szállítási biztosító csavart (2) a sasszeg tehermentesítéséhez. Nyomja a szállítási biztosító csavart (2) a vezető végéig. A rugó megakadályozza a szállítási biztosító csavar (2) visszavándorlását. Ügyeljen arra, hogy a szállítási biztosító csavar (2) be legyen tolva megfelelő helyzetbe.



ZEIL17HT00207AA 3



ZEIL17HT00208AA 4

Teljesítményleadó tengely (TLT) csatlakozás

MEGJEGYZÉS: Állítsa meg a motort és az erőleadó tengelyének ki és beszereléséhez.

MEGJEGYZÉS: Csak a szállított hajtótengelyt (TLT) vagy a gyártó által jóváhagyott tengelyt használja.

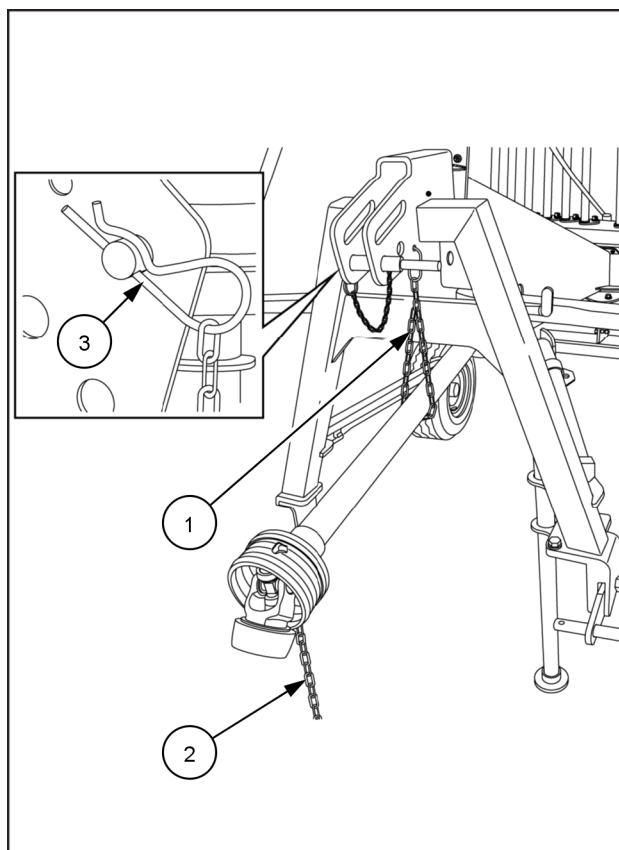
A következő lépés előtt állítsa be az erőleadó tengely hosszát a traktorhoz. Ha a munkaeszközt több traktorral használja, váltáskor ellenőrizze a TLT hosszát.

MEGJEGYZÉS: Mind a traktor, mind a gép oldalán sértetlen burkolatnak kell lennie.

1. Oldja le az erőleadó tengelyét a tartólánchról **(1)**.
2. Tolja az erőleadó tengelyét a traktor TLT-re a zárógyólyók összekapcsolódásáig.
3. A TLT védőburkolatát a traktor oldalán biztonsági lánc **(2)** fogja. A munkaeszköz oldalán teljes védőburkolat van. A teljes védőburkolatot bilincs fogja.

Tartólánc **(1)** az erőleadó-tengelyhez, biztonsági lánc **(2)** a traktor oldalán és rugós tűske **(3)** a felső összekötő csavarjához.

MEGJEGYZÉS: A hajtótengely védőelemét a lánc rögzíti.



ZEIL18HT00278BA 5

Működés-ellenőrzés

A munkaeszköz előkészítése után működés-ellenőrzést kell végezni.

1. Hajtsa be a munkaeszközt, majd hajtsa ki.
2. Ellenőrizze a munkaeszköz megfelelő működését.
3. Húzza meg ismét a csavarokat **5 h** működés után.

Teljesítményleadó tengely (TLT) – Rövidítés

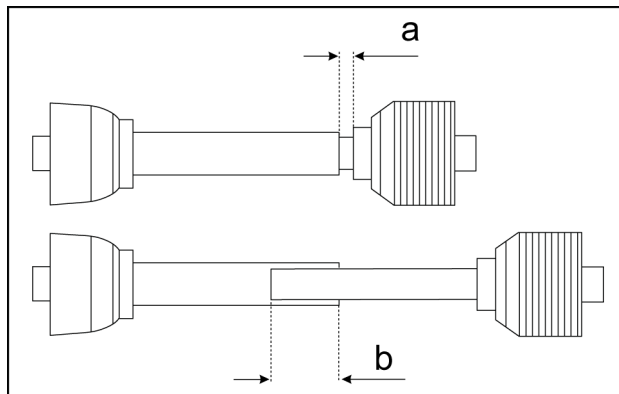
Teljesítményleadó tengely (TLT) hossza

MEGJEGYZÉS: Ne rövidítse meg az új erőleadó tengelyt (TLT) csak akkor, ha biztos benne, hogy ez szükséges. A TLT és a hajtás bemeneti csatlakozása (PIC) közötti távolság a legtöbb traktornál szabványos.

Ellenőrizze az erőleadó tengely hosszát az első használata előtt.

Ha meg kell rövidíteni az erőleadó tengelyt, a TLT profilcsöveinek mérete a következők szerinti legyen:

- Az egymásba csúszó csövek **(b)** átlapolása legyen minél nagyobb, de a megengedhető minimális mérték **200 mm (7.87 in)** rendes működés közben (Top Safe toldó összekötők rendes helyzetben).
- Legalább **40 mm (1.6 in) (a)** szabad TLT tengelyhossznak kell maradnia, hogy a tengelynek maradjon játéka.



NHIL12HT00307AA 1

A tengely szükséges hosszának meghatározása

Az erőleadó tengelyének megrövidítésekor úgy kell a méretet meghatározni, hogy a teleszkópos tagok ne csússzanak teljesen egymásba, ne ütközzenek használat közben. A TLT sose legyen rövidebb, mint a csuklók közötti minimális távolság.

1. Kapcsolja a munkaeszközt a traktorra a TLT tengely nélkül.
2. Állítsa be a hárompontos függesztőt úgy, hogy a TLT tengely a talajjal párhuzamos legyen.
3. Állítsa le a motort, és húzza be a rögzítőféket.
4. Határozza meg, ütközni fog-e a TLT tengely ebben a helyzetben. Ha ebben a helyzetben a TLT ütközik vagy a szabad hézag kisebb, mint **40 mm (1.6 in)**, folytassa a TLT tengely megrövidítésével.

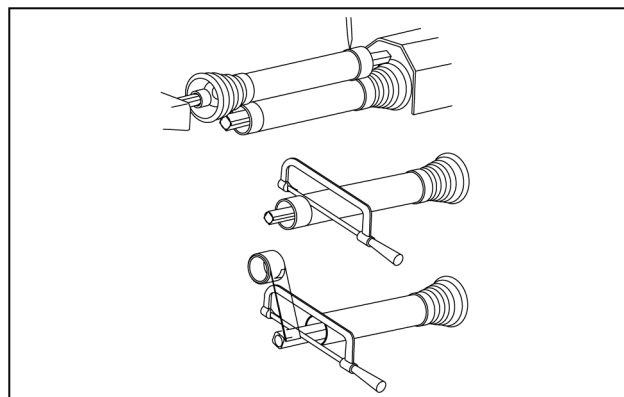
Az erőleadó tengely megrövidítése

Az erőleadó tengely megrövidítését a következők szerint végezze:

1. Rögzítse az erőleadó-tengely fél részeit a TLT-hez (a traktoron) és a hajtás bemeneti csatlakozásához (a munkaeszközön). A TLT tengelyfeleknek azonos magasságban kell lenniük egymással szemben, a legkisebb távolságra a traktortól.
2. Legalább **200 mm (7.87 in)** átlapolásnak kell maradnia.
3. Ellenőrizze, hogy az erőleadó tengely vége nem fog-e ütközni. Tartsa a tengelyvégeket egymással párhuzamosan és jelölje meg a **40 mm (1.6 in)** minimális távolságot. Csak éppen elegendő hosszúságú darabot vágjon le az erőleadó tengelyből a tengely e minimális játékának eléréséhez. Ezzel biztosítja az erőleadó tengely maximális átfedését.
4. Rövidítse meg mind a négy csövet egyformán.
5. Kerekítse le a profilcsövek végét, távolítsa el a sorját gondosan.
6. Távolítsa el a fémforgácsot.

MEGJEGYZÉS: A csövet összeillesztés előtt zsírozza meg a súrlódás csökkentése érdekében. Használjon **NLGI 2** kenőanyagot.

MEGJEGYZÉS: A TLT tengely megrövidítése után, ha a munkaeszközt más módon traktorral használja, ismét ellenőrizni kell az átlapolás és a hézag méretét.



ZEIL18HT00013AA 2

5 - SZÁLLÍTÁSI MŰVELETEK

Közúti szállítás

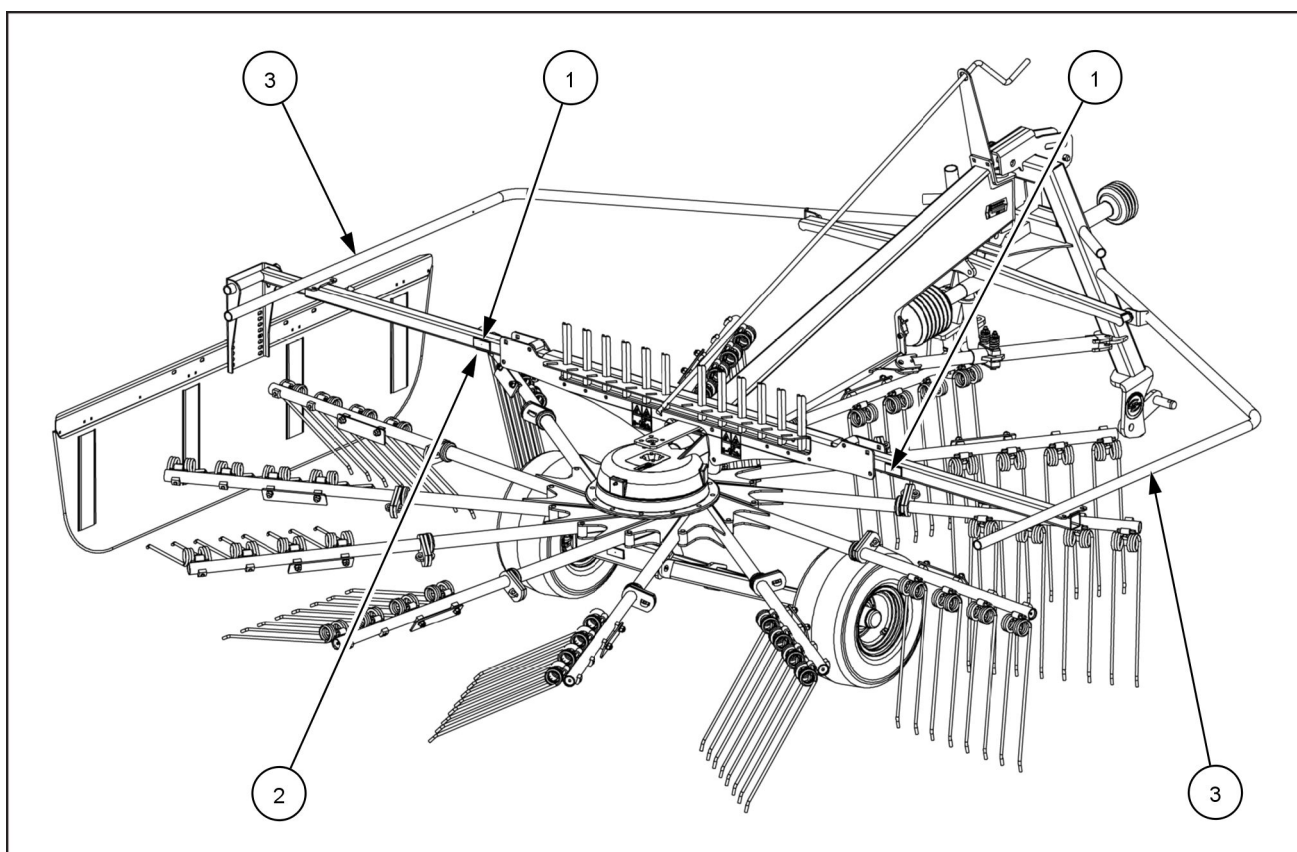
Közúti közlekedés

A világítóberendezés csatlakoztatása (opcionális)

A világítórendszer csatlakozókábelén egy hétpólusú dugasz található. Csatlakoztassa ezt a dugaszt a traktor hátsó részén lévő aljzatba.

MEGJEGYZÉS: A csatlakoztatás után ellenőrizze a világítórendszer működését. A szennyeződések és a pára érintkezési problémákat vagy akár zárlatot is okozhatnak. Ezért tisztán és szárazon kell tartania a csatlakozót.

A figyelmeztető táblák felszerelése



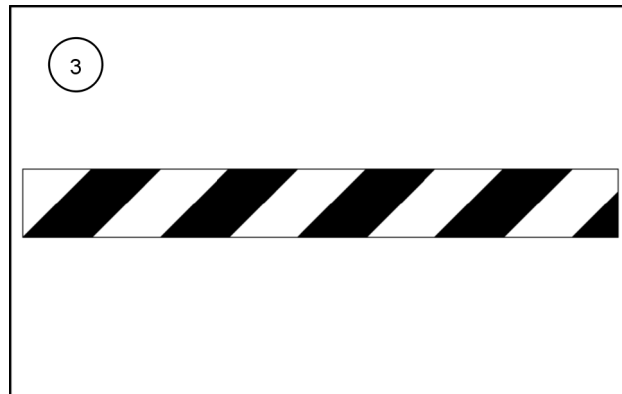
ZEIL18HT00282FA 1

A piros fényvisszaverőt **(1)** a munkaeszköz hátsó részén kell elhelyezni.

A sárga fényvisszaverőt **(2)** a munkaeszköz bal oldalán kell elhelyezni, amikor a biztonsági védőlapok fel lettek hajtva.

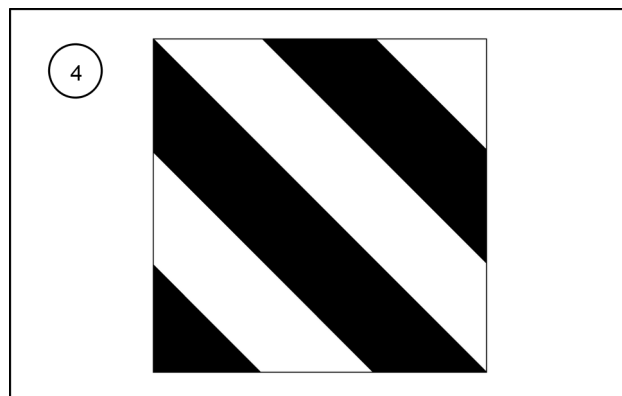
MEGJEGYZÉS: A figyelmeztető táblák a veszélyekre figyelmeztetnek a munkaeszközön. Mindig vegye figyelembe a biztonsági felhívásokat. A figyelmeztető táblákat tartsa tisztán és olvasható állapotban. A hiányzó vagy sérült táblákat rendelje meg a márkakereskedőtől. Helyezze el az új figyelmeztető táblákat a megfelelő helyekre, a munkaeszközön.

A piros és fehér fényvisszaverő táblákat **(3)** a munkaeszköz jobb, illetve bal oldalán kell elhelyezni.



ZEIL18HT00281AA 2

A piros és fehér fényvisszaverő táblákat **(4)** a szállítási csomag nem tartalmazza.



ZEIL18HT00279AA 3

Szállítás

MEGJEGYZÉS: A mellékhajtás (TLT) tengelyét fedő csőnek a megfelelő helyzetben kell lennie a szállítás és a munkavégzés közben.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt működésbe helyezné a TLT tengelyét, ellenőrizze, hogy a traktor mellékhajtásának fordulatszáma egyezik-e a munkaeszköz fordulatszámával.

MEGJEGYZÉS: Ha a menetsebességtől függő mellékhajtást használja, ne feledje, hogy a fordulatszám a menetsebességgel együtt változik és a tolatás közben a forgásirány is ellentétes lesz.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt működésbe helyezné a TLT tengelyét, ellenőrizze, hogy nem tartózkodik-e valaki a munkaeszköz veszélyzónájában.

Közúton végzett szállítás közben tartsa be a helyi közlekedési szabályokat. Használja a világítást és a figyelmeztető táblákat.

Tolja a megfelelő helyzetbe a szállítási biztonsági csavart.

Hajtsa fel és rögzítse szállítási helyzetben a rotorok védőlemezeit.

Függőlegesen behajtott helyzetben rögzítse a rendterelő ponyvát, amikor felhajtja a védőlemezt.

Válasszon az útviszonyoknak megfelelő haladási sebességet. Óvatosan vezessen a rossz utakon, hogy a traktor és a munkaeszköz közötti csatlakozásban keletkező erőhatások ne okozzanak károkat.

A traktor vezetési, kormányzási és fékezési jellemzőit a felszerelt munkaeszközök és pótsúlyok befolyásolják.

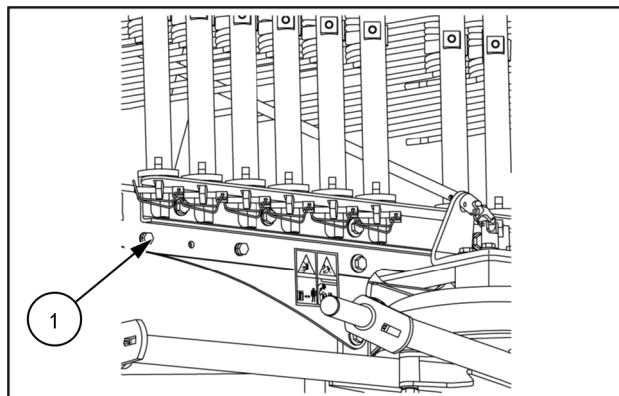
Kanyarodás közben ügyeljen a traktor szélességére és a munkaeszköz súlypontjának változására.

Előkészítés közúti szállításra

A gereblye átváltása munkahelyzetből szállítási helyzetbe

A fogaskarszerelvény leszerelése

1. Vegye ki a tengelyeket a hordozókarron.
2. Vegye le a fogaskarszerelvényt a hordozókarról és helyezze el a rotor hajtóműve feletti tartón (1).
3. Biztosítsa leesés ellen a fogaskarszerelvényt saszeggel.



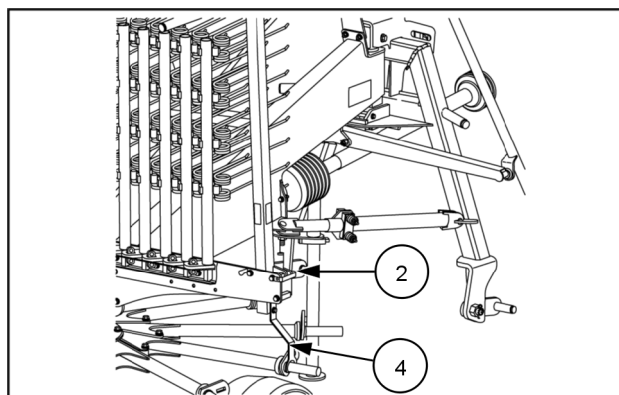
ZEIL17HT00217AA 1

A védőelem szállítási helyzetbe állítása

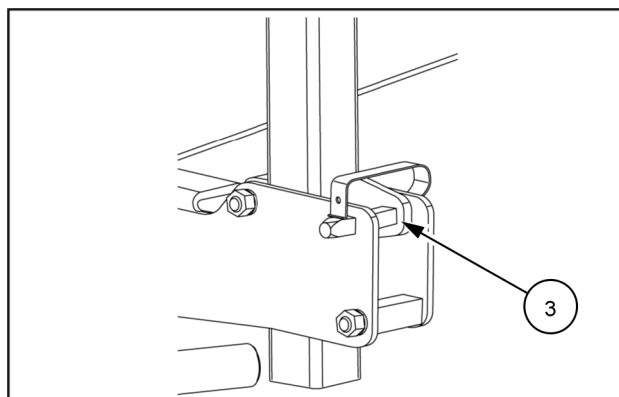
MEGJEGYZÉS: Ügyeljen rá, hogy senki se legyen az elemek útjában.

1. Vegye ki a rugós tűskét (2).
2. Állítsa függőlegesre a védőelemet.
3. tegye be a rugós tűskét (2) ugyanabba a furatba.
4. A rugós tűskének (2) át kell mennie a tartócső (3) kötőlemezen is, hogy tartsa a védőelemet.
5. Az R+ 420 és R+ 460 rotor zárókampóval (4) van felszerelve.

MEGJEGYZÉS: Hajtsa fel a védőelem tartóját hozzávetőlegesen **100°**-ra és forgassa a rotort, hogy a hordozókar vége a zárókampóba (4) kerüljön. Fordítsa vissza a védőelemet úgy, hogy rugós tűske (2) illeszkedjen a tartócső kötőlemezébe (3).

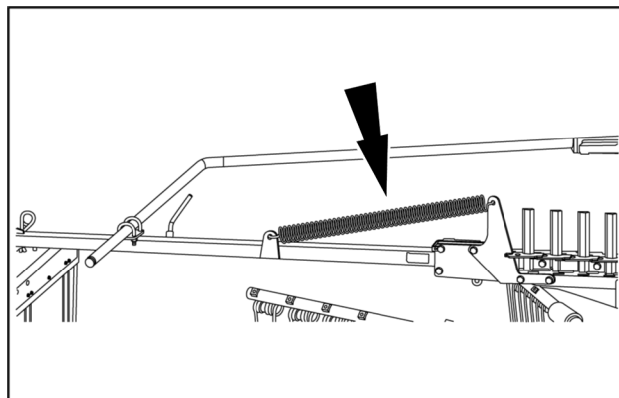


ZEIL17HT00218AA 2



ZEIL17HT00219AA 3

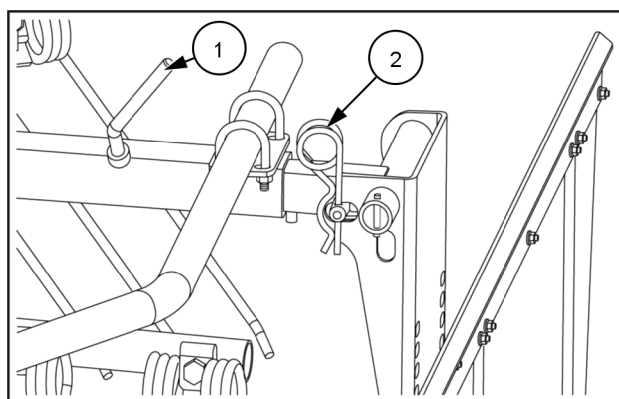
MEGJEGYZÉS: Az R+ 460 tehermentesítő rugóval van felszerelve. A tehermentesítő rugó emeli a védőelemet és rendterelő vásznat.



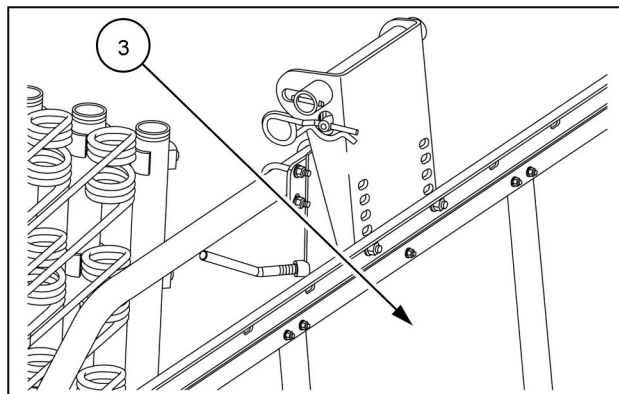
ZEIL17HT00220AA 4

A rendterelő vászon szállítási helyzetbe szerelése

1. Lazítsa meg a csavart (1).
2. Tolja a rendterelő vásznat (3) a védőelem tartócsövének végére.
3. Húzza meg a csavart (1).
4. Vegye ki a rugós tüskét (2).
5. Tolja előre a rendterelő vásznat (3), és mozgassa a rendterelő vásznat (3) függőlegesen lefelé.
6. Tolja előre hátra a rendterelő vásznat (3), hogy (3) rögzüljön a csappal a hosszúkás nyílásban.
7. Helyezze be a sasszeget (2).



ZEIL17HT00221AA 5



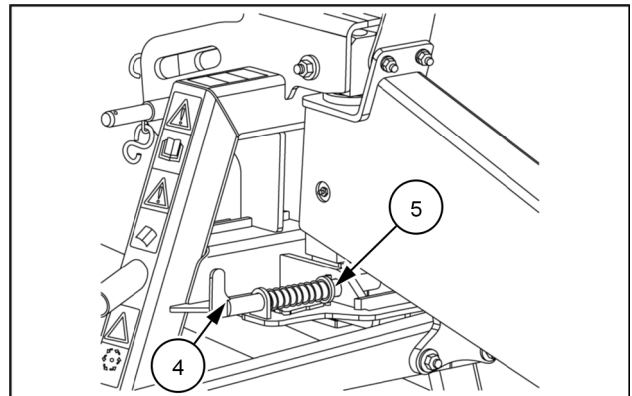
ZEIL17HT00222AA 6

A szállítási biztonsági csavar működtetése

1. Emelje meg a munkaeszközt a hordozókarokkal, hogy a keréktengely-szerelvény felemelkedjen a talajról.
2. Húzza meg kissé a szállítási biztonsági csavart **(4)**. Fordítsa el a szállítási biztosító csavart **(4)** a sasszeg **(5)** tehermentesítéséhez.
3. Nyomja a szállítási biztosító csavart **(4)** addig, hogy elérje a vezető **(5)** végét. A rugó megakadályozza a szállítási biztosító csavar **(4)** visszavándorlását.
4. A munkaeszköz szállításra kész.

MEGJEGYZÉS: A traktorra szerelt munkaeszközzel a szállításnak biztonságosnak kell lennie jó kormányozhatóság és fékezhetőség mellett. Kövesse a traktor és a munkaeszköz gyártójának utasításait.

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy meg kell-e változtatnia a mellső tengelynél a teherelosztását.



ZEIL17HT00223AA 7

6 - ÜZEMI MŰVELETEK

Általános tudnivalók

Speciális instrukció

▲ FIGYELMEZTETÉS

Becsípődés veszélye.

Mielőtt bármilyen karbantartási vagy beállítási műveletet végezne el a gépen vagy a berendezésen, várja meg, amíg a gép teljesen leáll.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1420A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Elektromos áramütés veszélye!

A magas feszültségű vezetékekkel való érintkezés súlyos, akár végzetes áramütéssel is járhat. Ügyeljen arra, hogy kellő távolság maradjon a berendezés és az elektromos távvezetékek között.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0040A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Roncsolásveszély!

Körültekintően járjon el a gépek csatlakoztatásakor és leválasztásakor. Soha ne álljon a traktor és a munkaeszköz közé a függesztőkarok csatlakoztatásakor.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1545A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Roncsolásveszély!

Soha ne álljon, illetve ne nyúljon egyik testrésszel se a munkaeszköz és a mozgó traktor közé. A kábelek és tömlők csatlakoztatása előtt állítsa le a traktor motorját és kapcsolja be a rögzítőféket.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1544A

▲ FIGYELMEZTETÉS

Függesztésveszély!

Mindig ügyeljen arra, hogy ne tartózkodjon senki a traktor és a munkaeszköz között a traktor vagy a hárompontos függesztő mozgása közben. Rögzítse a traktor sebességváltóját parkoló fokozatban, és húzza be a rögzítőfék(ek)et, mielőtt bárki felakasztana vagy leakasztana egy munkaeszközt.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1540A

MEGJEGYZÉS: Különösen óvatosan járjon el a munkaeszköz csatlakoztatásakor és lecsatlakoztatásakor. Soha ne álljon a traktor és a munkaeszköz között, amikor a tartókarokat csatlakoztatja. Tartson minden illetéktelen személyt távol a veszélyzónától, amíg befejezi az elektromos vezetékek, a hidraulikatömlők és a TLT tengely csatlakoztatását. Kerülje el a traktor kezelőszerveinek helytelen használatát, mielőtt csatlakoztatná és lecsatlakoztatná a mellékhajtás tengelyét.

MEGJEGYZÉS: Csatlakoztassa le a mellékhajtás tengelyét, állítsa le a motort és vegye ki a gyújtáskulcsot, mielőtt karbantartást, javítást vagy szerelést végezne a munkaeszközön. Rögzítse a traktort és a munkaeszközt, hogy se a traktor, se a munkaeszköz ne mozdulhasson el.

MEGJEGYZÉS: A maximális fordulatszám **540 RPM**.

MEGJEGYZÉS: A világítóberendezés vezetéke úgy lett elhelyezve, hogy az véletlenül se érhesse a traktor kerekeihez. Ellenőrizze a világítóberendezés (opcionális) működését.

MEGJEGYZÉS: Ne álljon a traktor és a munkaeszköz közé, sem a felemelt rotorkar alá, az emelési és leeresztési műveletek közben. Fennáll a sérülésveszély.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt működésbe helyezné a TLT tengelyét, ellenőrizze hogy nem tartózkodik-e bárki a munkaeszköz veszélyzónájában.

MEGJEGYZÉS: Munkavégzés, valamint közúton történő szállítás előtt mindig ellenőrizze a védőlemezek helyes felszerelését.

MEGJEGYZÉS: A kezelő soha nem hagyhatja el a traktort munka közben. Gondoskodjon arról, hogy senki se tartózkodjon a veszélyzónában.

MEGJEGYZÉS: A mellékhajtás tengelyén végzett beavatkozások alatt gondoskodjon arról, hogy senki se tartózkodjon a mellékhajtás forgó tengelye közelében.

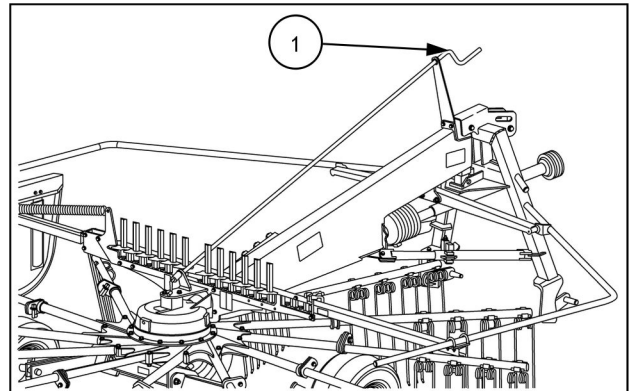
Alapvető beállítások

A munkamélység beállítása

Forgassa az orsót (1), hogy beállítsa a gereblyefogak munkamélységét.

Forgassa az orsót (1) jobbra a gereblyefogak talajtól számított távolságának csökkentésére. Forgassa az orsót (1) balra a gereblyefogak talajtól számított távolságának növelésére.

MEGJEGYZÉS: A túlságosan lesüllyesztett gereblyefogak beszennyezhetik a behordott anyagot és rongálhatják a gyökérzetet. A túl magasra állított gereblyefogak nem gyűjtenek szépen.

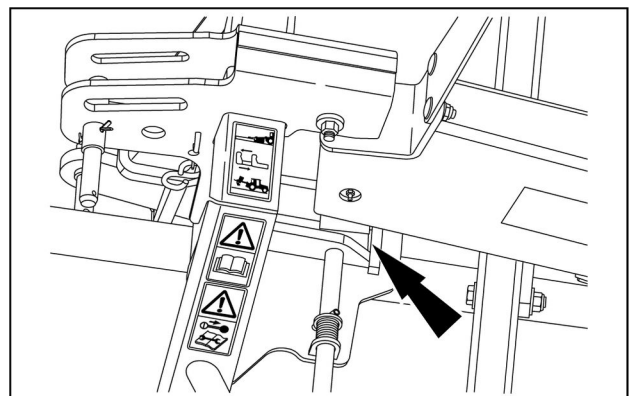


ZEIL17HT00224AA 1

A felső összekötő hosszának beállítása

Állítsa be úgy a felső összekötőt, hogy körülbelül **2 – 4 mm (0.08 – 0.16 in)** hézaga maradjon a csúszótömbnek a felfüggesztés vezetőpályája végénél.

MEGJEGYZÉS: Az összekötőkarok beállítókarjának semleges, nem pedig lebegő helyzetben kell lennie.



ZEIL17HT00225AA 2

A rotor haladási irány szerinti dőlésének beállítása

A rotornak oldalról vízszintesnek kell látszania. Az összekötőkarok magasságával állítsa be a rotor dőlését.

Nagy mennyiségű termény esetén előnyös lehet a rotor kis mértékű megdöntése előre. Annyira süllyessze le az összekötőkarokat, hogy a gereblye ne okozzon kárt a növények gyökérzetében.

Az összekötőkarok beállítása után ellenőrizze a felső összekötő helyzetét az "A felső összekötő hosszának beállítása" leírása szerint.

A rotor dőlésének beállítása (választható) kiégésítő támasztókerékkel

Ha a forgógereblyén van támasztókerék (választható) a felfüggesztésnél, akkor ez a kerék befolyásolja a rotor dőlését.

A rotornak oldalról vízszintesnek kell látszania. Az összekötőkarok magasságával állítsa be a rotor dőlését.

Nagy mennyiségű termény esetén előnyös lehet a rotor kis mértékű megdöntése előre. Annyira süllyessze le az összekötőkarokat, hogy a gereblye ne okozzon kárt a növények gyökérzetében.

Az összekötőkarok beállítása után ellenőrizze a felső összekötő helyzetét az "A felső összekötő hosszának beállítása" leírása szerint.

Az összekötőkarok beállítókarjának lebegő helyzetben kell lennie. A támasztókerék megtartja a gereblye magasságát.

Hegyes vidéken érdemes lehet felső összekötőként láncot használni.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz közúti szállítása idejére használja a merev felső összekötőt. Nem a hosszúkás nyílásban.

A rotor haladási irányra merőleges dőlésének beállítása

Az R+ 420 és R+ 460 forgógereblye rotorja a haladás szerinti keresztirányban nézve rendes esetben vízszintes. Ez biztosítja a tökéletes gereblyézést és a rend optimális alakját.

Nagyon nagy mennyiségű termény esetén szükséges lehet a rotor lefelé dőlésének fokozása a rend biztonsági elem oldalán.

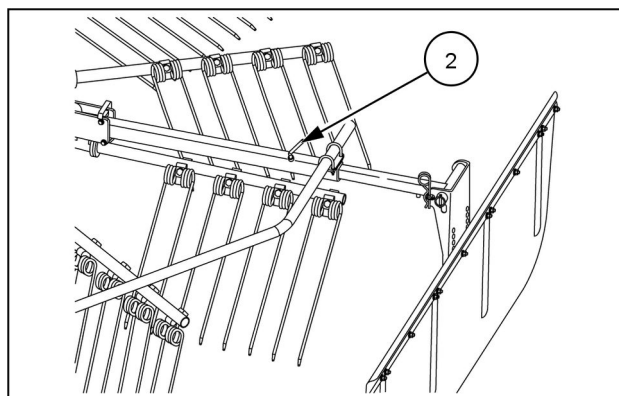
Csökkentse a bal oldali gumibroncs nyomását a lefelé dőlés fokozására a rend biztonsági elem oldalán. A gumibroncs nyomása ne legyen kisebb, mint **1.2 bar (17.4 psi)**.

A rendszélesség és a munkaszélesség beállítása

A rendszélességet és a munkaszélességet a rend biztonsági elemmel állíthatja be.

Lazítsa meg a **(2)** csavart és tolja a rend biztonsági elemet a kívánt helyzetbe. Húzza meg a csavart **(2)**.

MEGJEGYZÉS: A rend biztonsági elem magassági helyzetét is be lehet állítani.



ZEIL17HT00226AA 3

A horonypálya beállítása

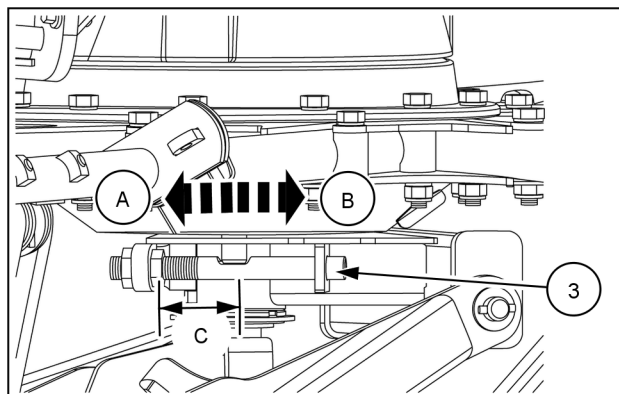
A horonypálya **(3)** beállításának módosítása megváltoztatja a termény kidobásának idejét és a rend alakját.

A gyári **(C)** hossz **70 mm (2.76 in)**. A legtöbb esetben kielégítő eredményt ad.

A terménytől függően beállításra lehet szükség. A horonypályát **(3)** a két anya jobbra és balra mozgatásával állíthatja be.

(A) korábbi kidobás

(B) későbbi kidobás



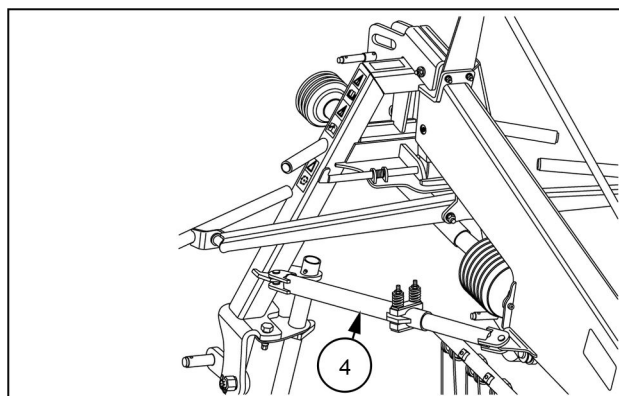
ZEIL17HT00227AA 4

Lengéscsillapító beállítása

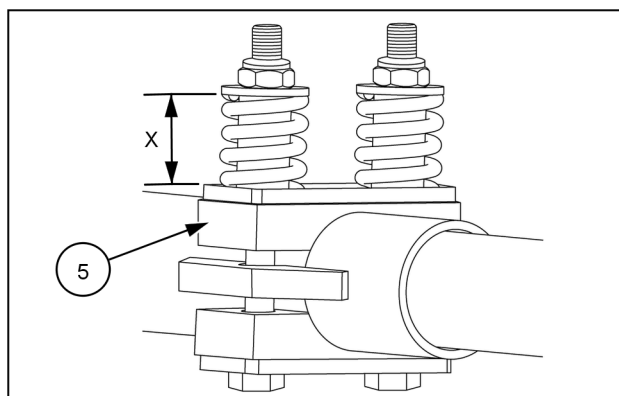
A lengéscsillapító **(4)** gondoskodik a nyugodt működésről.

A lengéscsillapító rugóinak **(X)** gyári beállítása **37 mm (1.5 in)**. A beállítás a dörzscsillapítóra **(5)** hat.

MEGJEGYZÉS: Szükségesen lejtős terepen előfordulhat, hogy a gereblyefogak felemelkednek a talajról és nem gereblyézik a fűvet. Ilyen esetben növelje a nyomást a rugókon legfeljebb **32.0 mm (1.3 in)** méretig.



ZEIL17HT00228AA 5



ZEIL17HT00229AA 6

Üzemi sebesség és fordulatszám

A rendfelszedés közben használt haladási sebesség és fordulatszám (ford/perc) minden esetben a termény fajtájától, a szárazanyag-tartalomtól és a talajviszonyoktól függ.

Az alábbi információkat csak tájékoztató jellegűnek tekintse.

- A mellékajtás (TLT) tengelyének fordulatszáma hozzávetőlegesen **380 – 450 RPM**.
- Haladási sebesség hozzávetőlegesen **8 – 15 km/h (5 – 9 mph)**.

A két értéket az adott munkafeltételeknek megfelelően módosítsa.

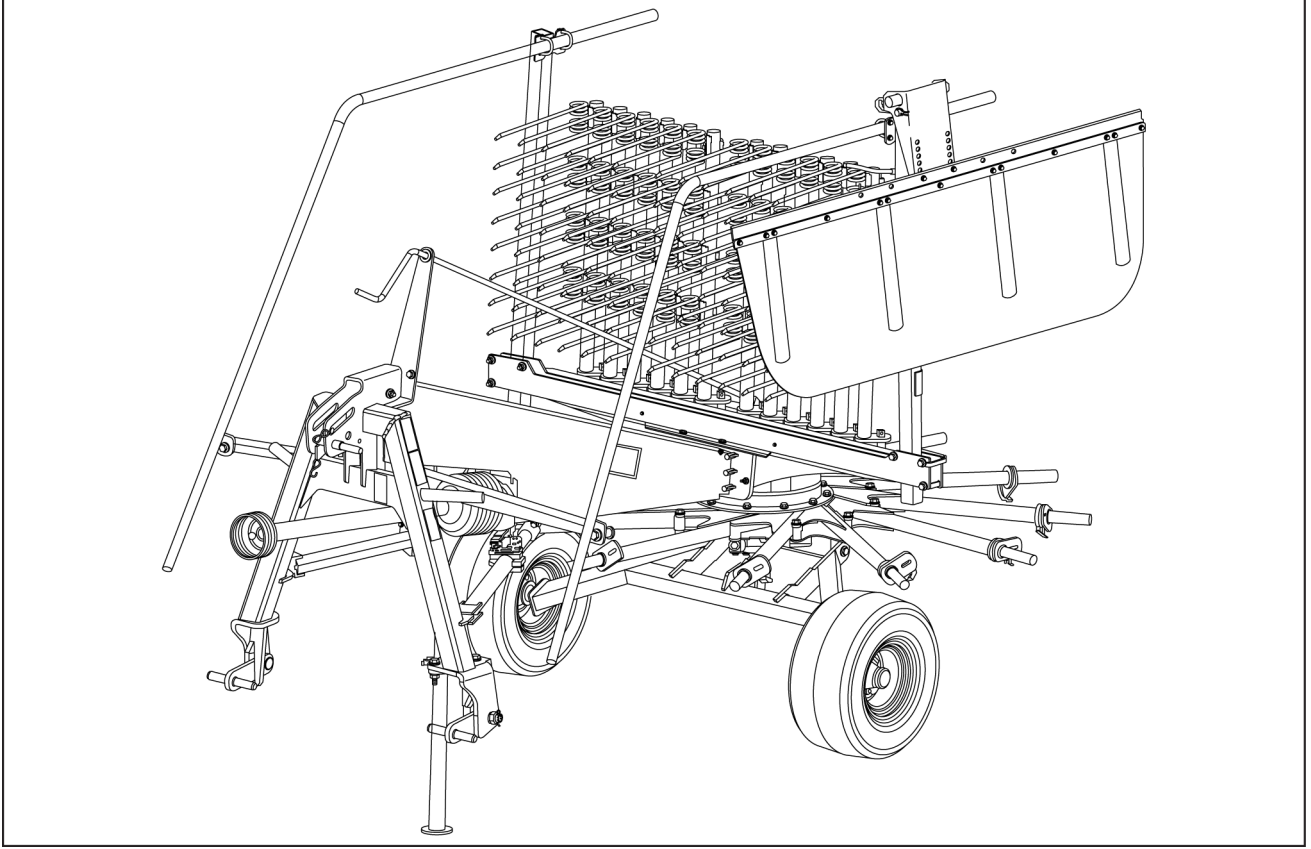
Lecsatlakozás és parkolás

1. Emelje fel a munkaeszközt a tartókarokkal.
2. Eressze le a támaszt és helyezze vissza a sasszeget az alsó kormánylemez alá.
3. Eressze le a munkaeszközt a tartókarokkal, amíg az szilárdan megáll a keréktengely szerelvényén, a támasz pedig a talajon áll.
4. Csatlakoztassa le a mellékhajtás (TLT) tengelyét a traktorról, és helyezze azt a tartóláncre.
5. Csatlakoztassa le a világítóberendezés (opció) elektromos vezetéket a traktorról, és helyezze azt a munkaeszközhöz.
6. Csatlakoztassa le a felső függesztőkart és a tartókarokat a munkaeszközhöz.
7. Hajtsa fel a felső függesztőkart, és rögzítse azt a traktoron.
8. Engedje le még jobban a tartókarokat.
9. Hajtsa előre a traktorral, a munkaeszköztől elfelé vezető irányba.

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen arra, hogy a munkaeszközt szilárd és sík talajra helyezze, hogy az ne borulhasson fel.

MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon arról, hogy a szállítási biztonsági csavar betölt helyzetben maradjon, amíg a munkaeszköz leparkolt állapotban van.

MEGJEGYZÉS: Ne húzza ki a szállítási biztonsági csavart, amíg a munkaeszköz leparkolt állapotban van. Súlyos sérülés veszélye. A lengéscsillapító előre nyomná a felfüggesztést.



ZEIL17HT00210FA 1

Kezelés munkaközben

MEGJEGYZÉS: A következő leírás azt feltételezi, hogy a munkaeszköz teljesen felszerelten a traktorhoz csatlakozik.

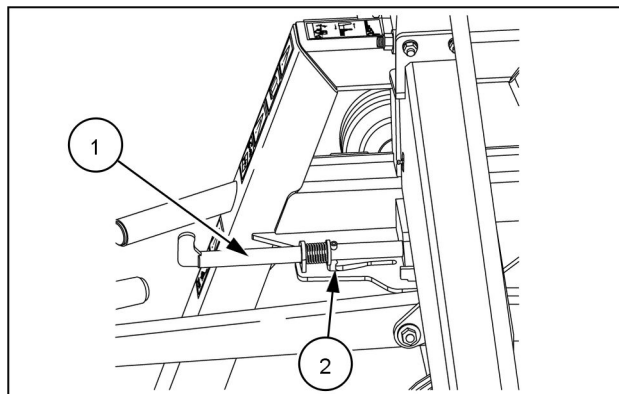
A munkaeszköz szállítási helyzetben van, azaz:

- A védőlemez fel lett hajtva.
- A rendterelő ponyva függőlegesen be lett hajtva.
- A támasz behajtott helyzetben van.
- A fogas karok szerelvénye a tartón van, rögzített állapotban.
- A szállítási retesz be lett kapcsolva.

A gereblye átváltása szállítási helyzetből munkahelyzetbe

A szállítási biztonsági csavar kioldása

1. Amikor a munkaeszköz szállítási helyzetbe lett fel-emelve, a szállítási biztonsági csavart (1) balra kell húzni, a feszítőcsap vezetővágatának végéig (2).
2. Fordítsa el a szállítási biztonsági csavart (1), hogy a feszítőcsap (2) beakadjon a vezetővágatba.

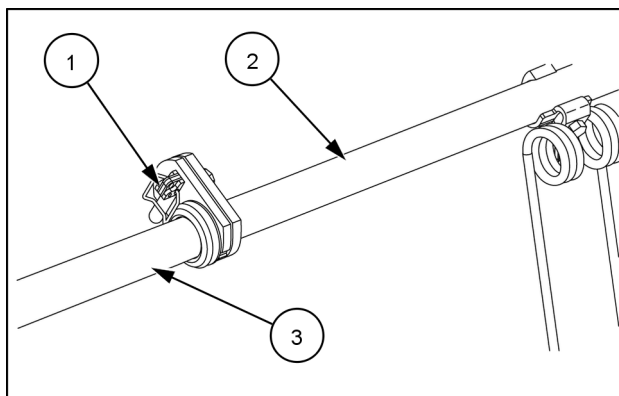


ZEIL17HT00211AA 1

A fogaskarokat helyezze a tartókarokra és rögzítse azokhoz

MEGJEGYZÉS: A szállításhoz leszerelt fogaskarok (2) a tartó hátsó részénél, a rotor hajtóműve fölött találhatók.

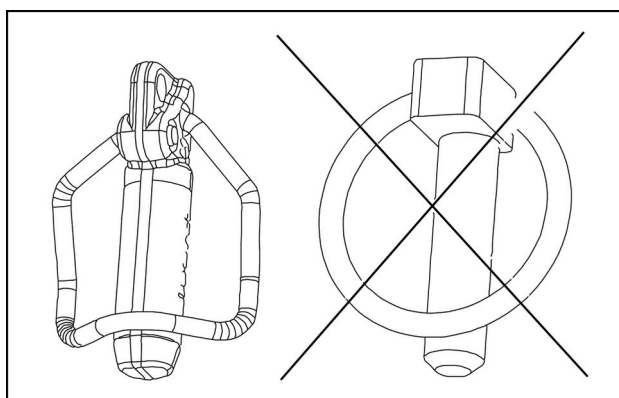
1. Vegye ki a biztosítószeget (1) a fogaskar-szerelvényből (2).
2. Emelje fel a fogaskar-szerelvényt (2) a tartóról és tolja azt a tartókarra (3), úgy, hogy a fogaskar-szerelvényen (2) lévő kötőlap átmenjen a tartókaron (3) lévő nyíláson.
3. Helyezze a biztosítószeget (1) a fogaskar-szerelvény (2) kötőlapjába, majd hajtsa be a biztosítószeget (1), hogy rögzítse a fogaskar-szerelvényt (2).
4. Ha a fogaskar-szerelvény (2) nincs felszerelve, amikor elindítja a munkaeszközt, a kiegyensúlyozatlanság megrongálhatja a munkaeszközt.



ZEIL18HT00283AA 2

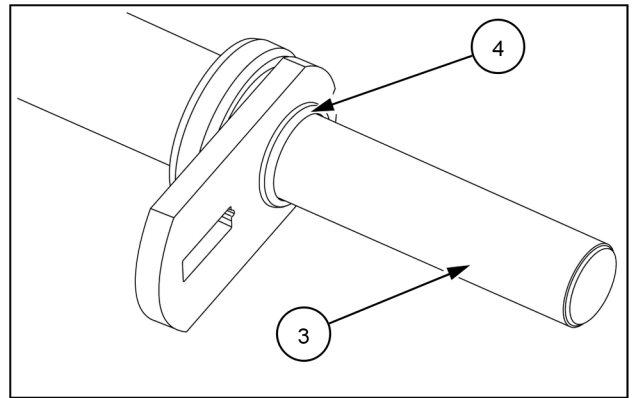
MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy az összes biztosítószeg (1) a megfelelő helyzetben van-e, mielőtt elindítaná a munkaeszközt.

MEGJEGYZÉS: Csak az eredeti biztosítószegeket (1) használja. A kerek gyűrűs biztosítószegek (1) részére nincs elég hely és kinyílnak.



ZEIL17HT00213AA 3

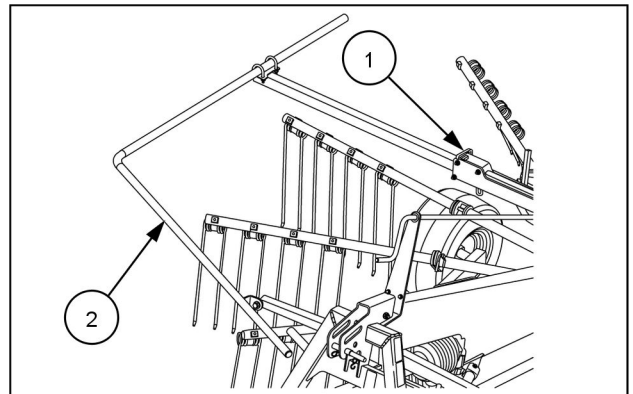
5. Mindegyik tartókaron **(3)** egy tömítőgyűrű **(4)** található, amely megakadályozza a por és szennyeződés bejutását a tartócső és a fogaskar-szerelvény **(2)** közé.
6. A fogaskar-szerelvényt **(2)** mindig egyszerű szétszerelni.



ZEIL17HT00214AA 4

Helyezze a védőlemezt munkahelyzetbe

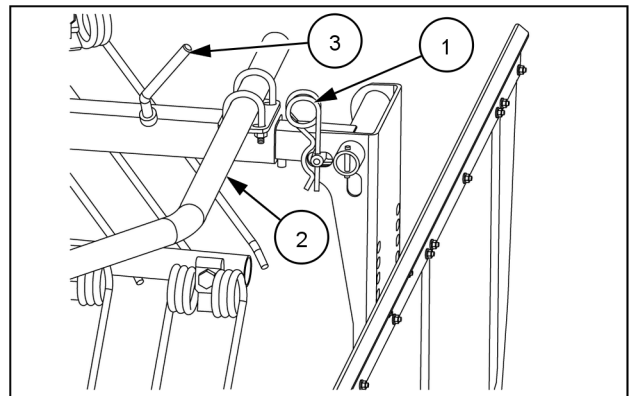
1. Vegye ki a sasszeget **(1)**.
2. Hajtsa le a védőlemezt **(2)**.
3. Helyezze a sasszeget **(1)** a védőlemezt **(2)** tartó cső fölé, ugyanabba a furatba.
4. Hajtsa le mindkét oldalon a védőlemezeket **(2)**.



ZEIL17HT00215AA 5

Állítsa a rendterelő ponyvát munkahelyzetbe

1. Lazítsa meg a csavart **(3)**.
2. Húzza le a teljes rendterelő ponyvát a védőlemez **(2)** csővéről annyira, hogy a rendterelő ponyva egyáltalán ne érjen a tartókarok fölé.
3. Húzza meg a csavart **(3)**.
4. Vegye ki a sasszeget **(1)**.
5. Tolja annyira előre a rendterelő ponyvát, hogy felszabadítsa a védőlemezen lévő nyújtott furatot.
6. Hajtsa le a rendterelő ponyvát függőleges helyzetbe.
7. Tolja hátrafelé a rendterelő ponyvát, amíg a csap rögzíti a helyzetét.
8. Helyezze be a sasszeget **(1)**.



ZEIL17HT00216AA 6

A rotor indítása

MEGJEGYZÉS: Ellenőrizze, hogy nem tartózkodik-e valaki a munkaeszköz közelében, mielőtt elindítaná a rotort.

MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy mindegyik tartókar megfelelően lett rögzítve a sasszeggel.

MEGJEGYZÉS: A traktor motorja mindig alapjáraton működjön, amikor elindítja a mellékajtás (TLT) tengelyét.

7 - KARBANTARTÁS

Általános tudnivalók

Karbantartás

Általános információk

▲ FIGYELMEZTETÉS

Kerülje el a sérülést.
Az itt felsorolt ÖSSZES óvintézkedést tartsa be.
Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W1091A

MEGJEGYZÉS: A karbantartást, a szervízt, a tisztítást és a javítást kikapcsolt erőleadó (TLT) tengellyel és motorral kell végezni. Vegye ki a slusszkulcsot.

MEGJEGYZÉS: Az olaj és a zsír ne kerüljön a bőrére.

MEGJEGYZÉS: Mindig ékelje ki a traktor kerekeit, ha a munkaeszközön dolgozik.

MEGJEGYZÉS: Az első néhány óra üzemeltetés után ellenőrizni kell az összes csavar meghúzását.

MEGJEGYZÉS: Zsírzás közben a munkaeszköznek munkahelyzetben kell lennie és a talajon szilárdan kell támaszkodnia.

MEGJEGYZÉS: A felemelt munkaeszközt mindig támassza alá, ha munkát végez rajta.

50 h munkaóra után ellenőrizze a csavarok és anyák meghúzását és állítsa be a nyomatékot, ha szükséges. Lásd a nyomatékokat mutató táblázatot. Különösen fontos a munkaeszköz rögzítőcsavarjainak vizsgálata.

Csak eredeti alkatrészeket és készülékeket használjon. A nem eredeti alkatrészekre nem vonatkozik a garancia. Az ilyenek használatából eredő károkért a gyártó nem felel.

MEGJEGYZÉS: Éles szerszámok cseréjéhez használjon megfelelő szerszámot és viseljen védőkesztyűt.

MEGJEGYZÉS: Mielőtt munkát végezne az elektromos rendszeren, válassza le az akkumulátor kábeleit.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz összes védőeleme legyen a helyén és legyen működőképes. A sérült vagy elhasználódott védőelemeket azonnal cserélje ki. Ne használja a munkaeszközt, amíg ki nem cseréli a sérült vagy elhasználódott védőelemeket.

Az első **10 h** munka után ellenőrizze a hidraulika csavar-kötéseit, meghúzásuk megfelelő-e. Csak eredeti alkatrészeket és készülékeket használjon.

Meghúzási nyomaték

Minimális meghúzási nyomatékok gépi berendezéseken (Nm vagy font x hüvelyk vagy font x láb egységben) rendes alkalmazásban, ha mászt nem állítunk

A gépi berendezések rajzokon, műszaki adatokban stb. feltüntetett minimális meghúzási nyomatékai előnyt élveznek.

A következő táblázatokban az **ENS7001** szabvány szerinti, 8.8 és 10.9 anyagszilárdsági osztályra vonatkozó nyomatékadatok vannak.

Hatlapfejű csavarok

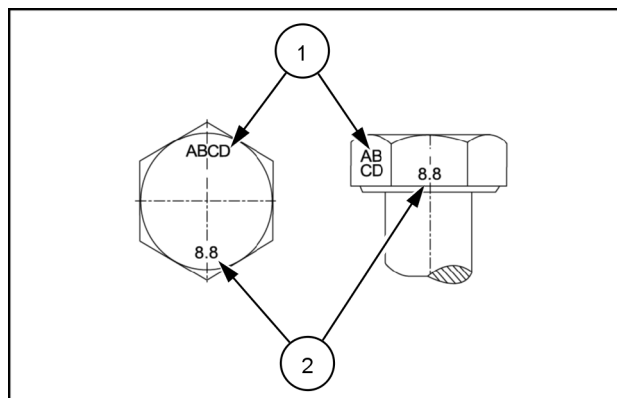
Névle- ges mé- ret	8.8-as osztály Nm (lb in vagy lb ft)			10.9-es osztály Nm (lb in vagy lb ft)		
	Galvanizált anya	Ellenanya	Edzett anya/ Olajozott galvanizált anya	Galvanizált anya	Ellenanya	Edzett anya/ Olajozott galvanizált anya
M3	1.3 N·m (11.5 lb in)	0.7 N·m (6.2 lb in)	1.2 N·m (10.6 lb in)	1.8 N·m (15.9 lb in)	0.9 N·m (8.0 lb in)	1.6 N·m (14.2 lb in)
M4	2.9 N·m (25.7 lb in)	1.6 N·m (14.2 lb in)	2.6 N·m (23.0 lb in)	4.2 N·m (37.2 lb in)	2.3 N·m (20.4 lb in)	3.7 N·m (32.7 lb in)
M5	5.9 N·m (52.2 lb in)	3.2 N·m (28.3 lb in)	5.3 N·m (46.9 lb in)	8.5 N·m (75.2 lb in)	4.6 N·m (40.7 lb in)	7.6 N·m (67.3 lb in)
M6	10.1 N·m (89.4 lb in)	5.5 N·m (48.7 lb in)	9.1 N·m (80.5 lb in)	14.5 N·m (10.7 lb ft)	7.9 N·m (69.9 lb in)	13 N·m (9.6 lb ft)
M8	24.5 N·m (18.1 lb ft)	13.5 N·m (10.0 lb ft)	22 N·m (16.2 lb ft)	35.1 N·m (25.9 lb ft)	19.3 N·m (14.2 lb ft)	31.5 N·m (23.2 lb ft)
M10	48.7 N·m (35.9 lb ft)	26.8 N·m (19.8 lb ft)	43.8 N·m (32.3 lb ft)	69.5 N·m (51.3 lb ft)	38.2 N·m (28.2 lb ft)	62.5 N·m (46.1 lb ft)
M12	85 N·m (62.7 lb ft)	46.7 N·m (34.4 lb ft)	76.5 N·m (56.4 lb ft)	121 N·m (89.2 lb ft)	66.5 N·m (49.0 lb ft)	108.9 N·m (80.3 lb ft)
M14	135 N·m (99.6 lb ft)	74.2 N·m (54.7 lb ft)	121.5 N·m (89.6 lb ft)	193 N·m (142.3 lb ft)	106.1 N·m (78.3 lb ft)	173.7 N·m (128.1 lb ft)
M16	210 N·m (154.9 lb ft)	115.5 N·m (85.2 lb ft)	189 N·m (139.4 lb ft)	301 N·m (222 lb ft)	165.5 N·m (122.1 lb ft)	270.9 N·m (199.8 lb ft)
M18	299 N·m (220.5 lb ft)	164.4 N·m (121.3 lb ft)	269.1 N·m (198.5 lb ft)	414 N·m (305.4 lb ft)	227.7 N·m (167.9 lb ft)	372.6 N·m (274.8 lb ft)
M20	425 N·m (313.5 lb ft)	233.72 N·m (172.4 lb ft)	382.5 N·m (282.1 lb ft)	587 N·m (432.9 lb ft)	322.8 N·m (238.1 lb ft)	528.3 N·m (389.7 lb ft)
M22	579 N·m (427 lb ft)	318.4 N·m (234.8 lb ft)	521.1 N·m (384.3 lb ft)	801 N·m (590.8 lb ft)	440.5 N·m (324.9 lb ft)	720.9 N·m (531.7 lb ft)
M24	735 N·m (542.1 lb ft)	404.2 N·m (298.1 lb ft)	661.5 N·m (487.9 lb ft)	1016 N·m (749.4 lb ft)	558.8 N·m (412.1 lb ft)	914.4 N·m (674.4 lb ft)
M27	1073 N·m (791.4 lb ft)	590.1 N·m (435.2 lb ft)	967.5 N·m (713.6 lb ft)	1486 N·m (1096 lb ft)	817.3 N·m (602.8 lb ft)	1337 N·m (986.1 lb ft)
M30	1461 N·m (1077.6 lb ft)	803.5 N·m (592.6 lb ft)	1315 N·m (969.9 lb ft)	2020 N·m (1489.9 lb ft)	1111 N·m (819.4 lb ft)	1818 N·m (1340.9 lb ft)

Peremes csavar/Talpas anya

Névleges méret	10.9-es osztály Nm (lb ft)
M3	2.0 N·m (1.5 lb ft)
M4	4.6 N·m (3.4 lb ft)
M5	9.4 N·m (6.9 lb ft)
M6	15.9 N·m (11.7 lb ft)
M8	38.7 N·m (28.5 lb ft)
M10	76.5 N·m (56.4 lb ft)
M12	134 N·m (98 lb ft)
M14	213 N·m (157 lb ft)
M16	331 N·m (244 lb ft)
M18	455 N·m (336 lb ft)
M20	645 N·m (476 lb ft)
M22	881 N·m (650 lb ft)
M24	1118 N·m (824 lb ft)
M27	1635 N·m (1206 lb ft)
M30	2222 N·m (1639 lb ft)
M36	3880 N·m (2862 lb ft)

Azonosító jelzések

Metrikus hatlapfejű, karimás hatlapfejű és kapupántcsavarok, 5.6 osztálytól (CL) felfelé

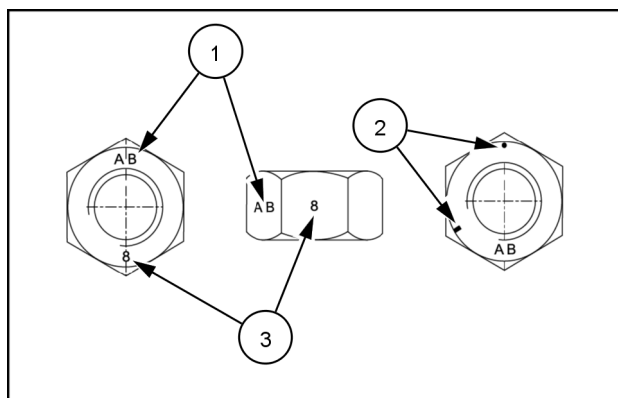


NHIL14RB00662AA 1

Metrikus csavar azonosító jelzései

1. Gyártó azonosítója
2. Szilárdsági osztály

Metrikus hatlapú anya és biztosítóanyák, 05 (CL) osztálytól felfelé



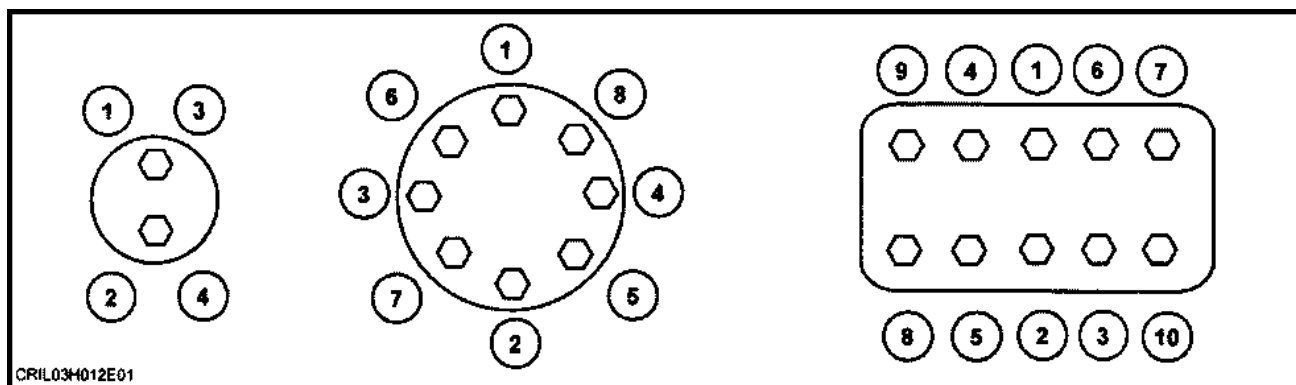
NHIL14RB00663AA 2

Metrikus hatlapú anya azonosító jelzés

- **(1)** – Gyártó azonosítója
- **(3)** – Tulajdonságbesorolás
- **(2)** – Óraszerű típusjelölések, amelyek a tulajdonságbesorolást jelölik, valamint jelölhetik a gyártó azonosítóját (ha van),
Példa: az egymástól **240°**-ra elhelyezkedő tulajdonságbesorolások (ábra) a nyolc órai helyzetnél 8-as osztályt jelölnek, az egymástól **300°**-ra elhelyezkedő tulajdonságbesorolások a tíz órai helyzetnél 10-es osztályt jelölnek.

Meghúzási sorrend

MEGJEGYZÉS: Alább a javasolt meghúzási sorrendet láthatja általános alkalmazásokhoz. Kezdje az 1. elemnél, folytassa a berendezés utolsó eleméig.



CRIL03H012E01

DF5019-1 3

Nyomaték a 12.9-es osztály esetén

A munkaeszközök csavarjainak minősége 12.9. A csavarok és anyák helyettesítésére használjon ugyanilyen, 12.9 minőségű kötőelemeket. A csavarok és anyák megfelelő nyomatékú meghúzása könnyebb, ha olajjal kenik őket.

Minőség	Méret	Nyomaték a száraz csavarokhoz és anyákhoz	Nyomaték az olajjal kent csavarokhoz és anyákhoz
12.9	M8	40 N·m (29.50 lb ft)	-
12.9	M10	81 N·m (59.74 lb ft)	-
12.9	M12	135 N·m (99.57 lb ft)	-
12.9	M12 x 1,25	146 N·m (107.68 lb ft)	-
12.9	M14	215 N·m (158.58 lb ft)	-
12.9	M14 x 1,5	230 N·m (169.64 lb ft)	-
12.9	M16	333 N·m (245.61 lb ft)	286 N·m (210.94 lb ft)
12.9	M16 x 1.5	350 N·m (258.15 lb ft)	-
12.9	M18	440 N·m (324.53 lb ft)	-
12.9	M20	649 N·m (478.68 lb ft)	558 N·m (411.56 lb ft)
12.9	M20 x 1.5	720 N·m (531.04 lb ft)	-
12.9	M24	1120 N·m (826.07 lb ft)	963 N·m (710.27 lb ft)
12.9	M24 x 1.5	1175 N·m (866.35 lb ft)	-
12.9	M30	2300 N·m (1696.39 lb ft)	-

Folyadékok és kenőanyagok

Elem	Kapacitás	KONGSKILDE márkanév	KONGSKILDE műszaki adat	Kenőanyag telje- sítményszintje	Nemzetközi specifikáció
Zsírzszemek	—	—	—	NLGI 2	M1C 137-A vagy M1C 75-B
Kardáncsukló	—	—	—	SAE 80W90	API GL-5 MIL-L-2105D
Biztonsági csavar	—	—	—	SAE 80W90	API GL-5 MIL-L-2105D

Karbantartási terv

Karbantartási táblázat

Ellenőrzés					Csere		
Zsírzás					Lubricate (Olajozás)		
Meghúzás							
Szervizelési_pontok					Oldal- szám		
Az első 3 üzemóra után							
Csavarok és szerelvények	x						7-8
8 üzemóránként							
TLT tengelye		x					7-9
Rotor áttétel		x					7-10
20 óránként							
TLT tengelye		x					7-11
40 óránként							
TLT tengelye		x					7-12
Forgócsap		x					7-13
50 óránként							
gumiabroncsnyomás			x				7-14
6 évente							
Hidraulikus tömlők				x			7-15
Szükség szerint							
Szállítási biztosító csavar					x		7-16
Horonypálya		x					7-17
Kardáncsukló		x					7-18
Hordozókarok				x			7-19

Az első 3 üzemóra után

Csavarok és szerelvények

Húzza meg újra az összes csavart, az anyákat és a rögzítőket az első **3 h** üzemóra után.

8 üzemóránként

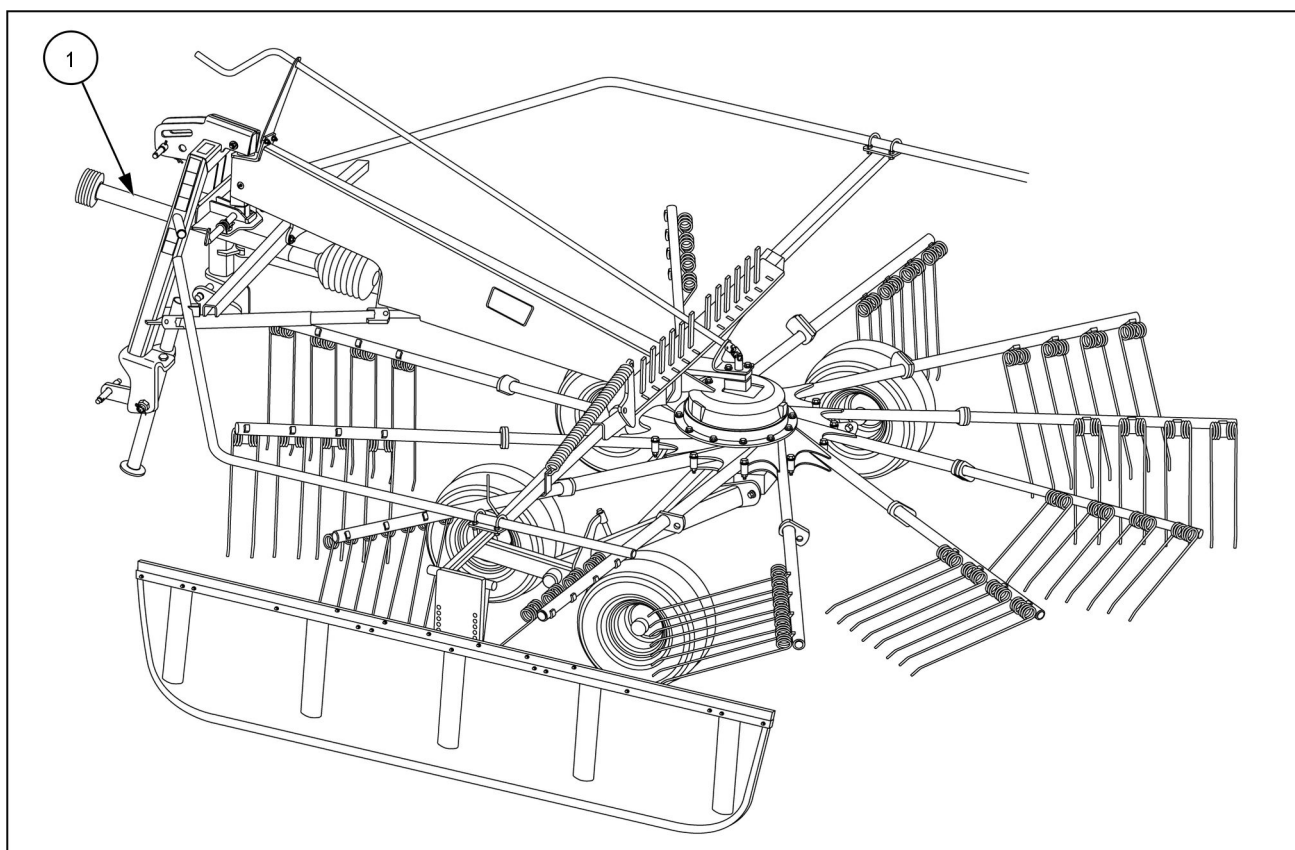
TLT tengelye

Végezze el a kenést minden **8 h** elteltével.

Kenőanyag: **NLGI 2**

Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.

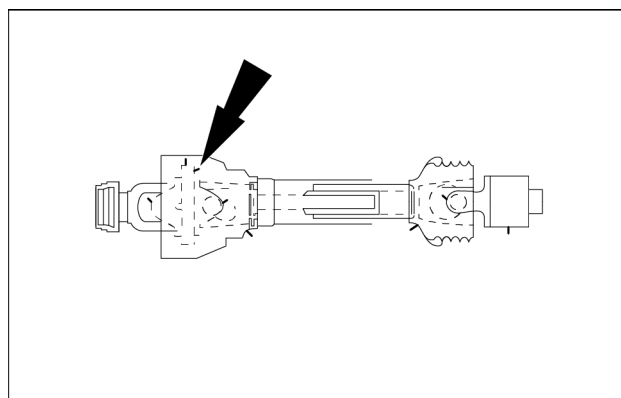


ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg az erőleadó-tengelyt **(1)** az ábrán jelölt zsírzási pontnál.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengelyt csak a motor leállítása és a gyújtáskulcs eltávolítása után tisztítsa kenje és állítsa be.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengely leállításakor lendületben marad. Ne kerüljön a munkaeszközhöz túl közel. Ne végezzen semmilyen munkát a munkaeszközön teljes nyugalomba jutása előtt.



ZEIL17HT00029AA 2

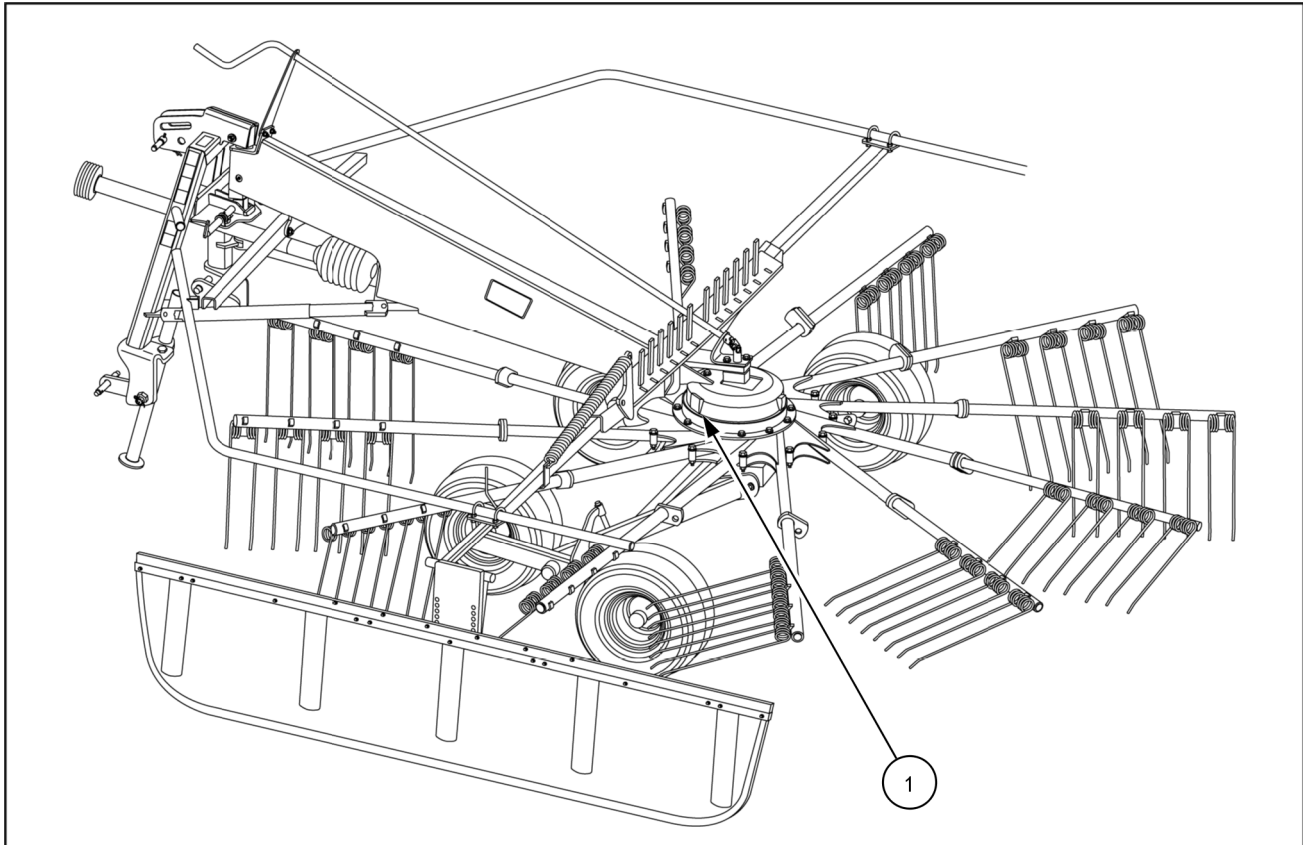
Rotor seb.fokozat

Végezze el a kenést minden **8 h** elteltével.

Kenőanyag: **NLGI 2**

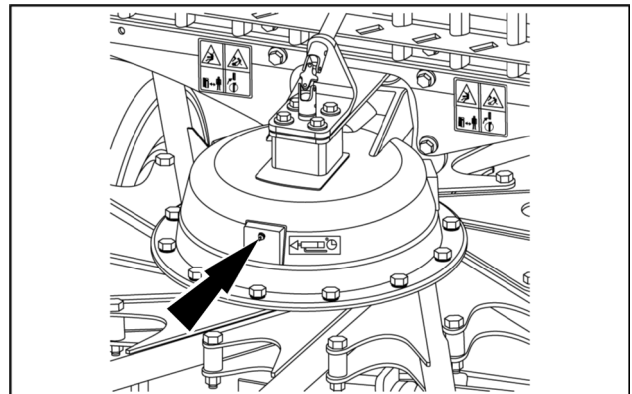
Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.



ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg a rotor áttételét **(1)** az ábrán jelölt zsírzási pontnál.



ZEIL17HT00236AA 2

20 üzemóránként

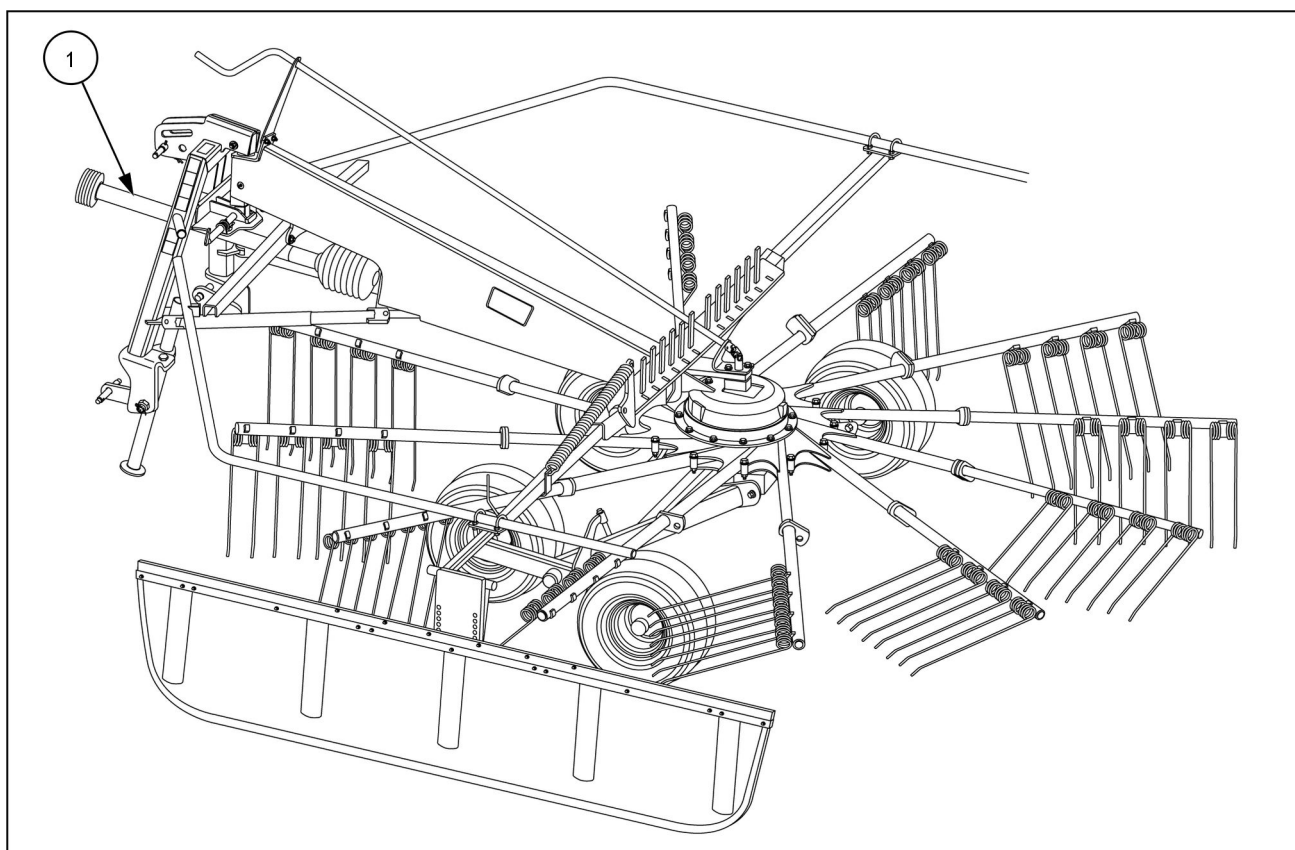
TLT tengelye

Végezze el a kenést minden **20 h** elteltével.

Kenőanyag: **NLGI 2**

Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.

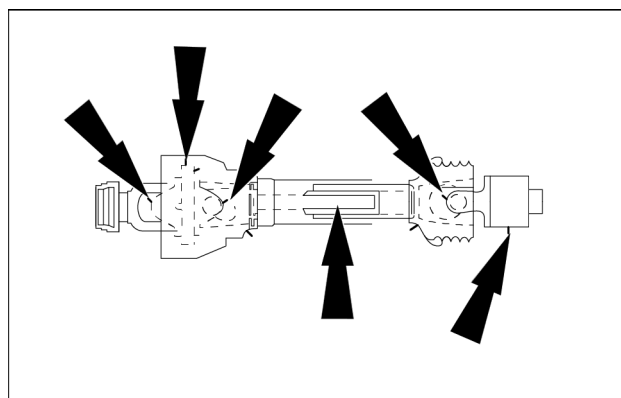


ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg az erőleadó-tengelyt **(1)** az ábrán jelölt zsírzási pontoknál.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengelyt csak a motor leállítása és a gyújtáskulcs eltávolítása után tisztítsa kenje és állítsa be.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengely leállításakor lendületben marad. Ne kerüljön a munkaeszközhöz túl közel. Ne végezzen semmilyen munkát a munkaeszközön teljes nyugalomba jutása előtt.



ZEIL17HT00029AA 2

40 üzemóránként

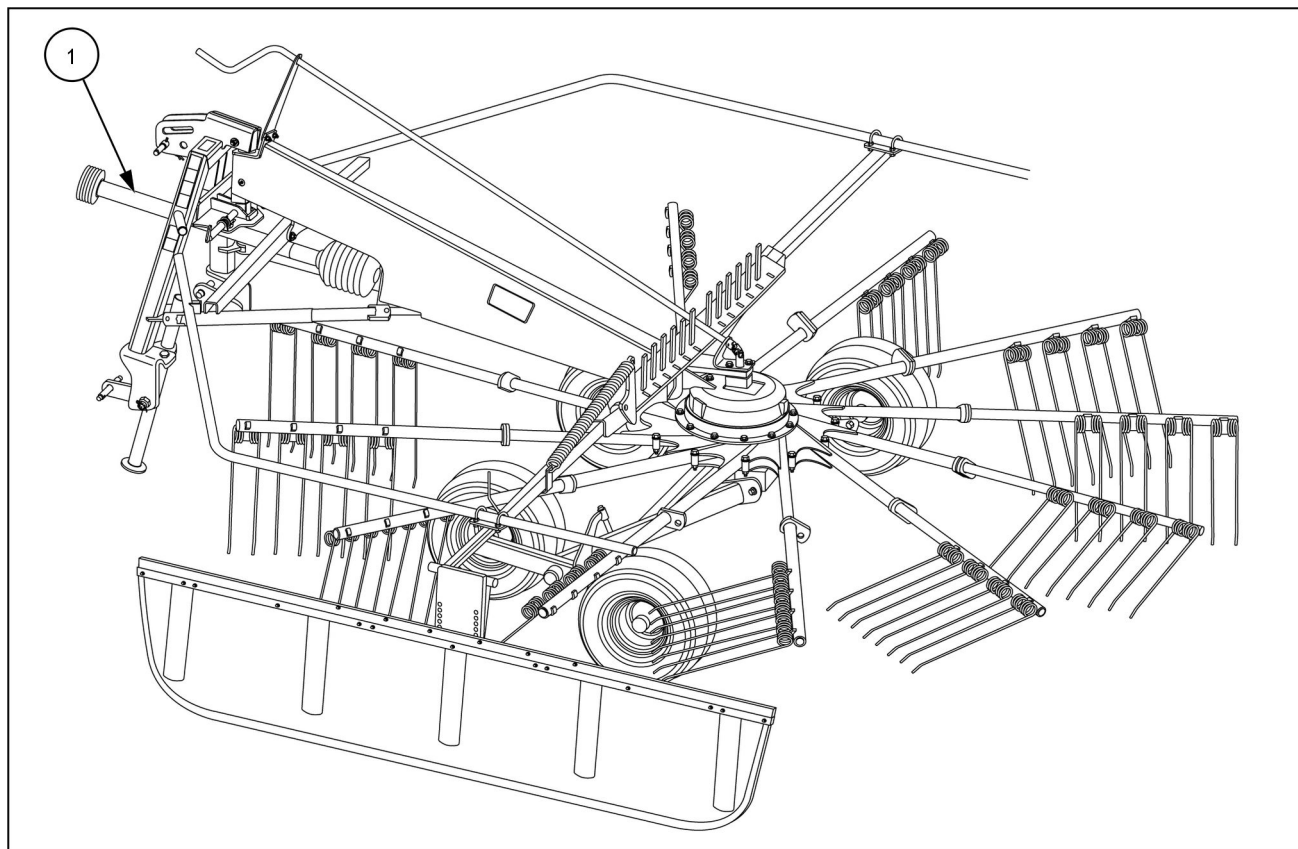
TLT tengelye

Végezze el a kenést minden **40 h** elteltével.

Kenőanyag: **NLGI 2**

Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.

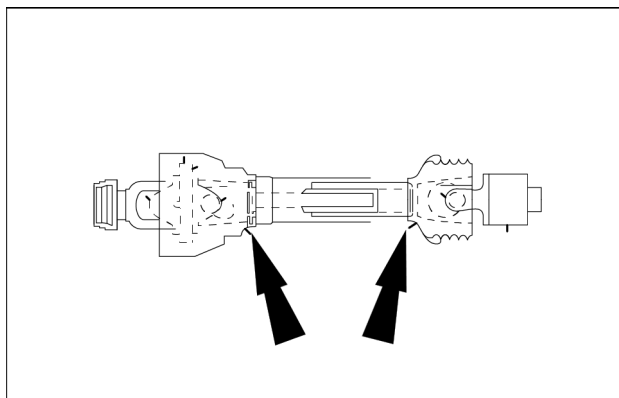


ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg az erőleadó-tengelyt **(1)** az ábrán jelölt zsírzási pontoknál.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengelyt csak a motor leállítása és a gyújtáskulcs eltávolítása után tisztítsa kenje és állítsa be.

MEGJEGYZÉS: A TLT-tengely leállításakor lendületben marad. Ne kerüljön a munkaeszközhöz túl közel. Ne végezzen semmilyen munkát a munkaeszközön teljes nyugalomba jutása előtt.



ZEIL17HT00029AA 2

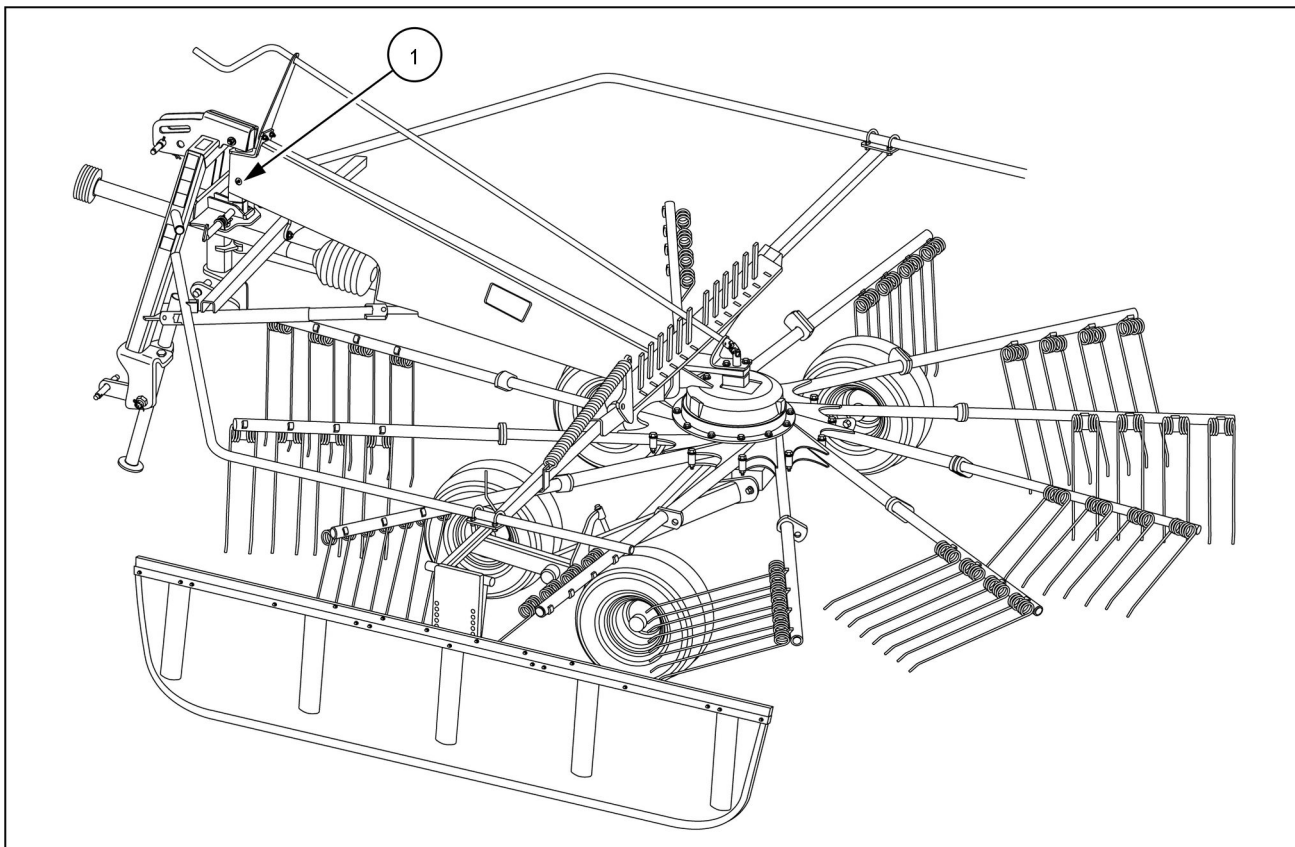
Függőcsap

Végezze el a kenést minden **40 h** elteltével.

Kenőanyag: **NLGI 2**

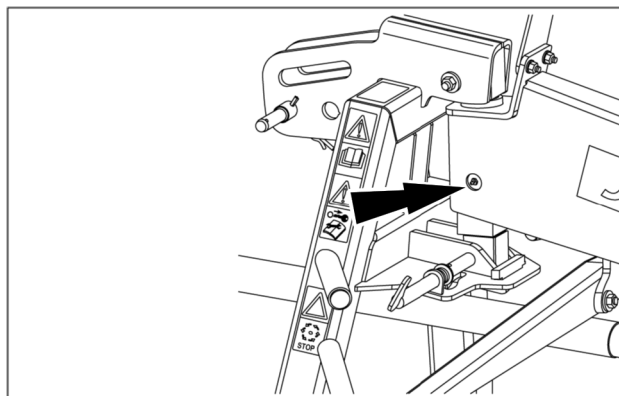
Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.



ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg a forgócsapot **(1)** (a felfüggesztésen) az ábrán jelölt zsírzási pontnál.



ZEIL17HT00232AA 2

50 óránként

Keréknyomás

MEGJEGYZÉS: A gumibroncsokon végzendő munka előtt rögzíteni kell a munkaeszközt. Tegyen faékeket a gumibroncsok alá, nehogy elguruljon a munkaeszköz.

MEGJEGYZÉS: A kerekek felszereléséhez szakértelem és megfelelő szerszám szükséges.

MEGJEGYZÉS: Rendszeresen ellenőrizze, és ha szükséges, állítsa be a gumibroncsok levegőnyomását.

MEGJEGYZÉS: Rendszeresen ellenőrizze és húzza meg újra, ha szükséges

A gumibroncsok előírt nyomását az alábbi táblázat mutatja.

Hely	Keréktárcsák	Gumibroncsnyomás
Rotor alváz	18,5x8,50-8 (6PR)	2.2 bar (31.9 psi)
Külön támasztókerék (opció)	16x6,50-8 (6PR)	2.2 bar (31.9 psi)
Forgózsámolyos tengely (opció)	18,5x8,50-8 (6PR)	2.2 bar (31.9 psi)

Ellenőrizze a gumibroncsok nyomását az első 2 h működés után.

MEGJEGYZÉS: Ha a nyomás túl nagy, a gumibroncs széthasadhat. Ha a nyomás túl kicsi, a gumibroncsok fala sérülhet a deformálódás miatt.

6 évente

Hidraulikus tömlők

FIGYELMEZTETÉS

Kiszökő folyadék!

A szivárgó nagynyomású hidraulikafolyadék vagy dízelüzemanyag bejuthat a bőr alá, és fertőzést vagy más sérülést okozhat. A személyi sérülés elkerülése érdekében teljesen engedje le a nyomást, mielőtt lecsatlakoztatná a folyadékcsöveket, vagy mielőtt munkát végeznél a hidraulikarendszeren. Nyomás ráengedése előtt ellenőrizze az összes csatlakozás meghúzását és azt, hogy az alkatrészek jó állapotban vannak-e. Nyomás alatt lévő rendszerben tilos kézzel ellenőrizni az esetleges szivárgást. Ehhez egy darab kartont vagy egy darab fát kell használni. Ha sérülést szenved a szivárgó folyadéktól, azonnal forduljon orvoshoz.

Ezek be nem tartása tartása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

W0178A

MEGJEGYZÉS: A hibás hidraulikai csatlakoztatások elkerülése érdekében jelölje meg az aljzatokat és a dugókat (például különböző színekkel). Ez segít a vezérlők felcserélésének elkerülésében (emelés süllyesztés helyett és fordítva).

MEGJEGYZÉS: A hidraulikarendszer javításának megkezdése előtt eressze ki a nyomást a rendszerből a vezérlőkar megfelelő működtetésével, engedje le a munkaeszközt a talajra és állítsa le a motort.

A munkaeszköz első használata előtt, majd legalább évente szakértő személy ellenőrizze a tömlőket, és cserélje ki, ha azok megrongálódtak.

A csövek kora nem haladhatja meg a hat évet, beleértve a legfeljebb kétéves raktározást is.

A cseréhez használt hidraulikatömlők műszaki jellemzői feleljenek meg a munkaeszközre vonatkozó előírásoknak. Lépjen kapcsolatba KONGSKILDE márkakereskedőjével a pótalkatrészek beszerzése ügyében.

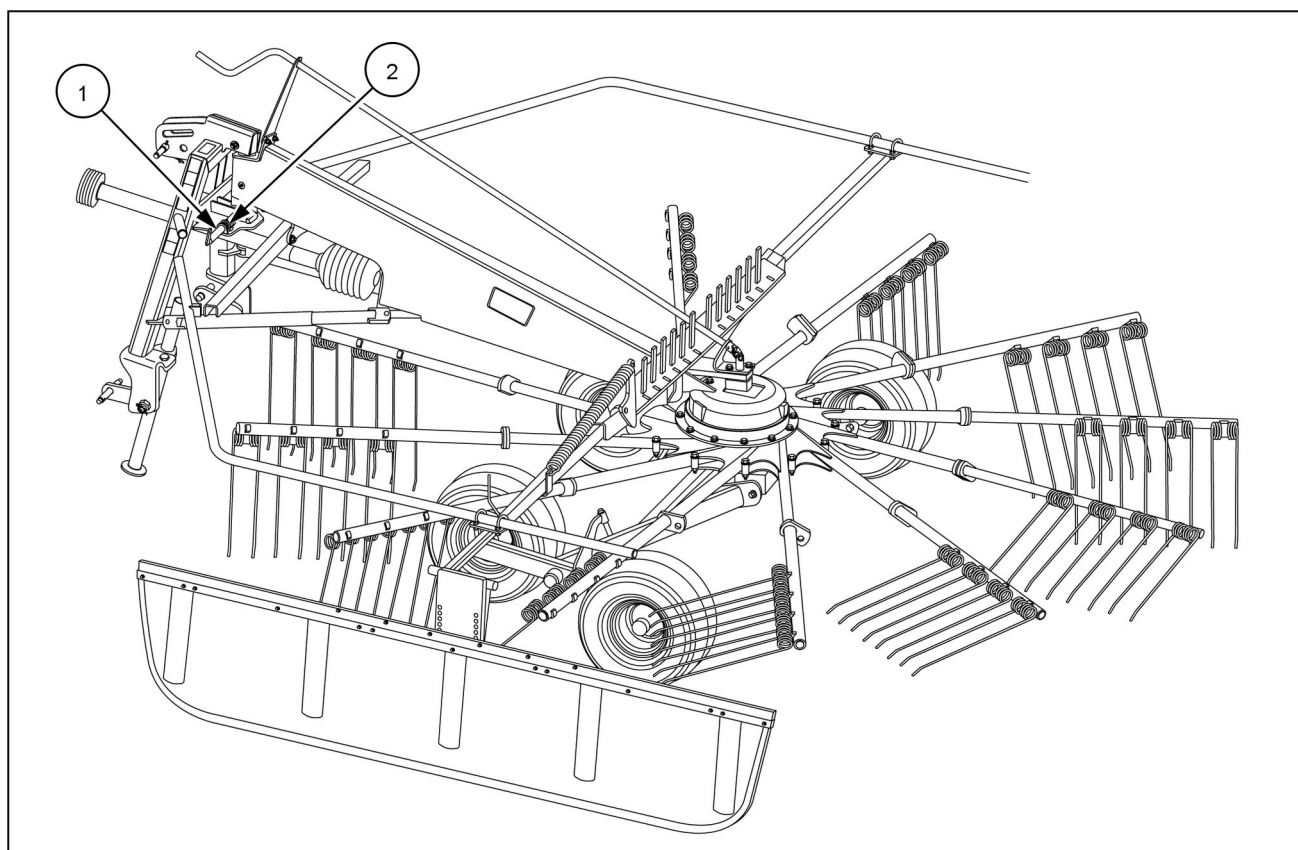
Szükség szerint**Szállítási biztonsági berendezés csavar**

Időnként olajozza meg a szállítási biztosító csavar vezetőit (1) és a feszítőcsapot (2).

Kenőanyag: **NLGI 2**

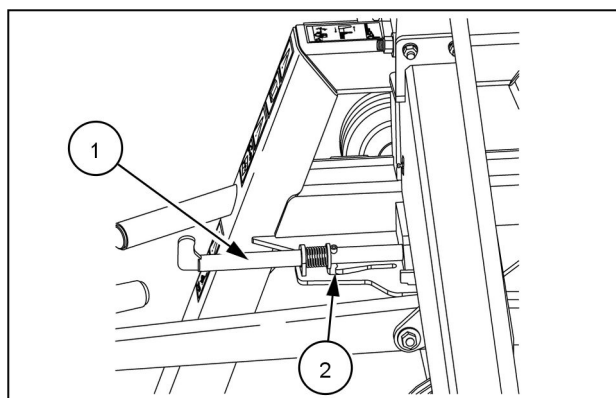
Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.



ZEIL17HT00235FA 1

Kenje meg szállítási biztosító csavart (1) és a feszítőcsapot (2).



ZEIL17HT00211AA 2

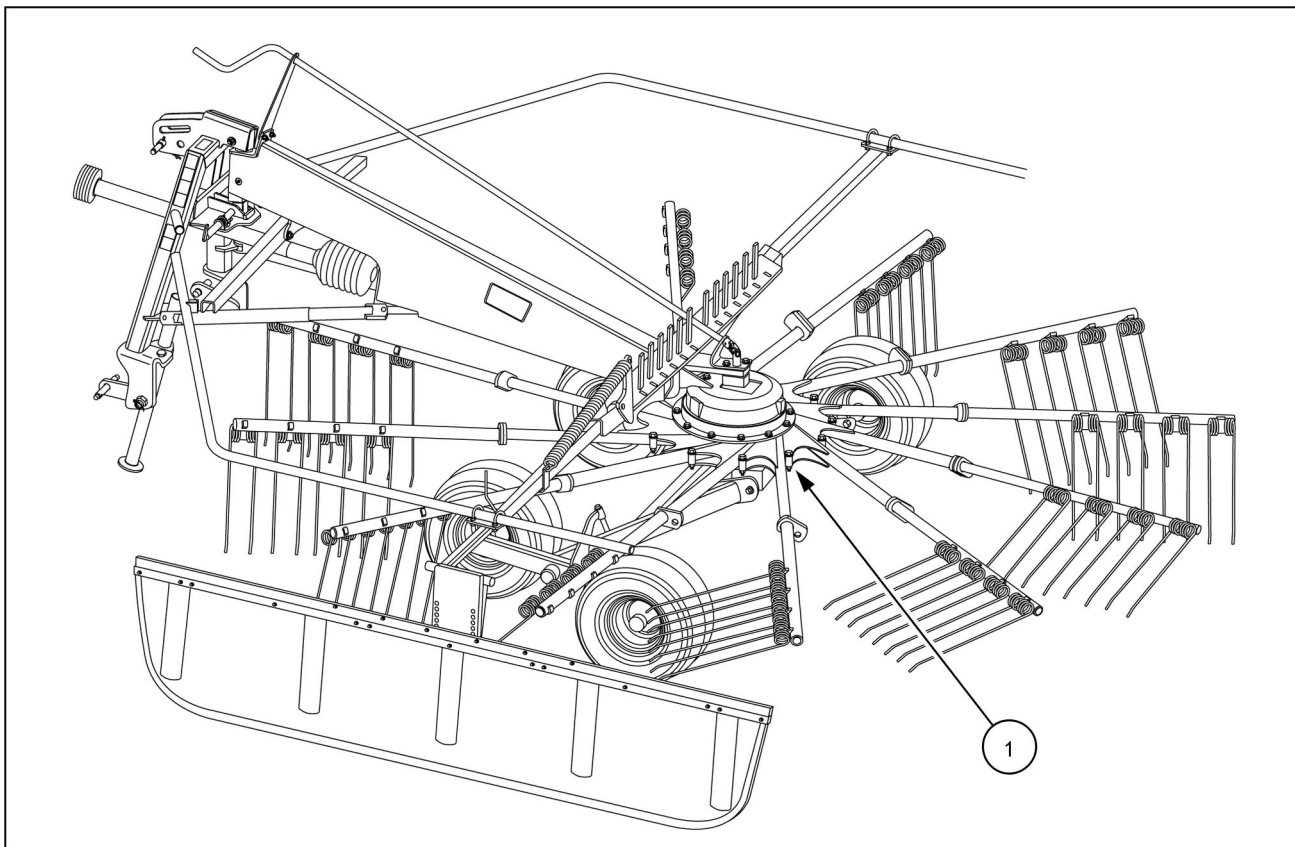
Horonypálya

A sípoló hangok kiküszöbölése érdekében időnként kenje meg a horonypályát a görgősinben.

Kenőanyag: **NLGI 2**

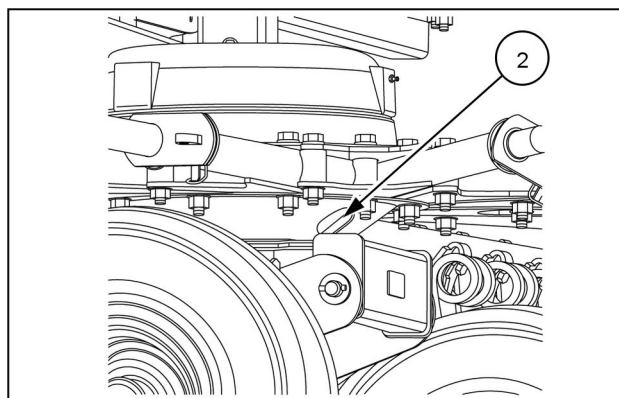
Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.



ZEIL17HT00235FA 1

Vegye ki a sárga leeresztő dugót (2), hogy elérje a horonypályát (1).



ZEIL17HT00231AA 2

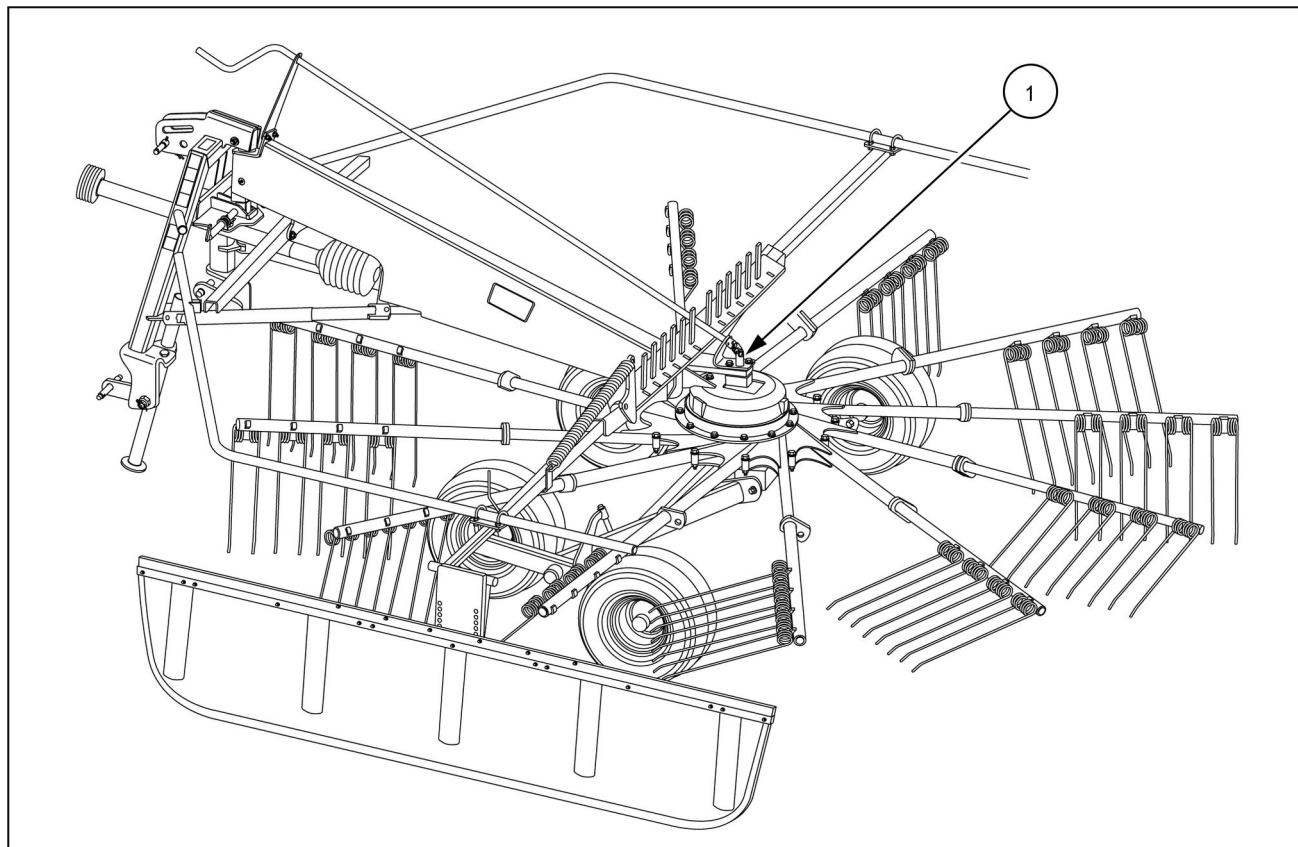
Kardáncsukló

Időnként olajozza meg a kardáncsukló összekötőit.

Kenőanyag: **NLGI 2**

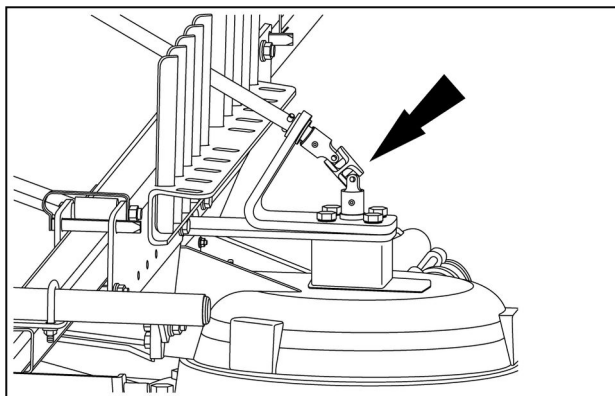
Előző művelet:

A karbantartáshoz helyezze el a munkaeszközt biztonságosan.



ZEIL17HT00235FA 1

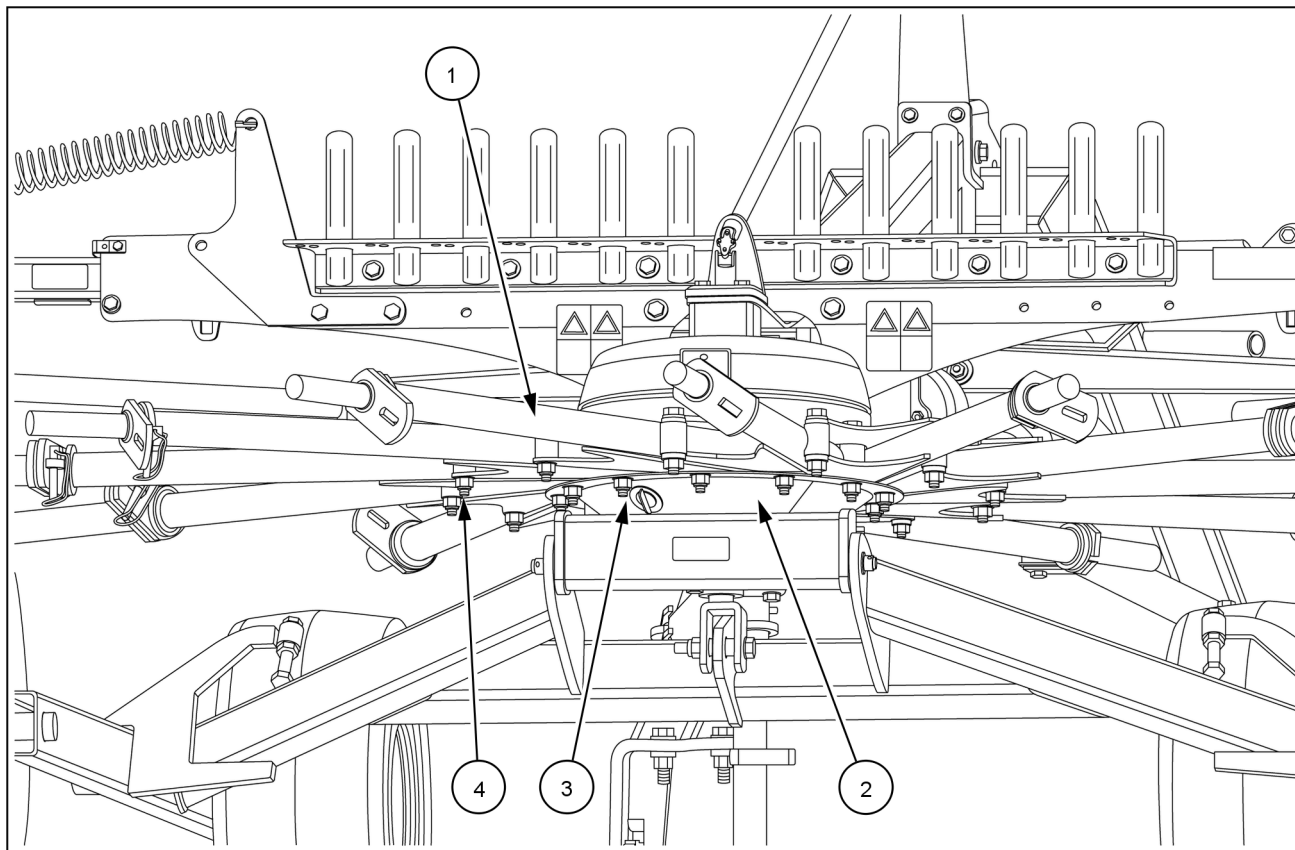
Kenje meg a kardáncsuklót (1) az ábra szerint.



ZEIL17HT00234AA 2

Csapágykar

MEGJEGYZÉS: Ha egy tartókar megsérült, a cseréjéhez nem szükséges leszerelni a teljes rotort.



ZEIL17HT00230FA 1

1. A tartókar **(1)** cseréjéhez tudnia kell, hogy melyik fedőlemezhez **(2)** csatlakozik a tartókar **(1)**.
2. A fedőlemezen **(2)** szerelje ki a hat csavart a belső nyílás köréből **(3)**.
3. Vegye le a fedőlemezt **(2)**.
4. Szerelje ki a csavarokat a meghibásodott tartókarból **(1)**, a külső nyílás köréből **(4)**.
5. Lazítsa meg a tartókarok **(1)** melletti csavarokat, és tartsa meg a tartókarokat **(1)**.
6. Vegye ki a meghibásodott tartókart **(1)**.
7. Szerelje be az új tartókart **(1)**, a megfelelő helyzetben.
8. Győződjön meg arról, hogy a görgő megfelelően fut-e a vezérlővágatban.
9. Szerelje fel a fedőlemezt **(2)** a megfelelő helyzetben.
10. Kézzel húzza meg a csavarokat.
11. Húzza meg a csavarokat az előírt nyomatékkal.
 - Belső nyílás köre: **160 N·m (118 lb ft)**
 - Külső nyílás köre: **145 N·m (107 lb ft)**

Tárolás

Nagynyomású mosás

A nagynyomású mosás megkezdése előtt tisztítsa le a munkaeszközt sűrített levegővel.

MEGJEGYZÉS: Egyes országokban a jogszabályok, valamint a helyes gyakorlat megkövetelik a speciális módú szennyvízkezelést ülepítéssel és olajleválasztással, továbbá az anyagmaradványok szabályozott eltávolítását.

Kerülje a magas nyomású mosó használatát, amennyiben a külső hőmérséklet nem éri el a **10 °C (50 °F)** szintet, illetve amikor a munkaeszköz vizes. Utána állítsa le a munkaeszközt legalább **24 h** órára egy fűtött műhelybe vagy száraz mezőgazdasági épületbe. Csak a teljesen megszáradt munkaeszközt tisztítsa.

MEGJEGYZÉS: Legyen óvatos a munkaeszköz nagy nyomással történő mosása során. A vízsugarat ne irányítsa közvetlenül az elektromos berendezésekre, csapágyakra, tömítésekre, a hajtóművekre stb.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz tisztítása után figyelmen kívül hagyja az összes zsírszemetet, ezáltal szorítsa ki az esetlegesen jelen lévő vizet a csapágyakból.

Ha nagynyomású mosót használ:

- Tartson minimum **25 cm (9.8 in)** távolságot a magasnyomású mosófej és a tisztítandó felület között.
- Legalább **25°**-os sugarat használjon (ne permetezze egyenesen a munkaeszközt).
- Maximális víz hőmérséklet: **50 °C (122 °F)**
- Maximális víznyomás: **80 bar (1160 psi)**
- Ne használjon vegyszereket.

MEGJEGYZÉS: A hengereknél **NE** irányítsa a nagy nyomású vizet a lehúzó tömítésre. A víz átjuthat a rúdvezetőn, és korróziót okozhat. A korrózió szennyezést, továbbá a dugattyúrúd és a rúdvezető berágódását okozhatja.

Idény utáni szerviz

Az idény végén, haladéktalanul készítse fel a munkaeszközt a betárolásra.

A munkaeszköz felkészítése a téli betárolásra:

1. Alaposan tisztítsa meg a munkaeszközt. A por és a szennyeződés megköti a nedvességet, a nedvesség pedig fokozza a rozsdaképződést.
2. Tárolja a munkaeszközt száraz helyen, a szélről és az időjárási körülményektől a lehető legjobban védve.
3. Zsírozza meg az összes zsírzási pontot a „Karbantartási táblázatnak” megfelelően.
4. Betárolás előtt vizsgálja át a munkaeszközt, keressen megrongálódott alkatrészt, laza csavarkötést, szivárgást, kopást vagy bármilyen hibát. A betároláskor esetleg fennálló, és figyelmen kívül hagyott károsodás problémákat okozhat a következő idényben. Jegyezze fel, milyen alkatrészekre lesz szüksége a következő idényben, és rendelje meg a pótalkatrészeket.
5. Szerelje le a teljesítményleadó (TLT) tengelyeket, vegesse el a profil csövek kenését, és tartsa száraz helyen azokat.
6. Permetezzen munkaeszközre rozsdagátló olajbevonat réteget.
7. A csiszolódó alkatrészek és hidraulikus munkahengerek dugattyúrúdjai berozsdásodhatnak. Tisztítsa meg és zsírozza meg a csiszolódó alkatrészeket és a hidraulikus hengerek dugattyúrúdjait, hogy megvédje azokat az időjárás hatásaitól.
8. Cseréljen olajat a hidraulika rendszerben és a sebességváltókban.
9. A munkaeszköz alátámasztásával szüntesse meg az abroncsokra háruló terhelést. Hagyja az abroncsokat felfújott állapotban. Az abroncsok és gumialkatrészek élettartama meghosszabbodik, ha tárolás során óvja őket a napfénytől.

MEGJEGYZÉS: A munkaeszköz rendszeres ellenőrzése illetve a karbantartására és javítására fordított időt a minimumra csökkenti, és elkerülhetővé teszi az idény során bekövetkező költséges üzemzavarokat. Ezért célszerű átvizsgáltatni a munkaeszközt az idény végén.

Alkatrészek rendelése és/vagy tartozékok

Amikor a munkaeszközt felkészíti a betárolásra, alaposan vizsgálja át az összes alkatrészt, keressen kopott, cserét igénylő alkatrészeket.

Rendelje meg és szerelje fel az alkatrészeket és/vagy tartozékokat egyszerre, és szerelje fel a következő idény előtt.

Alkatrészek és/vagy tartozékok rendelésekor mindenképpen adja meg a KONGSKILDE márkakereskedőnek a munkaeszköz modellszámát és termékazonosító számát (PIN). Lásd a "Termékazonosítás" bekezdést a kézikönyv 1. fejezetében.

Ragaszkodjon az eredeti, KONGSKILDE minőségű alkatrészekhez, mivel ezek nyújtják a legjobb teljesítményt, és ezekre terjed ki a garancia.

A legjobb teljesítmény érdekében a munkaeszköz szervizelését hivatalos KONGSKILDE márkaszervizben végeztesse.

8 - HIBAEELHÁRÍTÁS

Hibakód feloldása

Hibaelhárítási diagram

Ez a fejezet nem áll rendelkezésre.

9 - MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok

Műszaki adatok	R+ 420	R+ 460
Rotor átmérője	3.2 m (126 in)	3.5 m (137.8 in)
Fogaskarszerelvény rotoronként	12	
Dupla fogak karszerelvényenként	4	
Maximális munkaszélesség	4.15 m (163.39 in)	4.45 m (175.2 in)
Minimális szállítási szélesség	1.90 m (74.80 in)	2.18 m (85.83 in)
Hossz (fogkarokkal / Erőleadó-tengely (TLT) nélkül)	3.7 m (145.67 in)	4 m (157.48 in)
Percenkénti fordulatszám (fordulat/perc), erőleadó-tengely	540 RPM	
Összekötőkar kategória	I + II	
Felfüggesztés típusa	3-pontos	
Teljesítményigény	30 kW (41 Hp) értéktől	33 kW (45 Hp) értéktől
Rotorkerekek száma	2	4
Kerekek, rotor	18,5x8,5-8 (6PR)	
Gumiabroncsnyomás	2.2 bar (31.9 psi)	
Elektromos (kiegészítő világításkészlethez)	12 V	
Egyenértékű hangnyomásszint	kisebb mint 70 dB (A)	
Maximális össztömeg	645 kg (1422 lb)	695 kg (1532 lb)

Folyadékok és kenőanyagok

Elem	Kapacitás	KONGSKILDE márkanév	KONGSKILDE műszaki adat	Kenőanyag telje- sítményszintje	Nemzetközi specifikáció
Zsírzszemek	—	—	—	NLGI 2	M1C 137-A vagy M1C 75-B
Kardáncsukló	—	—	—	SAE 80W90	API GL-5 MIL-L-2105D
Biztonsági csavar	—	—	—	SAE 80W90	API GL-5 MIL-L-2105D

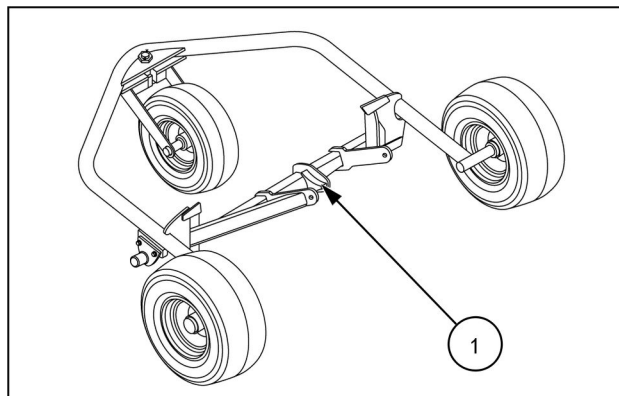
10 - TARTOZÉKOK

Általános tudnivalók

Az itt felsorolt tartozékok vagy külön rendelhető berendezések egyes országokban az alapfelszereltség részét képezhetik. Előfordulhat, hogy ezen tartozékok némelyikét egyes piacokon nem lehet beszerezni.

3 kerekos rendszer

A 3 kerekos rendszer (1) egy forgózsámolyos rendszerként csatlakozik. A csuklópont a normál keréktengely. A 3 kerekos rendszer (1) használata abban az esetben ajánlott, ha a szántóföld egyenetlen a korábban végzett munkák nyomai miatt. Az elülső kerék egy bolygókerék. Az elülső kerék nem okoz kárt a gyepszőnyegben a fordulók közben.

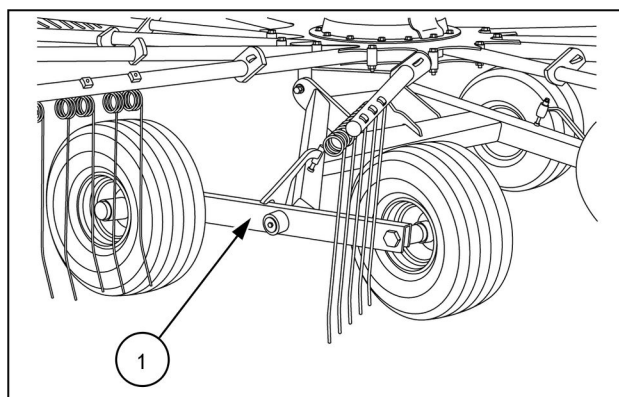


ZEIL18HT00373AA 1

4 kerekos tandem boogie

A 4-kerekos tandem boogie rendszer (1) használata abban az esetben ajánlott, ha a szántóföld egyenetlen a korábban végzett munkák nyomai miatt. A 4-kerekos tandem boogie rendszer (1) esetében a munkamagasság még egyenletesebb. A 4-kerekos tandem boogie rendszer (1) akkor is előnyös, ha süppedős talajon kell dolgozni, mert a 4-kerekos tandem boogie rendszerrel (1) a gereblye súlya jobban eloszlik.

MEGJEGYZÉS: Standard R+ 420 esetén.

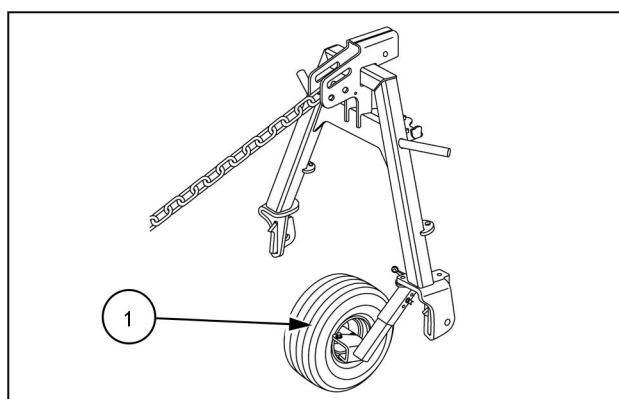


ZEIL18HT00374AA 1

Első mérőkerék

A vázra szerelt elülső támasztókerék (1) javítja a talajkövetést és optimális munkafeltételeket biztosít. Az elülső támasztókerék (1) csökkenti a termény földdel való szennyezésének kockázatát, mivel a munkaeszköz vele jobban követi a talaj egyenetlenségeit. Az elülső támasztókeréket (1) különösen egyenetlen talajú mezőkhöz ajánljuk. A mozgékonyaság javítására cserélje ki a felső összekötőt a készletben lévő láncsal.

MEGJEGYZÉS: Ne használja a láncot a közúton történő szállítás közben.

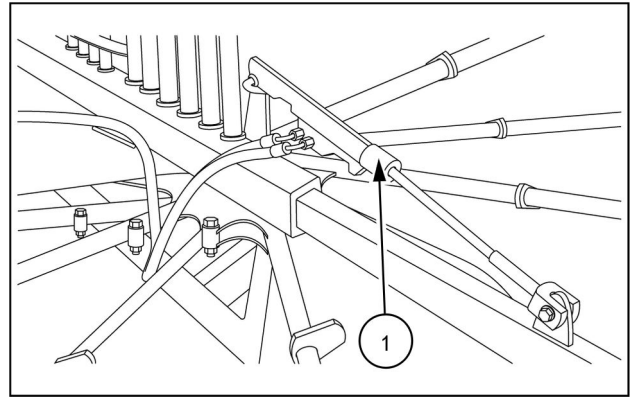


ZEIL18HT00375AA 1

A rendvászon hidraulikus emelője

A készlet a hidraulikus hengerrel **(1)** felváltja a rendterelő vászon emelőrugót. A hidraulikus henger **(1)** emeli a rendterelő vásznat munkahelyzetből szállítási helyzetbe.

MEGJEGYZÉS: Az emelőrugót csak az R+ 460gépre lehet felszerelni.

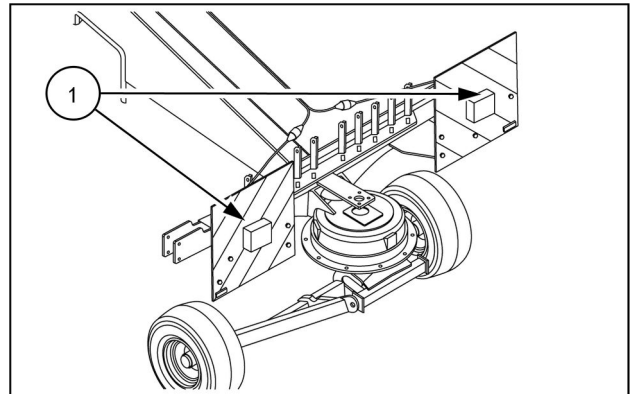


ZEIL18HT00376AA 1

Közúti lámpakészlet és szélességjelző

A normál közlekedés világításkészlet tartalmazza a figyelmeztető táblákat **(1)**. Az oldalsó jelzés egy külön készlet.

Egyes országokban rendelkezés írja elő ennek a készletnek a használatát a munkaeszköz közúton történő szállítása esetén.



ZEIL18HT00377AA 1

11 - ŪRLAPOK ÉS NYILATKOZATOK

EK megfeleléségi nyilatkozat

EF-overensstemmelseserklæring/ EG-Konformitätserklärung/ EC Declaration of Conformity/ Déclaration CE de conformité/ Dichiarazione CE di conformità/ EG Verklaring van Overeenstemming/ EG-försäkran om överensstämmelse/ EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus/ Declaración de conformidad CE/ Deklaracja Zgodności WE./ Декларация за съответствие EO/ EK Megfeleléségi Nyilatkozat /ES Prohlášení o shodě/ EB Atitikties deklaracija/ ES prehlásenie o zhode/ Declarația de conformitate CE/ Vastavuse Deklaratsioon EÜ /ES Izjava o skladnosti/ Δήλωση πιστότητας EK/ Declaração de fidelidade CE/ Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE/ EK Atbilstības deklarācija/

F abrikant/ Hersteller/ Manufacturer/ Fabricant/ Produttore/ Fabrikant/ Fabrikant/ Valmistaja/ Fabricante/ Producent/ Производител/ Gyártó/ Výrobce/ Gamintojas/ Výrobca/ Producător/ Tootja/ Proizvajalec/ Κατασκευαστής/ Fabricante/ Fabbrikant/ Ražotājs

CNH INDUSTRIAL Belgium N.V.

B8210 Zedelgem, Belgium

Repræsenteret af Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som også har tilladelse til at indsamle teknisk dokumentation / vertreten durch Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), der auch autorisiert ist, die technische Akte zu erarbeiten / represented by Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), who is also authorized to compile the Technical File / Réprésentés par Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgique), également autorisé à constituer le dossier technique / rappresentati da Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgio), autorizzato a compilare il File tecnico / vertegenwoordigd door Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), die tevens is gemachtigd om het Technisch Bestand samen te stellen / representerade av Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgien), som också har behörighet att sammanställa den tekniska dokumentationen / edustajamme Antoon Vermeulenin, osoite Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium) välityksellä, jolla on myös oikeus laatia tekninen tiedosto / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), quien además está autorizado para recopilar el documento técnico / której przedstawicielem jest Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), który jest również upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej / представлявани от Антоон Вермеулен, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Белгия), с упълномощение също да състави Техническото досие / akiket képvisel: Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), aki szintén jogosult a műszaki dokumentumok összeállítására / v zastoupení Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgium), s autorizací k tvorbě technického souboru / atstovaujami Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), taip pat turintis teisę sudaryti technines bylas / v zastúpení Antoonom Vermeulenom, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgicko), ktorý je oprávnený zostavovať technickú dokumentáciu / reprezentați de Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), care este, de asemenea, autorizat să compileze dosarul tehnic / esindajatega Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgia), kellel on samuti luba tehnilise faili koostamiseks / ki nas zastopa Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Belgija), ki je pooblaščen tudi za sestavo tehnične dokumentacije / εκπροσωπούμενοι από τον Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Βέλγιο), με εξουσιοδότηση και για τη σύνταξη του Τεχνικού φακέλου / representados por Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210 Zedelgem (Bélgica), que também tem autorização para compilar o Ficheiro Técnico / irraprezentata minn Antoon Vermeulen Leon Claeyssstraat 3a, B8210 Zedelgem (Belgju), min huwa wkoll awtorizzat li tiġbor l-Fajl Tekniku / Antoon Vermeulen, Leon Claeyssstraat 3A, B8210, Zedelgem (Belgium), pārstāvēti, kas ir pilnvarots arī sastādīt tehnisko reģistru

E rklærer hermed, at/ Erklären hiermit, daß/ Hereby declare that/ Déclare par la présente que/ Dichiaro che/ Verklaren hierbij dat/ Forsäkrar härmed, att/ Vakuuttaa täten, että tuote/ Por el presente declara que/ Niniejszym deklaruje, że/ Декларирам, че/ Az alábbiakban kijelentem, hogy/ Tímtó prohlasuje, že/ Deklaruoja, kad/ Týmto prehlasujeme, že/ Prin prezenta declar că/ Alljärgnevaga deklareerib, et/ Izjavljamo, da je/ Με το παρόν δηλώνω ότι/ Abaixo declara que / Jiddikjaraw li / Apstiprinu, ka

Maskine:	La máquina:	Masin:	 KONGSKILDE Model/Type: Designation: Rake TVV: Serial:
Maschine:	Maszyna:	Stroj:	
Machine:	Μαшината:	Η μηχανή:	
Machine:	Gép:	Máquina:	
La macchina:	Stroj:	Il-magna:	
Machine:	Mašina:	Mašina:	
Maskin:	Stroj:		
Laite:	Mašina:		

ZEIL19HT00013EA 1

- er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EF) og hvis relevant også bestemmelserne i EMC-direktivet 2014/30/EU

- In übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG und wenn erforderlich auch mit der EMC-Richtlinie 2014/30/EU hergestellt wurde.

- is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and if relevant also the provisions of the EMC Directive 2014/30/EU.

- est conforme aux dispositions de la Directive relatives aux machines 2006/42/CE et également aux dispositions de la Directive sur la Directive EMC 2014/30/UE

- é in conformita' con la Direttiva Macchine 2006/42/CE e, se pertinente, anche alla Direttiva alla Direttiva EMC 2014/30/UE.

- in overeenstemming is met de bepalingen van de Machine richtlijn 2006/42/EG en wanneer relevant ook met de bepalingen van de EMC richtlijn 2014/30/EU.

- är i överensstämmelse med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EG) och om relevant också bestämmelserna i EMC-direktivet 2014/30/EU.

- täyttää Konedirektiivin (Direktiivi 2006/42/EY) määräykset ja oleellisilta osin myös EMC-direktiivin 2014/30/EU.

- es conforme a la Directiva de Maquinaria 2006/42/CE y, si aplica, es conforme también a la Directiva EMC 2014/30/EU.

- pozostaje w zgodzie z warunkami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jeżeli ma to zastosowanie również z warunkami Dyrektywy dot. kompatybilności elektro magnetycznej EMC 2014/30/UE.

- отговаря на изискванията на Директивата за Машините 2006/42/ЕО и ако има приложение на изискванията на Директивата за електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕС.

- Megfelel a 2006/42/EK Gépi Eszközökre vonatkozó előírásoknak és amennyiben felhasználásra kerül, a 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás Irányelv feltételeinek.

- odpovídá základním požadavkům Strojní směrnice 2006/42/ES a jestliže to její uplatnění vyžaduje i s podmínkami Směrnice 2014/30/EU týkající se elektromagnetické kompatibility.

- atitinka Mašinų direktyvos Nr. 2006/42/EB ir, jeigu taikoma, Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos Nr. 2014/30/ES reikalavimus.

- je v súlade s podmienkami Smernice 2006/42/ES o strojných zariadeniach a pokiaľ si to jeho uplatnenie vyžaduje aj s podmienkami Smernice 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite.

- îndeplineşte prevederilor Directivei de Maşini 2006/42/CE şi dacă este utilizată de asemenea cu prevederile Directivei referitoare la compatibilitatea electro-magnetică EMC 2014/30/UE.

- on vastavuses Masinate Direktiivi tingimustega 2006/42/EÜ ning sammuti juhul, kui on tegemist sammuti on vastavuses Elektromagnetilise kokkusobivuse Direktiivitingimustega EMC 2014/30/EL.

- z določili Direktive o strojih 2006/42/ES ter, če je to relevantno, tudi z določili EMC Direktive 2014/30/EU.
- παραμένει σύμφωνη με τους όρους της Οδηγίας περί Μηχανών 2006/42/EK και σε περίπτωση που αυτό εφαρμόζεται και με τους όρους της Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2014/30/ΕΕ.
- Está de acordo com exigências das Directivas das Maquinarias 2006/42/CE e no caso em que tiver igualmente aplicação com as exigências das Directivas referentes a compatibilidade electromagnética EMC 2014/30/UE.
- tikkonforma mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE u jekk rilevanti wkoll mad-dispożizzjonijiet tad d-Direttiva EMC 2014/30/EU.
- atbilst mašīnu direktīvai 2006/42/EK, kā arī nepieciešamības gadījumā elektromagnētiskās saderības direktīvai EMC 2014/30/ES.

Zedelgem,

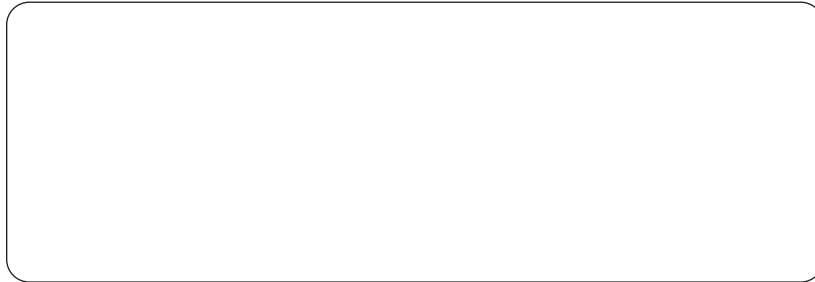
Antoon Vermeulen

Tárgymutató

	3	
3 kerekes rendszer		10-1
	4	
4 kerekes tandem boogie		10-1
	A	
A gereblye átváltása munkahelyzetből szállítási helyzetbe		5-4
A gereblye átváltása szállítási helyzetből munkahelyzetbe		6-10
A hidrodinamikus rendszerre és alkatrészeire vonatkozó munkavédelmi előírások – hidraulikarendszer		2-12
A kezelési útmutató tárolása a gépen		1-11
A kézikönyv tárgyköre és a szükséges tudásszint		1-7
Alapvető beállítások.		6-3
Alkatrészek rendelése és/vagy tartozékok		7-22
A munkaeszköz biztonságos beindítása		2-5
A munkaeszköz biztonságos leállítása.		2-9
A munkaeszköz biztonságos üzemeltetése.		2-8
A rendvászon hidraulikus emelője.		10-2
	Á	
Általános javaslatok.		2-2
Általános tudnivalók.		10-1
	B	
Biztonsági jelek.		2-17
Biztonsági szabályok és kifejezések magyarázata.		2-1
	C	
Csapágykar		7-19
Csatlakoztatás a traktorhoz		4-2
Csavarok és szerelvények		7-8
	E	
EK megfelelőségi nyilatkozat		11-1
Elektromágneses kompatibilitás (EMC)		1-6
Első mérőkerék.		10-1
	F	
Felkészülés az üzemeltetésre		4-1
Folyadékok és kenőanyagok		7-6, 9-2
Függőcsap.		7-13
	H	
Hibaelhárítási diagram		8-1
Hidraulikus tömlők		7-15
Horonypálya		7-17
	I	
Idény utáni szerviz		7-21
Illusztrációk		2-3
	K	
Karbantartás		2-10, 7-1
Karbantartási táblázat		7-7
Kardáncsukló		7-18
Keréknyomás		7-14
Kezelés munkaközben		6-9

Közúti közlekedés	2-6, 5-1
Közúti lámpakészlet és szélességjelző	10-2
L	
Lecsatlakozás és parkolás	6-7
M	
Meghúzási nyomaték	7-2
Megjegyzés a tulajdonos számára	1-1
Működési elvek.	3-1
Munkaeszköz iránya	1-12
Munkaeszköz stabilitása	2-15
Műszaki adatok.	9-1
N	
Nagynyomású mosás	7-20
Nyomaték a 12.9-es osztály esetén	7-5
Ö	
Ökológia és környezetbarát működtetés	2-16
R	
Rendeltetésszerű használat	1-4
Rezgésszintek	2-14
Rotor seb.fokozat.	7-10
S	
Speciális instrukció	6-1
Szállítási biztonsági berendezés csavar	7-16
Személyi védőfelszerelés (PPE)	2-11
T	
Teljesítményleadó tengely (TLT) – Rövidítés	4-6
Termékazonosítás	1-10
Termékazonosító szám (PIN).	1-9
Tiltott használat.	1-5
TLT tengelye	7-9, 7-11, 7-12
Törvényi kötelezettségek	2-3
Tűz- és robbanásveszély megelőzése	2-3
Ü	
Üzemi sebesség és fordulatszám	6-6
V	
Veszélyes vegyszerek	2-4
Z	
Zajkibocsátás	2-13

Márkakereskedő bélyegzője



A CNH Industrial Belgium N.V. fenntartja a jogot, hogy bármikor figyelmeztetés nélkül kialakításbeli fejlesztéseket vagy műszaki adatokban történő módosításokat hajtson végre, a korábban eladott eszközökön történő megvalósításának kötelezettsége nélkül. A műszaki adatok, leírások és illusztrációk a kiadás időpontjában maradéktalanul pontosak voltak, de ezek külön értesítés nélkül változhatnak.

Az egyes típusok és berendezések hozzáférhetősége a használat országától függően változik. Konkrét termékkel kapcsolatos pontos adatokért forduljon a Kongskilde márkakereskedőhöz.



© 2019 CNH Industrial Belgium N.V. Minden jog fenntartva.

A(z) Kongskilde az Egyesült Államokban és más országokban bejegyzett védjegy, amely a CNH Industrial N.V., annak leányvállalatainak vagy kapcsolt vállalatainak tulajdonát képezi vagy a használatára jogosult.

Az azon termékekkel és/vagy szolgáltatásokkal kapcsolatban említett védjegyek, amely termékek és/vagy szolgáltatások nem a CNH Industrial N.V., annak leányvállalatainak vagy kapcsolt vállalatainak tulajdonát képezik vagy a használatára jogosultak, az érintett vállalatok tulajdonát képezik.